PC 1129
.R8 U26
1845

LIBRARY OF CONGRESS
00003402381

THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

1583 b
2

УЧЕБНАЯ КНИГА

ИТАЛІЯНСКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

РУССКИХЪ,

СОСТАВЛЕННАЯ

ПО НОВѢЙШИМЪ МЕТОДАМЪ, ПО КОТОРОЙ ЛЕГКО И СКОРО МОЖНО НАУЧИТЬСЯ ИТАЛІЯНСКОМУ ЯЗЫКУ БЕЗЪ ПОМОЩИ УЧИТЕЛЯ.

—

Въ трехъ частяхъ.

—

Санктпетербургъ.

Продается у книгопродавца *Василья Полякова*, въ Гостиномъ дворѣ, по Суконной линіи, подъ № 17.

ВЪ МАГАЗИНѢ
РУССКИХЪ КНИГЪ
и
СОВРЕМЕННЫХЪ НОВОСТЕЙ
РУССКОЙ СЛОВЕСНОСТИ И НАУКЪ

Василья Полякова,

въ Гостиномъ дворѣ, по Суконной линіи, подъ № 17,
продаются слѣдующія книги:

УМОЗРИТЕЛЬНЫЯ И ОПЫТНЫЯ ОСНОВАНІЯ
СЛОВЕСНОСТИ

ВЪ ЧЕРЫРЕХЪ ЧАСТЯХЪ.

Сочиненіе А. Глаголева.

Удостоенное Императорскою Академіею Наукъ, одной изъ Демидовскихъ премій.

Изданіе второе.

Съ приложеніемъ литографированнаго снимка съ акта Берестскаго Собора.

Часть 1) Общая или философская граматика.
— 2) Система Русскаго языка.
— 3) Теорія словесности, выводимая изъ психологіи.
— 4) Планъ исторіи Русской литературы.

Спб. 1845. Цѣна на лучшей веленовой бумаги 2 руб. сер.

БАСНИ И СКАЗКИ

Александра Измайлова.

Изданіе шестое умноженное, съ портретомъ автора, гравированнымъ на стали въ Лондонѣ. (Въ 64. дол. листа). Спб. Цѣна 1 руб. 43 коп. сер.

ika dlia russkikh, sostavlennaia po
noveishim metodam, po kotoroi
legko i skoro mozhno nauchit'sia
italianskomu iazyku bez pomosch
uchitelia

УЧЕБНАЯ КНИГА

ИТАЛІЯНСКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

РУССКИХЪ,

СОСТАВЛЕННАЯ

ПО НОВѢЙШИМЪ МЕТОДАМЪ, ПО КОТОРОЙ ЛЕГКО И СКОРО МОЖНО НАУЧИТЬСЯ ИТАЛІЯНСКОМУ ЯЗЫКУ БЕЗЪ ПОМОЩИ УЧИТЕЛЯ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Изданіе книгопродавца Василія Полякова.

1845.

PC 1129
.R8 U26
1845

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ,

съ тѣмъ, чтобы по напечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ.

С. Петербургъ, 29-го Апрѣля 1845 года.

Цензоръ. *А. Фрейганъ.*

Книжная торговля
В. КЛОЧКОВА.
Спб., Литейн. 55.

Въ типографіи К. И. Жернакова.

88-14913Y
EP57
11/03/88

СОДЕРЖАНІЕ.

Стран.

Введеніе 1

О произношеніи буквъ 2

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

О частяхъ рѣчи.

Глава I.

О членахъ вообще. 9

§ 1. О членѣ опредѣленномъ . . . . . —

§ 2. О членѣ неопредѣленномъ 12

§ 3. О соединеніи членовъ съ предлогами 13

Глава II.

§ 1. Объ имени существительномъ. 14

§ 2. — именахъ прилагательныхъ. 21

§ 3. — именахъ числительныхъ 24

Глава III.

§ 1. О мѣстоименіяхъ личныхъ 28

§ 2. О соединительныхъ 30

§ 3. О притяжательныхъ 32

§ 4. О указательныхъ . . . . . —

§ 5. О относительныхъ. 35

§ 6. О вопросительныхъ 37
§ 7. О неопредѣленныхъ . . . . . —
Глава IV.
§ 1. О глаголахъ вообще. 42
§ 2. О спряженіи вспомогательныхъ глаголовъ . 43
§ 3. О спряженіи глаголовъ правильныхъ и производствѣ временъ 48
§ 4. Объ отступленіяхъ отъ общихъ правилъ спряженія глаголовъ правильныхъ 52
§ 5. Употребленіе временъ 53
§ 6. О слогоудареніи въ глаголахъ настоящаго времени изъявительнаго наклоненія . . 54
§ 7. Спряженіе неправильныхъ глаголовъ . . . —
§ 8. О глаголахъ недостаточныхъ 68
§ 9. О глаголахъ среднихъ 69
§ 10. О глаголахъ страдательныхъ . . . . . —
§ 11. О глаголахъ возвратныхъ и взаимныхъ . . 70
§ 12. О глаголахъ безличныхъ . . . . . —
Глава V.
О причастіи 72
Глава VI.
О нарѣчіи . . . . . —
Глава VII.
О предлогахъ 75
Глава VIII.
О союзѣ . . . . . —
Глава IX.
О междометіи 77

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

О словосочиненіи.

Глава I.
О расположеніи частей рѣчи вообще 77

Глава II.
Объ употребленіи членовъ 78
§ 1. Объ употребленіи члена опредѣленнаго . . —
§ 2. — — — члена неопредѣленнаго . . 81
§ 3. О повтореніи члена . . . . . —
Глава III.
О согласованіи прилагательнаго съ существительнымъ 82
§ 1. О расположеніи имени прилагательнаго . . 85
§ 2. Объ управленіи прилагательныхъ . . . . —
§ 3. О согласованіи сравнительныхъ степеней . . 87
§ 4. О согласованіи превосходной степени . . . 88
Глава IV.
Объ употребленіи мѣстоименій 89
§ 1. О мѣстоименіяхъ личныхъ . . . . . —
§ 2. О мѣстоименіяхъ соединительныхъ . . . 91
§ 3. О мѣстоименіяхъ притяжательныхъ . . . 93
§ 4. О мѣстоименіяхъ указательныхъ 94
§ 5. О мѣстоименіяхъ относительныхъ 95
§ 6. О мѣстоименіяхъ неопредѣленныхъ . . . 97
Глава V.
О глаголѣ 88
§ 1. О согласованіи глагола съ подлежащимъ . . 98
§ 2. Управленіе глаголовъ 99
§ 3. Употребленіе неопредѣленнаго и сослагательнаго наклоненія 102
§ 4. Употребленіе герундія 105
Глава VI.
О причастіи 106
§ 1. О согласованіи прошедшаго причастія съ подлежащимъ 107
Глава VII.
§ I. Употребленіе нарѣчій вообще 108
§ 2. Употребленіе нѣкоторыхъ нарѣчій въ отдѣльности 109

Глава VIII.
Употребленіе предлоговъ вообще 112
§ 1. Употребленіе предлоговъ въ отдѣльности . . —
Глава IX.
Употребленіе союзовъ 114
Глава X.
Употребленіе междометій . . . . . —

ЧАСТЬ ТРЕТІЯ.

О правописаніи.

О правописаніи вообще 115
§ 1. Правила употребленія нѣкоторыхъ буквъ и перенесенія словъ съ одной строки на другую 116
§ 2. Употребленіе апострофа 117
§ 3. О слогоудареніи 118
§ 4. Объ усѣченіи словъ 119

ВВЕДЕНІЕ.

I. Италіянскій алфавитъ состоитъ изъ *двадцати двухъ буквъ,* начертаніе коихъ слѣдующее:

A	a	а	M	m	эмме
B	b	би, бе	N	n	энне
C	c	чи, че	O	o	о
D	d	ди, де	P	p	пи
E	e	е	Q	q	ку
F	f	эффе	R	r	эрре
G	g	дже	S	s	эссе
H	h	акка	T	t	ти
I	i	и	U	u	у
J	j	жи, и	V	v	ви
L	l	элле	Z	z	цѐта.

II. Трехъ Латинскихъ буквъ *K*, *X* и *Y* въ языкѣ Италіянскомъ нѣтъ; онѣ замѣняются другими:

1) Вмѣсто *k* употребляется *c* или *ch,* напр. *Kalendae, Kyrie,* пишется: *calénde*, *Chirie*.

2) *X* замѣняется буквами *s* или *ss*. Въ тѣхъ словахъ Французскихъ, въ которыхъ *x* имѣетъ звукъ *гз*, напр. *exemple*, *examen*, въ Италіянскомъ ставится одно *s*: *esempio*, *esame*. Въ тѣхъ же, гдѣ *x* произносится какъ *кс;* напр. *axe*, *axiome*, употребляется *ss: asse*, *assiòma*. Въ нѣкоторыхъ, впрочемъ, словахъ иностран-

ныхъ, *x* удерживается; такъ напр. *Xante*, (Ксантъ) для различія отъ *sante* (святые); равнымъ образомъ въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ, перешедшихъ въ Италіянскій языкъ съ Латинскаго: *exabrupto*, *extempore*, *exproposito*, и проч.

3) *Y* замѣняется въ Италіянскомъ буквою *i*: *gyrus*, *giro*; *physica*, *fisica* и, т. п.

III. Въ Италіянскомъ языкѣ буквы произносятся такъ, какъ пишутся, и пишутся такъ, какъ произносятся, исключая одной только *H*, которая въ началѣ словъ не выговаривается.

IV. Буквы раздѣляются на гласныя, согласныя и двоегласныя.

V. *О произношеніи гласныхъ буквъ.*

1) Гласныя буквы: A, E, I, O, U.—*A*, *I* и *U*, имѣютъ такой же звукъ, какъ и въ Русскомъ. *E* и *O* произносятся коротко или протяжно; коротко въ словахъ *légge*, законъ, *vénti*, двадцать, *vólto* лице, *tórre* башня; протяжно въ словахъ: *lègge*, онъ читаетъ, *vènti*, вѣтра, *vòlto* обращенный (причастіе отъ гл. *vòlgere*), *torre*, отнять (*).

VI. *О произношеніи согласныхъ буквъ.*

1) *C* передъ *a*, *o*, *u*, *l*, *r*, (*ca*, *co*, *cu*, *cl*, *cr*,) имѣетъ звукъ твердый (rotondo); напр. *cane*, собака; *corpo*, тѣло; *cura*, стараніе; *clima*, климатъ; *crédere*, вѣрить, произносятся: *кане*, *корпо*, *кура*, *клима*, *кредере*.

2) Передъ *e*, *i*, выговаривается какъ Русское *ч*, и имѣетъ звукъ мягкій (mòrbido), напр. *cece*, горохъ; *cibo*, пища, — произн. *чече*, *чибо*.

3) *Che*, *chi*, *ch*, имѣютъ звукъ Русской буквы *К*. —

(*) Надъ *E* и *O*, произносимыми коротко, поставляется здѣсь острое удареніе (´), а выговариваемыми протяжно тяжелое удареніе (`).

Scia, *sce*, *sci*, *scio*, *sciu* звучатъ буквою *ш*. — *Schi*, *sche*, произн. какъ *ски*, *ске*. Примѣры:

Chicchera, чашка, выгов. *кикера*.
Chiòdo, гвоздь, — *кіодо*.
Chièsa, церковь, — *кіэза*.
Chiúso, закрытый, — *кіузо*.
Sciagura, несчастіе, — *шіагура*.
Scelta, выборъ, — *шельта*.
Scimia, обезьяна, — *шиміа*.
Scioccо, глупый, — *шіокко*.
Sciugare, утирать, — *шіугаре*.
Schifo, грязный, — *скифо*.
Schiavo, невольникъ, — *скіаво*.
Schèrzo, шутка, — *скерцо*.

4) *G* передъ *a*, *o*, *u*, *r*, выговаривается твердо, какъ въ Латинскомъ; напр.: *gabbia*, клѣтка; *gobbo*, горбатый; *gusto*, вкусъ; *grande*, великій: — произн. *габбіа*, *гоббо*, *густо*, *гранде*. *Gla*, *gle*, *glo*, *glu* выговар. *гля*, *гле*, *глö*, *глу* или *глю*. *Gli* произн. какъ двойное *лли*, напр: *scáglia*, чешуя, выгов. *скалліа*; *fíglia*, дочь, *филліа* и проч.

Исключаются: *negligere*, *Angli*, *Anglicano*, въ коихъ *gl* произн. твердо, какъ *г*: *негли́джере*, *Англи*, и проч.

5) *G* передъ *e* и *i* (*ge*, *gi*) выговаривается какъ *дж*, напр: *gengiva*, де́сна, *дженджива*. *Gia*, *gio*, *giu* произносятся также какъ *дж*, но такъ, чтобы удареніе надъ *i* едва было слышно; напр.:

Giallo, желтый, выгов. *джьалло*.
Giorno, день, — *джьорно*.
Giúbilo, радость, — *джьюбилö*,

6) Два *gg* передъ гласною произносятся съ удареніемъ на предшествующую гласную, раздѣляя такимъ образомъ звукъ между двумя *gg*, напр: *rággio*, лучъ, выгов. *раджіо*; *oggetto*, предметъ, *оджетто*, и проч.

7) *Ghe*, *ghi*, произн. какъ *ге*, *ги*, напр.: *Guètto*, Жидовскій кварталъ, *Гетто*; *ghigno*, улыбка, *гиньö*; *ghiótto*, обжора, *гіотто*, и проч.

8) *Gna*, *gne*, *gni*, *gno*, *gnu*, произн. какъ *нья*, *нье*, *ньи*, *нью*, напр. *vergogna*, стыдъ; *agnello*, агнецъ; *bisogno*, нужда; *ignudo*, голый, — выгов. *вергонья*, *аньелло*, *бизоньо*, *иньюдо*.

9) *H* въ началѣ Италіянскихъ словъ не выговаривается и употребляется только въ глаголѣ *hò*, *ha*, *hanno*, (имѣю, имѣешь, имѣетъ), для отличія отъ *o*, *ài*, *a*, (члены дат. падежа) и *anno*, годъ, кои произносятся такимъ же образомъ. *H* поставляется во временахъ глаголовъ, кончащихся на *care* и *gare*, въ коихъ *c* и *g* предшествуютъ буквѣ *i*, какъ то: *cercare*, искать, *cerco*, я ищу, *cerchi*, ты ищешь; *pagare*, платить, *pago*, я плачу̀, *paghi* ты платишь, и т. п.

10) Буква *j*, употребляется нынче въ концѣ словъ, вмѣсто двухъ *ii*: *studj*, вмѣсто *studii*, занятія; *tempj*, вмѣсто *tempii*, и т. п.

11) *L*, *M* и *N* имѣютъ такой же звукъ, какъ въ Русскомъ, Латинскомъ и Французскомъ; но послѣднее, находясь передъ губными буквами *b*, *m*, *p*, выгов. какъ *m*, напр: *granbestia*, большой звѣрь; *scolpire in marmo*, высѣкать изъ мрамора; *con poca fatica*, съ великимъ трудомъ, — произн. *грамбестіа*, *иммармо*, *компока*, и проч.

12) За буквою *Q* всегда слѣдуетъ *u* и еще другая гласная, какъ напр.: *qua*, *que*, *qui*, *quo*, безъ коихъ она не имѣла бы никакого звука: послѣдуемая двумя гласными, она произносится точно такъ, какъ въ Латинскомъ, напр.: *quale*, какой; *quello*, это; *quinto* пятый; *quota*, дань, т. е. *квале*, *квеллö*, *квинто*, *квота*. Эта буква замѣняется буквою *c* въ многосложныхъ словахъ; напр. *taccuino*, таблицы; *circuito*, ограда, и т. п.

13) *Q* никогда не удвояется, за исключеніемъ двухъ только словъ: *soqquadrare*, ниспровергнуть, и *soqquadro*, развалины, которыя, слѣдуя словарю Круска, пишутся чрезъ двойное *qq*; а въ прочихъ замѣняется буквою *c*.

14) Буква *s* выговаривается двояко: или какъ Русское *с*, или *з*. Положительныхъ, недопускающихъ исключеній, правилъ въ семъ случаѣ положить нельзя.

Вообще же *s* произносится какъ Русское *с*, во-первыхъ, въ началѣ словъ: *sole*, солнце; *sèrvo*, слуга, и т. п., исключая имена собственныя, взятыя съ Латинскаго, и которыя въ этомъ языкѣ начинаются съ *X*: *Senócrate* (Xenocrates), *Senofónte*, *Senofane*, и т. п.; во-вторыхъ, передъ согласными *c*, *f*, *p*, *t*: *scáglia*, чешуя; *sfèra*, сфера; *spada* мечъ; *studio*, ученіе. Какъ Русское *з*, когда, во 1), *s* будетъ находиться между двумя гласными: *guisa*, обычай; *tesòro*, сокровище; *spòso* и *spòsa* супругъ и супруга, и т. п., за исключеніемъ, когда между гласными будетъ находиться двойное *ss*: *fosso*, ровъ; *rosso*, рыжый; 2) слова: *cosi*, такимъ образомъ; *altresi*, также; и всѣ слова, къ коимъ прибавляется въ концѣ слогъ *si*: *scrivesi*, пишутъ (вм. *si scrive*); *dicesi*, говорятъ (вм. *si dice*); 3) слова: *còsa* вещь, дѣло; *casa*, домъ; *raso*, атлàсъ, и всѣ кончащіяся на *oso*: *amoroso*, *glorioso* и т. п. *Disusare* произн. *дисузаре*.

15) *T* имѣетъ въ Италіянскомъ звукъ твердый передъ *i* съ слѣдующею гласною: *natio*, природный; *sentièro*, тропинка; *malattia*, болѣзнь, произн. *натіо*, *сентіэро*, *малятиіа*. Слова же Латинскія, выговариваемыя въ семъ случаѣ какъ *ц*, въ Италіянскомъ пишутся чрезъ *z*: *grazia* (gratia), *amicizia* (amicitia) и т. п.

16) *Z* произносится двояко: во 1) какъ наше Русское *ц*; и во 2) какъ *дз*:

Z какъ *ц*:	*Z* какъ *дз*:
Zampa, лапа.	Zaccaria, имя собств.
Zampillo, водометъ.	Zácchera, грязь.
Zampogno, свирѣль.	Zafferano, шафранъ.
Zana, колыбель,	Zaffiro, сапфиръ.
Zanca, нога.	Zagáglia, дротикъ
Zappa, мотыка.	Záino, охотнич. сумка.
Zecca, монета.	Zanni, шутъ.
Zecchino, секинъ.	Zanzara, комаръ.
Zeppa, уголъ.	Zara, страхъ.
Zio, дядя.	Zatta, родъ дыни.

Zimarra, симарра.
Zimbello, приманная дудка.
Zingaro, Египтянинъ.
Zinna, грудь.
Zitella, блошка.
Zillo, молчаніе.
Zòccolo, туфля.
Zòlfa, гамма.
Zolfo, сѣра.
Zòlla, глыба.
Zòppo, хромой.
Zucca, тыква.
Zúcchero, сахаръ.
Zuffa, споръ.
Zúffolo, флейта.
Zuppa, супъ.
Zèta, буква *z*.
Záttera, паромъ.
Zèffiro, зефиръ.
Zèlo, ревность.
Zènzero, инбирь.
Zerbino, щеголь.
Zèro, нуль.
Zibaldone, смѣсь.
Zibiddo, изюмъ.
Zigrino, горесть.
Zigzag, зигзагъ.
Zizánia, головоломъ (раст.).
Zodiacco, зодіакъ.
Zòna, зонъ, поясъ.
A zonzo, тамъ и сямъ.
Zòtico, мужикъ, грубіянъ.

17) Слова, оканчивающіяся на *zz*, въ коихъ эти буквы произносятся какъ Русское *ц*:

abbòzzo
agazzo
arrazzo
attrezzo
avrezzo
bacherozzo
bociòzzo
bázzica
biscazza
bòzzolo
cagnazzo
carròzza
capezzale
cavezza
cocuzzolo
corrazza
dassezzo
disprèzzo
foresòzzo
ghiòzzo
gòzzo
guazzetto
guázzo
guizzo
imbazzo
indirizzo
lazzo
lezzo
lizza
mazza
mazzo
merluzzo
mezzo (плѣсень)
mozzo (изуродованный
pozze
palazzo
pazzo
pezzo
piázza
pizzicore
pozzetta
pozzo
prèzzo
puzzo
ragazza
razza (племя)
rúzzola
singhiozzo
sollazzo
sozzo
spázola
schiamazzo
schizzo
sezzajo
sezzo
spruzzo
stizza
strapazzo
stravizzo
strozza
stròzzo
tazza
tarrazza
tizzone
tòzzo
vezzo
vizzo
zàzzera

18) Слова, оканчивающіяся на *zz*, въ коихъ *zz* выговаривается какъ *дз:*

agozzino
amázzone
ázzimo
azzuro
birazzo
bizzaria
bizzòco
dozzina
dozzinale
frizzo
gazza
gazzeta
ghiòzzo(родъ рыбы)
ghiribizzo
Lázzaro
lazzo (шутка)
magazzino
mèzzo (средство
mezzano
orrizonte
pòlizza
razza
rezzo
ribrezzo
ròzza
rozzo
zizzania
Gazza (городъ)

19) Въ слѣдующихъ глаголахъ, *zz* выговариваются какъ *ц*:

abozzare
accarezzare
accozzare
affazzonare
ammazzare
apprezzare
attizzare
avrezzare
azzannare
azzuffare
cozzare
diguazzare
dirizzare
dispezzare
gavazzare
guizzare
impazzare
ingalluzzare
ingozzare
inlirizzere
prezzolare
scozzonare
sgozzare
sintuzzare
singhiozzare
sminuzzare
solazzare
spazzare
spezzare
strapazzare
stravizzare
strozzare
stuzzicare
svolazzare
vezzeggiare

20) Въ слѣдующихъ глаголахъ, *zz* произносятся какъ *дз*:

aggonizzare
autorizzare
battezzare
canonizzare
caratterizzare
catechizzare
dimezzare
direzzare
esorgizzare
gargarizzare
latinizzare
martnizzare
moralizzare
notomizzare
organizzare
particolarizzare
polverizzare
profetizzare
ruzzare
sbizzarrire
scandalizzare
solennizzare
tesaurizzare
tramezzare

21) Вообще о произношеніи этой буквы слѣдуетъ замѣтить, во-первыхъ, что она имѣетъ звукъ нашего *ц* передъ двумя гласными; такъ напримѣръ: *zio*, дядя, *gracia*, милость; *spazio*, пространство; *pazzia*, безуміе;

azione, дѣйствіе; и во всѣхъ именахъ подобныхъ же окончаній; во-вторыхъ, такой же сохраняетъ звукъ послѣ согласныхъ буквъ *l* или *r*: *sbalzo*, прыжокъ; *forza*, сила; исключая *garzone*, мальчикъ, *òrzo*, ячмень, въ коихъ выговаривается, какъ *дз*; въ-третьихъ, въ окончаніяхъ именъ на *anza*, *anze*, *enza*, *enze*, *inza*, *onza*, *ezza*, *uzzo*, *uzza*, имѣетъ тотъ же самый звукъ буквы *ц*.

VII. *О произношеніи двоегласныхъ буквъ.*

1) Двоегласными буквами называются тѣ, которыя состоятъ изъ соединенія нѣсколькихъ гласныхъ. Одни изъ нихъ произносятся протяжно, другія коротко.

2) Къ двоегласнымъ, выговаривающимся протяжно, принадлежатъ тѣ, въ коихъ каждая гласная выговаривается отдѣльно и какъ-будто образуетъ особый слогъ, какъ напр. въ словахъ: *au-tóre*, авторъ; *au-rora*, заря; *Eu-ropa*, и т. п.

3) Къ двоегласнымъ, выговаривающимся коротко, относятся тѣ, въ коихъ гласныя находятся между собою въ такой связи, что первая изъ нихъ едва бываетъ слышна въ произношеніи, такъ, напримѣръ, въ словахъ: *piá-no*, тихо; *ciè-lo*, небо; *tuò-no*, громъ; *qué-sto*, тотъ, и проч. Сюда также принадлежатъ и слова, состоящія изъ трехъ гласныхъ буквъ, напр.: *miè-i*, *tuò-i*, *suò-i*, мои, твои, свои; *vuò-i*, ты хочешь; *può-i* ты можешь, и проч.

VIII. Въ Италіянскомъ языкѣ *частей рѣчи девять*:

1. *Членъ* (articole).
2. *Имя* (nome).
3. *Мѣстоименіе* (pronome)
4. *Глаголъ* (vèrbo).
5. *Причастіе* (participio).
6. *Нарѣчіе* (advèrbio).
7. *Предлогъ* (preposizione).
8. *Союзъ* (congiùnzióne).
9. *Междометіе* (interiezióne).

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

О ЧАСТЯХЪ РѢЧИ.

ГЛАВА. I.

О членахъ вообще.

1) Членъ (articolo) есть частица, поставляемая предъ именами, для показанія ихъ рода, числа и падежа.

2) Членъ въ Италіянскомъ языкѣ раздѣляется на *опредѣленный* и *неопредѣленный*. Членъ опредѣленный: *il*, *lo*, *la*; неопредѣленный: *di*, *a*, *da*.

§ 1.

О членѣ опредѣленномъ.

3) Членъ опредѣленный показываетъ родъ, число и падежъ имени, предъ которымъ находится, и склоняется слѣдующимъ образомъ:

4) Склоненіе члена опредѣленнаго *il*, *lo*, *la*:

Муж. рода.			*Жен. рода.*		
Ед.	Им.	*il*, *lo*,	Ед.	Им.	*la*,
	Род.	*del*, *dello*,		Род.	*della*,
	Дат.	*al*, *allo*,		Дат.	*alla*,
	Твор.	*dal*, *dallo*,		Твор.	*dalla*,
Мн.	Им.	*i*, *li*, *gli*, (*)	Мн.	Им.	*le*,
	Род.	*dei*, *dé*, *degli*,		Род.	*delle*,
	Дат.	*ái*, *á*, *agli*,		Дат.	*alle*,
	Твор.	*dái*, *dà*, *dagli*,		Твор.	*dalle*.

Винит. какъ Именит.

(*) Въ поэзіи, вмѣсто *i*, *dei*, *ài*, *dái*, употребл. *li*, *delli*, *alli*, *dalli*.

5) Членъ *il* поставляется предъ именами мужескаго рода, начинающимися съ согласныхъ буквъ, исключая только букву *s*, когда за ней слѣдовать будетъ другая согласная (*s impura*); напр.:

il padre, отецъ. *il signore*, Господь.
il cristiano, христіанинъ *il fratello*, братъ.

6) Членъ *lo*, употребляется также предъ именами мужескаго рода, начинающимися буквою *s*, съ слѣдующею согласною, или буквою *z*; напр.:

lo scolare, ученикъ. *lo zúcchero*, сахаръ.

7) *Lo*, предъ именами мужескаго рода, начинающимися съ гласной, отбрасываетъ конечное *o*, замѣняя его апострофомъ во всѣхъ падежахъ единствен. числа; напр.: *l'amore*, любовь; *l'onore*, честь, и проч. Во множественномъ числѣ *lo*, имѣетъ *gli*, и апострофуется тогда только, когда слѣдующее слово начинается съ буквы *i*, напр.: *gl'inglesi*, Англичане: *gl'inimici*, непріятели.

8) Членъ *la*, употребляется предъ именами женскаго рода, хотя бы они и начинались буквою *s* (*impura*):

la donna, госпожа. *la statua*, статуя.
l'anima, душа. *la strada*, улица.

9) *La*, въ единств. числѣ апострофуется передъ слѣдующею гласною; напр.: *l'anima*, душа; *l'ópera* сочиненіе, и проч. Во множеств. *le* сокращается, когда слѣдующее слово начинается съ буквы *e*; по этому надобно писать: *l'eminènze*, *l'esperiènze*, а не *le eminènze*, *le esperiènze;* исключая *le effigie*, изображеніе, и подобныя ему слова, кои имѣютъ одинаковое окончаніе въ обоихъ числахъ.

10) Членъ, взятый самъ по себѣ, не склоняется; но получаетъ измѣненіе отъ соединенія съ предлогами *di*, *a*, *da*, слѣдующимъ образомъ:

1. Родительный падежъ составляется изъ предлога *di* и члена именит. падежа *il*, *lo* или *la*, которые, взятые вмѣстѣ, составляютъ членъ *del*, *dello*, *della*, вмѣсто: *di-il*, *di-lo*, *di-la*.

2. Членъ дательнаго, *al*, *allo*, *alla*, образуется изъ предлога *a*, и того же члена *il*, *lo*, *la*, вмѣсто *a-il*, *a-lo*, *a-la*.

3. Членъ творительнаго, *dal*, *dallo*, *dalla*, состоитъ изъ предлога *da* и членовъ *il*, *lo*, *la*, вмѣсто *da-il*, *da-lo*, *da-la*

4. Тѣ же самые предлоги *di*, *a*, *da*, и члены множественнаго числа *i*, *gli*, *le*, образуютъ родит. множественнаго *déi*, *degli*, *delle*; дательный, *ai*, *agli*, *alle*; и творит. *dai*, *dagli*, *dalle*.

Примѣч. Il, *lo*, *la*, *le*, *gli*, находясь передъ глаголами, дѣлаются мѣстоименіями. Членъ мужескаго рода находится иногда и передъ глаголами, не какъ мѣстоименіе, но какъ подразумѣваемое существительное: *l'atto*, *il mòdo*, дѣйствіе, способъ; напр.: *il parlare*, *lo stare*, и т. п.

11) Склоненіе члена опредѣленнаго съ именами.

		1.	2.
Ед.	Им.	*il libro*, книга.	*lo scolare*, ученикъ.
	Род.	*del libro*, книги.	*dello scolare*, ученика.
	Дат.	*al libro*, книгѣ.	*allo scolare*, ученику.
	Твор.	*dal libro* книгою.	*dallo scolare* ученикомъ.
Мн.	Им.	*i libri*, книги.	*gli scoleri*, ученики.
	Род.	*dei libri*, книгъ.	*degli scolari*, учениковъ.
	Дат.	*ái libri*, книгамъ.	*agli scolari*, ученикамъ.
	Твор.	*dái libri* книгами.	*dagli scolari* учениками.

		3	4.
		Муж. рода.	*Жен. рода.*
Ед.	Им.	*l'onore*, честь.	*l'anima*, душа.
	Род.	*dell'onore*, чести.	*dell'anima*, души.
	Дат.	*all'onore*, чести.	*all'anima*, душѣ.
	Твор.	*dall'onore* честію.	*dall'anima*, душею.
Мн.	Им.	*gli onori*, чести.	*le anime*, души.
	Род.	*degli onori*, честей.	*delle anime*, душъ.
	Дат.	*agli onori*, честямъ.	*alle anime*, душамъ.
	Твор.	*dagli onori*, честями.	*dalle anime*, душами.

5.

Женскаго рода.

Ед. Им.	*la casa*, домъ.	*Мн.* *le case*, дома́.
Род.	*della casa*, дома.	*delle case*, домовъ.
Дат.	*alla casa*, дому.	*alle case*, домамъ.
Твор.	*dalla casa*, домомъ.	*dalle case*, домами.

По 1-му примѣру, *il libro*, склоняются имена мужескаго рода, начинающіяся одною, или нѣсколькими согласными. По 2-му, *lo scolare*, всѣ имена мужескаго рода, начинающіяся съ *s* и слѣдующей согласной, или *z*. По 3-му, *l'onore*, всѣ имена мужескія, имѣющія гласную букву въ началѣ. По 4-му *l'anima*, всѣ имена женскаго рода, начинающіяся съ гласной. По 5-му, *la casa*, всѣ имена женскаго рода, имѣющія въ началѣ одну или нѣсколько согласныхъ.

§ 2.

О членѣ неопредѣленномъ.

1. Членъ неопредѣленный или *segnacaso*, употребляется для склоненія именъ, имѣющихъ смыслъ общій и неопредѣленный, отчего онъ и получилъ свое названіе.

2. Членъ неопредѣленный имѣетъ только три падежа: *родительный*, *дательный* и *творительный*, кои остаются безъ перемѣны въ обоихъ числахъ и родахъ.

3. Склоненіе члена неопредѣленнаго.

Род. *di*.
Дат. *a*, или *ad* передъ гласною.
Твор. *da*.

4. *Da*, для отличія отъ падежа родительнаго, который апострофуется, удерживаетъ передъ гласною букву *a;* наприм. *d'Antonio*, дат. *ad Antonio*, твор. *da Antonio*.

5. Къ члену *segnacaso* относятся также частицы *un*, *uno* и *una*. *Uno*, предъ именами мужескаго рода

сокращается безъ апострофа; наприм.: *un uòmo*, *un libro;* но передъ *s*, съ слѣдующею согласною, также передъ *z*, буква *o* не отбрасывается; наприм.: *uno studio*, *uno zio*. *Una*, ставится съ именами женскаго рода, и передъ гласною апострофуется: *un'anima*, *un' òpera*, *un' azióne*, и т. п.

6. Склоненіе члена неопредѣленнаго съ именами.

Передъ согласною.		*Передъ гласною.*	
Roma,	Римъ.	*Antonio*,	Антоній.
di Roma,	Рима.	*d' Antonio*,	Антонія.
a Roma,	Риму.	*ad Antonio*,	Антонію.
da Roma,	Римомъ.	*da Antonio*,	Антоніемъ.

§ 3.

О соединеніи членовъ съ предлогами.

1. Члены *il*, *lo*, *la*, *i*, *gli*, *li*, предшествуемые предлогами *in*, въ, на; *con*, съ; *su*, на, надъ; и *per*, для, измѣняются: a) послѣ предлога *in*, въ *nel*, *nello*, *nella* въ единственномъ числѣ, и въ *ne'* или *néi*, *negli*, *nelle*, во множественномъ.

Примѣры:

Един. муж.	*nel libro*
	nello stúdio
	nell' ánimo
жен.	*nella cámera*
	nell' anticámera.
Мн. муж.	*ne'* или *néi tèmpi*
	negli stati.
жен.	*nelle case.*

b) Послѣ предлога *con*, въ *col*, *coll'* въ единственномъ, *cói* или *co'* во множественномъ, только въ родѣ мужескомъ.

Примѣры:

Един. муж.	*col tèmpo*, съ временемъ.
	coll' uòmo, съ человѣкомъ.
Мн. муж.	*cói* или *co' signori*, съ господиномъ.

c) Послѣ предлога *su*, въ *sul*, *sullo*, *sulla*, *súi*, или *su'*, *sugli*, *sulle;* лучше впрочемъ писать отдѣльно: *su lo*, *su la*, *su gli*, *su le*.

d) Послѣ предлога *per* измѣняются только члены *il* и *i*, и говорится *pel* и *pèi*.

ГЛАВА II.

Объ именахъ существительныхъ и прилагательныхъ.

1. Имя, разсматриваемое вообще, есть предметъ дѣйствительный, т. е. подверженный нашимъ чувствамъ, или воображаемый, т. е. существующій только въ нашемъ умѣ.

2. Предметы дѣйствительные, или воображаемые, имѣютъ свои соотносительныя качества, ихъ опредѣляющія; а по этому всякій предметъ разсматривается двояко: во-первыхъ, какъ взятый самъ по себѣ, т. е. какъ предметъ существующій; и во-вторыхъ, относительно его качества. На этомъ и основано раздѣленіе имени на *существительное* и качественное, или *прилагательное*.

§ 1.

Объ имени существительномъ.

1. Имя существительное *(nome sonstantivo)* есть названіе какого нибудь предмета существующаго въ природѣ; наприм.: *casa* домъ, *cavallo*, лошадь; или представляемаго въ умѣ; наприм. *la virtù*. добродѣтель, *l'età*, возрастъ, и проч.

2. Имена существительныя бываютъ: 1) *собственныя: Césare*, Цесарь, *Roma*, Римъ; 2) *нарицательныя: il padre*, отецъ, *il libro*, книга; 3) *собирательныя: esèrcito*, войско, *pòpolo*, народъ. Члены показываютъ ихъ измѣненіе по падежамъ и числамъ, и опредѣляютъ родъ.

3. Чтобы познать родъ и число, какъ главныя принадлежности именъ существительныхъ, должно обратить вниманіе на ихъ окончанія.

4. Имена существительныя, въ Италіянскомъ языкѣ, имѣютъ пять окончаній, по числу гласныхъ, а именно: *a*, *e*, *i*, *o* и *u*; наприм.: *casa* домъ; *padre*, отецъ; *di*, день; *uòmo*, человѣкъ; *virtù*, добродѣтель; два рода: мужескій и женскій, и два числа: единственное и множественное.

5. Въ слѣдующихъ статьяхъ изложатся правила относительно 1) познанія рода въ именахъ существительныхъ; 2) образованія множественнаго числа, и наконецъ 3) объ увеличительныхъ и уменьшительныхъ именахъ существительныхъ.

6. *О родахъ именъ существительныхъ.* Родъ именъ существительныхъ, въ языкѣ Италіянскомъ, познается изъ ихъ окончанія, слѣдующимъ образомъ:

a) Имена, кончащіяся на *a*, бываютъ обыкновенно рода женскаго; наприм. *casa*, домъ; *chièsa*, церковь. Исключаются изъ этого правила всѣ тѣ имена, которыя по самому своему значенію рода мужескаго; какъ-то: *Andrèa*, Андрей; *Anassàgora*, Анаксагоръ; *Bórea*, Борей; *il papa*, папа; *il profèta*, пророкъ; *l'artista*, артистъ, и другія. *Fantasma*, призракъ, употребляется и въ томъ и въ другомъ родѣ; говорится *il fantasma* и *la fantasma*.

b) Всѣ имена, кончащіяся на *tà* съ удареніемъ, и неперемѣняющіяся во множественномъ, также рода *женскаго*; наприм. *la bontà*, благость; *la volontà*, воля; исключая: *il taffetà*, тафта; *il baccalà*, сухая треска; *la potestà*, или *podestà*, (если значитъ власть, а не подесту или судью), которыя суть рода *мужескаго*.

c) Имена городовъ, провинцій и острововъ, оканчивающіяся на *a*, рода *женскаго: Roma*, *Londra*, *la Lombardia*, *Majòrica*, *Malta*, и проч.

Примѣч. Имена деревъ рода *мужескаго;* наприм. *un pero*, грушевое дерево; *un melo*, яблонь; исключая: *quèrcia*, дубъ, и *elce*, каменный дубъ. Названія плодовъ, оканчи-

вающіяся на *a*, рода женскаго: *una pera*, груша; *una mela*, яблоко; исключая: *fico* и *cedro*, кои суть рода мужескаго.

d) Имена, кончащіяся на *zione* (Лат. на *tio* и Франц. на *tion*) и *ùdine*, безъ исключенія, рода *женскаго;* на прим.: *proposizióne*, предложеніе; *intenzióne*, намѣреніе.

e) Имена, кончащіяся на *ióne*, безъ буквы *z*, рода *женскаго*, какъ-то: *passione*, *ligióne*, и т. п. Исключаются: *settentrione*, сѣверъ, *un millione*, милліонъ; *torrione*, крѣпостная башня; *soffióne*, пощечина; *scorpióne*, скорпіонъ; *piccióne*, голубь; и наконецъ, всѣ увеличительныя на *ióne*, образовавшіяся изъ именъ женскаго рода на *ia: scimione*, отъ *scimia*, обезьяна; *bestione*, отъ *bestia*, звѣрь; *sabbióne*, отъ *sabbia*, мѣлкій песокъ, и проч. рода *мужескаго*.

f) Имена, кончащіяся на *ore* (Лат. *or* и Франц. *eur*),—всѣ рода *мужескаго;* наприм. *il calore*, теплота; *il furore*, ярость, и т. п.

g) Имена мужескаго рода на *tore*, для образованія женскаго рода, перемѣняютъ *tore* на *trice;* наприм. *attore*, актеръ, *attrice*, актриса; *imperatore*, *imperatrice;* *genitore*, *genitrice*, и т. п.

h) Слѣдующія имена употребляются и въ мужескомъ и женскомъ.

áere, воздухъ, говорятъ, *áere fresco* и *fresca;*
arbore, дерево; употребительнѣе въ женскомъ;
fine, конецъ, *il fine* и *la fine*.
folgore, молнія, обоихъ родовъ.
fonte, фонтанъ, *il fonte* и *la fonte*.

Carcere, тюрьма, и мужескаго и женскаго рода; во множественномъ *le cárcere* и *le cárceri* въ женскомъ.

Margine, или *estremitá*, край, обоихъ родовъ.

i) Въ именахъ, кончащихся на *i*, родъ обозначается членомъ; наприм. *di*, день; *lundi*, понедѣльникъ; *martedi*, вторникъ, *mercoledi*, середа, и другіе. *Gènesi*, книга Бытія, обоихъ родовъ.

k) Имена, кончащіяся на *o*, суть рода мужескаго; наприм. *amico*, другъ; *libro*, книга; исключая: *mano* рука (во множ. *mani*), и собственныя имена женщинъ: *Calipso*, *Clòto*, *Aletto*, *Clio*, и т. п., кои суть рода женскаго.

l) Не многія имена Италіянскаго языка, кончащіяся на *ù* съ удареніемъ, почти всѣ рода женскаго и во множест. не перемѣняютъ своего окончанія; какъ-то: *la servitù*, рабство; *la grù*, журавль; *la virtù*, добродѣтель, и проч.

m) Наконецъ есть имена, которыя въ единственномъ числѣ *мужескаго* рода, а во множественномъ *женскаго*; какъ-то:

Един. муж.		множ. жен.
un centinajo, сотня,		*le centinaja*.
un migliájo, тысяча,		*le migliája*.
un moggio,	извѣстныя	*le moggia*.
uno stajo,	мѣры	*le staja* и друг.

7. *Образованіе множественнаго числа въ именахъ существительныхъ.*

1) Въ именахъ, кончащихся на *a*, женскаго рода: *a*, измѣняется въ *e*: *casa*, домъ, *case*, дома; *spòsa*, супругъ, *spòse*, супруги.

Ca и *ga* перемѣняются на *che* и *ghe*: *monaca*, во мн. *monache*; *plaga*, въ мн. *plaghe*.

Tà съ удареніемъ не перемѣняется: *la città*, во мн. *la città*; *la carità*, во мн. *la carità*.

Въ именахъ, кончащихся на *a* мужескаго рода: *a* измѣняется въ *i*: *il pape*, *i papi*; *il poèta*, *i poèti*.

Ca измѣняется на *chi*: *duca*, *duchi*; *monarca*, *monarchi*.

2) Имена, кончащіяся на *e*, обоихъ родовъ, во множественномъ имѣютъ *i*: *padre*, *padri*; *madra*, *madri*.

Исключеніе:

mille, тысяча,	во множ.	*mila* и *mille*.
il bue, быкъ,	—	*bùoi* и *boùi*.

la spècie, видъ,	во множ.	*le spècie.*
la superficie, поверхность,	—	*le superficie.*
la effigie, изображеніе,	—	*le effigie.*
la sèrie, порядокъ,	—	*le sèrie.*
la barbárie, жестокость,	—	*le barbárie.*
la rèquie, спокойствіе,	—	*le rèquie.*
la tempèrie, температура,	—	*le tempèrie.*

3) Имена, кончащіяся на *i*, во множественномъ числѣ остаются безъ перемѣны: *di*, *idi*, *lunedi*, *lundi*.

4) Въ именахъ, кончащихся на *o*, *o* измѣняется въ *i*: *libro*, *libri*; *muro*, *muri*.

Исключеніе: *uòmo*, человѣкъ, во мн. *uòmini*, а не *uòmi*. *Dio* или *Jddio*, Богъ, во мн. *gli dèi* или *d'Jddio*.

Въ слогѣ *jo*, отбрасывается конечное *o*: *lavatojo* во мн. *lavatoj*; *mugnajo* во мн. *mugnaj*.

Co и *go* измѣняются въ *chi* и *ghi*: *fuòco* во мн. *fuòchi*, *luògo* во мн. *luògi*.

Исключеніе: *porco*, свинья, во мн. *porci*; *mago*, волхвъ, *magi*; *teòlogo*, Ѳеологъ, *teòlogi*; *asparago*, спаржа, *asparagi*.

Io измѣняется въ *j*, если удареніе будетъ стоять надъ предпослѣднимъ слогомъ. *Tempio*, *tempj*; *necessário*, *necessárj*; *principio*, *principj*; *mormorio*, *mormorii*; *desio*, *desii*, и проч.

Нѣкоторыя изъ именъ, кончащихся на *o*, имѣютъ двоякое окончаніе во множественномъ числѣ; какъ то:

anèllo, перстень,	*gli anèlli* и *le anèlla.*
castèllo, зàмокъ,	*i castèlli* и *le castèlla.*
ginòcchio, колѣно,	*i ginòcchi* и *le ginòcchia.*
grido, крикъ,	*i gridi* и *le grida*, и т. п.

Другія же и троякое:

frutto, плодъ,	*i frutti*,	*le frutte* и *frutta.*
legno, дерево,	*i legni*,	*le legne* и *legna.*
gèsto, подвигъ,	*i gèsti*,	*le gèste*, *gèsta*,
osso, кость,	*gli ossi*,	*le òsse* и *òssa.*
pomo, яблоко,	*i pomi*,	*le pome* и *poma.*
vestigio, слѣдъ,	*i vestigi*,	*le vestigie* и *vestigia.*

5) Въ именахъ, кончащихся на *ù*, множественное число подобно единственному. *La giòventù, la schiavitù* имѣютъ: *la giòventù, la schiavitù.*

6) Слѣдующія имена употребляются въ одномъ только множественномъ числѣ: *le mòlle* и *le mòlli,* щипчики; *le nòzze,* свадьба; *le rene* и *le reni,* почки; *l'esèquie,* похороны; *i vanni,* крылья, и друг.

7) Слѣдующія же не имѣютъ множественнаго: *il mièle* или *mèle,* медъ; *la pròle,* дѣти; *la progenie,* потомки; *la stirpe,* поколѣніе; *la mane,* утро, и друг.

8) Нѣкоторыя имена существительныя имѣютъ двоякое окончаніе какъ въ единственномъ числѣ, такъ и во множественномъ:

Един.	*множ. ч.*
ala и *ale,* крыло,	*ale* и *ali.*
fròda и *frode,* холодъ,	*fròde* и *fròdi.*
sòrta и *sòrte,* родъ,	*sòrte* и *sòrti.*
vèsta и *vèste,* одежда,	*vèste* и *vèsti.*

9) Имена, имѣющія двоякое окончаніе въ единственномъ числѣ:

cavalière и *cavalièro,* всадникъ.
cònsole и *cònsolo,* консулъ.
corrière и *corrièro,* курьеръ.
corsière и *corsièro,* бѣгунъ.
furière и *furièro,* фурьеръ.
palafrenière и *palafrenièro,* конюхъ.
pensière и *pensièro,* мысль.
scolare и *scolaro,* ученикъ.
sentière и *sentièro,* дорожка.
gonfalonière и *confalonièro,* знаменоносецъ.

10) Имена, имѣющія троякое окончаніе въ единственномъ числѣ:

destrière, destrièro и *destrièri,* лошадь.
mestière, mestièro и *mestièri,* ремесло.
mulattière, mulattièro и *mulattièri,* погонщикъ лошаковъ.
barbière, barbièro и *barbièri,* цирюльникъ.

8. *Объ увеличительныхъ и уменьшительныхъ именахъ существительныхъ.*

1) Въ Италіянскомъ языкѣ, какъ и въ Русскомъ, можно увеличить или уменьшить значеніе имени существительнаго чрезъ прибавленіе къ концу слова нѣкоторыхъ слоговъ. Этимъ увеличеніемъ или уменьшеніемъ выражается нѣкотораго рода ласковость, или означается презрѣніе.

2) Значеніе имени увеличивается: a) перемѣною послѣдней согласной на *one*, въ мужескомъ родѣ, и на *ona*, въ женскомъ; наприм. *albero*, дерево, *alberone*, большое дерево; *casa*, домъ, *casone*, домище; *vècchio*, старикъ, *vècchione*, старичище; b) слѣдующими окончаніями: 1) *òtto* и *òtta*; *òzzo* и *òzza*; *òccio* и *òccia*; наприм. *giòvanòtto*, молодецъ (отъ *giòvane*); *brunòtta*, очень смуглая, (отъ *bruna*); *foresòzzo* и *foresòzza* (отъ *forese*), красивый крестьянинъ и пригожая крестьянка; *ignorantàccio*, величайшій навѣжда (отъ *ignorante*); *fresedòccia*, молодая дѣвушка (отъ *fresea*); 2) *accio* или *azzo*, въ мужескомъ родѣ, и *accia* и *azza*, въ женскомъ; наприм.: *omaccio*, означаетъ человѣка злобнаго, сильнаго и грубаго; *donnàccia*, безобразная женщина; *casaccia*, домище неуклюжій, разваливающійся и неопрятный; *vecchiàccio*, негодный старичище; *popolazzo*, чернь, сволочь; 3) *ame*, *ume* и *aglia*; наприм.: *ossame*, кòстища, т. е. множество костей; *vecchiùme*, негодное тряпье; *gentaglia*, сбродъ, сволочь; 4) наконецъ окончаніемъ *astro*; наприм. *poetastro*, плохой стихотворецъ; *medicastro*, лѣкаришка.

Примѣч. Accio, *ame*, *ume* и *aglia* составляютъ въ нѣкоторыхъ словахъ, обыкновенныя окончанія, безъ всякаго увеличенія имени, какъ наприм.: *bràccio* рука; *stame*, шерстяной пухъ; *fiume*, рѣка; *battaglia*, сраженіе, и имъ подобныя.

3) Значеніе имени уменьшается, когда оно будетъ имѣть слѣдующія окончанія: *ino*, *ina*, *etto*, *etta*, *ello* и *ella*, *uccio*, *uzzo*, *olo*, *ipola*, и *upola*, наприм.: *fratello*,

братъ, *fratellino,* братецъ, или братишка; *sorella,* сестра, *sorellina*, сестрица, или сестреночка; *pastore,* пастухъ, *pastorello,* пастушокъ; *pastorella.* пастушка; *donna, donnetta, donnina* или *donnaia,* бабёночка и бабенка; *capello,* шляпа, *cappelluccio,* шляпёнка; *casa,* домъ, *casuccia, casipola* и *casupolo,* домишка.

Примѣч. Кромѣ исчисленныхъ выше окончаній именъ уменьшительныхъ, встрѣчаются еще и другія, кои, по разнообразію своему, не могутъ быть подчинены правиламъ; какъ то: *acqua*, вода *acqueràggiola* и *acquolina*, водица; *uômo, omicciato, omiciattolo, omicciuôlo*; *bastone*, палка, *bastoncello* и *bastoncino*, палочка, и т. п.

§ 2.

Объ именахъ прилагательныхъ.

1) Прилагательное имя (*nome aggettivo*) выражаетъ качество имени существительнаго и различные виды, подъ которыми оно представляется; напр.: *uòmo ricco,* богатый человѣкъ; и *uòmo prudente,* умный человѣкъ; *colore bianco*, бѣлый цвѣтъ, и проч.

Объ окончаніи именъ прилагательныхъ.

2) Имена прилагательныя, въ Италіянскомъ языкѣ, имѣютъ три окончанія: *o*, *a* и *e*; *o*, въ родѣ мужескомъ; *a*, въ женскомъ; окончаніе *e*, служитъ для того и другаго рода; напр.: *bello*, красивый; *bella*, красивая; *prudente*, благоразумный, благоразумная.

3) Прилагательныя на *o*, *a* и *e*, во множественномъ числѣ имѣютъ окончаніе *i*; напр.: *bello*, *bella*, во мн. *belli*; *prudente*, во мн. *prudenti*, и проч. Кончащіяся на *ca*, *ga*, *co*, *go* и *io*, въ образованіи множественнаго числа, подчинены тѣмъ же правиламъ, какъ и имена существительныя. Примѣры:

ricco, богатый.	*ricchi*, богатые, я.
antico, древній.	*antichi*, древніе, я.

О степеняхъ сравненія.

4) Прилагательное выражаетъ качество имени существительнаго, или просто, безъ всякаго сравненія, или въ сравненіи, или, наконецъ, въ превосходствѣ его съ другими; отсюда происходятъ три степени качественности въ прилагательныхъ: *положительная, сравнительная* и *превосходная*.

5) *Степень положительная* выражаетъ качество, просто, безъ всякаго сравненія; напр.: *buóno* добрый, *ricco*, богатый, и проч.

6) *Степень сравнительная* выражаетъ качество предмета, по сравненію его съ другими, что бываетъ троякимъ образомъ: 1) сравненіемъ *равенства*, словами *tanto*, *quánto*, *cosi*, *come* (такъ же какъ); напр.: *il fratello è cattivo quanto la sorella*, братъ такъ же золъ, какъ и сестра; 2) сравненіемъ *пониженія*, словомъ *meno* (меньше, не столь); напр.: *la sorèlla è meno cattiva del fratello*, сестра не столь зла, какъ братъ; 3) сравненіемъ *возвышенія*, присоединяя къ положительной степени: *più*, больше; или *méglio* лучше; напр.: *il mio libro è meglio scritta del vostro*, моя книга лучше написана, нежели ваша.

Примѣч. Въ Италіянскомъ языкѣ, нашъ Русскій сравнительный союзъ *нежели*, выражается членами родительнаго падежа, *di*, *del*, *dello*, *della* и *dei*, *degli*, *delle*, равно какъ таковымъ же союзомъ *che*.

7) Слѣдующія имена прилагательныя, взятыя съ Латинскаго, имѣютъ въ сравнительной степени на *ore*, хотя можно поставить передъ ними и частицу *più*;

Полож.	*Сравн. обоихъ родовъ.*
grande, большой.	*maggiore*, или *più grande*.
piccolo, малый.	*minore* — *piccolo*.
buòno, добрый.	*miglióre* — *buòno*.
cattivo, худой.	*peggiore* — *cattivo*.

Сюда же относятся и слѣдующія два: *superiòre* высшій, и *inferiòre*, низшій.

8) Для увеличенія сравненія, Итальянцы употребляютъ нарѣчія: *assái*, *molto*, *via* или *vie* передъ *più* и *meno*: *assài più*, *assài meno*; *molto più*, *molto meno*; *via più*, *vie meno*, гораздо больше, или гораздо меньше.

9) *Степень превосходная* выражаетъ качество въ высшей степени, по *превосходству*; но это превосходство бываетъ въ большемъ, или меньшемъ видѣ; а потому степень эта бываетъ превосходною *по сравненію* и превосходною *безъ сравненія*. Превосходная степень *по сравненію*, образуется присоединеніемъ члена передъ *più* и *meno*, больше, меньше. Превосходная степень *безъ сравненія*, дѣлается чрезъ перемѣну послѣдней гласной степени положительной, на *issimo*, въ мужескомъ родѣ, и на *issima*, въ женскомъ; напр.: *Pietro è un uomo ricchissimo*, *ma non è il più ricco della la società*. Петръ человѣкъ чрезвычайно богатый, но не богаче же всѣхъ. *Ricchissimo* есть превосходная *безъ сравненія* относительно къ другому лицу, а *il più ricco*, превосходная *по сравненію*. ибо Петръ берется здѣсь въ сравненіи съ другими людьми.

10) Имена прилагательныя, кончащіяся на *co* и *go*, а во множественномъ на *chi* и *ghi*, въ превосходной степени имѣютъ на *chissimo* и *ghissimmo*; напр. *pòco*, во мн. *pochi*; въ превосходной *pochissimo*; *lungo*, во мн. *lunghi*, въ превосходной *lunghissimo*, и имъ подобныя.

11) Слѣдующія прилагательныя, перешедшія въ Итальянскій языкъ съ Латинскаго, имѣютъ двояко превосходную степень:

ottimo, наилучшій	и	*buonissimo*.
pessimo, наихудшій	и	*cattivissimo*.
massimo, величайшій	и	*grandissimo*.
minimo, самый малый	и	*piccolissimo*.

12) Есть еще особый родъ степени превосходной, который состоитъ: 1) въ повтореніи положительной; напр.: *buóno buóno*, очень добрый; *pián piáno*, очень тихо; 2) въ присоединеніи къ положительной частицъ *tra*, *stra* и *arci*, взятыхъ съ Греческаго, и нарѣчій *molto*, *as-*

sdi, довольно, очень; *estremamente*, *oltremodo*, очень, весьма; напр.: *traricco* или *straricco*, очень богатый; *arcipazzo*, набитый дуракъ, архидуракъ; *son molto povèro*, я очень бѣденъ; и 3) въ присоединеніи слова *quéllo* къ сравнительнымъ *maggiore* и *minore*: напр.: *tornate con quélla maggior prestezza chepotete*, возвратитесь какъ можно скорѣе.

13) Къ превосходной степени относятся еще слѣдующія выраженія: *doléntе senza mòdo*, крайне огорченный; *lièto fuòr di misura*, крайне довольный; *avrenturato senza fine*, пресчастливѣйшій; *con ogni maghior diligenza*, съ величайшимъ стараніемъ.

14) Чрезъ присоединеніе къ женскому роду превосходной степени безъ сравненія, частицы *mente* образуются нарѣчія превосходной степени; такъ, напримѣръ, отъ *felicissima*, *felicissimamente*, очень счастливо; отъ *elegantissima*, *elegantissimamente*, изящнѣйше, и т. п.

15) Находятся также нарѣчія превосходной степени, образовавшіяся изъ повторенія нарѣчій степени положительной; напр.: *bèn bène*, *bel bello*, и т. п.

§ 3.

Объ именахъ числительныхъ.

1) Имена числительныя бываютъ трехъ родовъ: *количественныя*, *порядочныя* и *раздѣлительныя*.

О именахъ числительныхъ количественныхъ.

2) Имена количественныя показываютъ количество предметовъ, независимо отъ порядка счисленія: они всѣ суть имена прилагательныя; какъ-то:

uno, *una*, одинъ, одна.	*sèc*, шесть.
dúe, два.	*sette*, семь.
tre, три.	*òtto*, восемь.
quattro, четыре,	*nove*, девять.
cinque, пять.	*dièci*, десять.

venti, двадцать.
trenta, тридцать.
quaranta, сорокъ.
cinquanta, пятьдесятъ.
sessanta, шестьдесятъ.
settanta, семьдесятъ.
ottanta, восемьдесятъ.
novanta, девяносто.
cènto, сто.
dugènto, двѣсти.
trecènto, триста.
quattrocènto, четыреста.
cinquecènto, пятьсотъ.
mille, тысяча.
duemila, двѣ тысячи.
un milióne, милліонъ и т. д.

3) О числѣ *un* или *uno*, въ мужескомъ родѣ, и *una* въ женскомъ, замѣтить должно, что оно подчиняется тѣмъ же правиламъ и измѣненію, какъ членъ неопредѣленный предъ именами существительными.

4) *Uno* и *una*, какъ прилагательныя, не имѣютъ множественнаго числа; но какъ существительныя могутъ употребляться и во множественномъ, а потому говорятъ: *gli uni et gli altri,* тѣ и другіе, въ мужескомъ, *le une et le altre*, тѣ и другія, въ женскомъ родѣ.

5) Числительныя отъ *dúe*, два, до *mille*, тысяча, неизмѣняемы. *Mille* имѣетъ въ множественномъ *mila* и *mille*,но *mila*, употребительнѣе, нежели *mille* .

6) Числительныя до *dièci*, десять, употребляются съ членомъ, какъ имена существительныя; напр.: *il sette, l'òtto, il nòve,* и проч.; *un due, un tre, un quáttro*, *un cinque*, *un sèi*, и проч.

7) Послѣ числительныхъ *ventuno*, двадцать одинъ, *trentuno*, тридцать одинъ, и другихъ, имя существительное поставляется въ числѣ единственномъ, какъ напримѣръ: *ventùn mese*, двадцать одинъ мѣсяцъ; *trentùn anno*, тридцать одинъ годъ, и проч. Но находясь предъ числительными, а иногда и послѣ нихъ, существительное поставляется во множественномъ, въ особенности, если оно будетъ стоять съ членомъ, или съ именемъ прилагательнымъ; напр.: *Pisone visse anni trentuno,* Пизонъ жилъ тридцать одинъ годъ; *pagátemi le cinquantuna lire*, *che mi dovete,* заплатите мнѣ пятьдесятъ одинъ ливръ, которые вы мнѣ должны.

8) *Cènto*, *dugènto*, и проч. отбрасываютъ послѣдній слогъ *to* , предъ *quaranta, cinquànta, sessanta,* и подобными; а потому лучше говорить: *cenquaranta, dugencinquànta, censessanta,* нежели *cènto quaranta*, *dugènto cinquànta,* и проч.

Объ именахъ числительныхъ порядочныхъ.

9) Имена числительныя порядочныя также принадлежатъ къ именамъ прилагательнымъ, и выражаютъ порядокъ въ счисленіи:

primo, prima,	первый, первая.
socondo,	второй.
terzo,	третій.
quárto,	четвертый.
quinto,	пятый.
sèsto,	шестой.
settimo,	седьмой.
ottavo,	восьмой.
nóvo,	девятый.
dècimo,	десятый.
ventèsimo,	двадцатый.
trentèsimo,	тридцатый.
quarantèsimo,	сороковой.
cinquàntèsimo,	пятидесятый.
sessantèsimo,	шестидесятый.
settantèsimo,	семидесятый.
ottantèsimo,	восьмидесятый.
novantèsimo,	девятидесятый.
centèsimo,	сотый.

10) Числительныя порядочныя, какъ имена прилагательныя, употребляются въ обоихъ числахъ и родахъ; напр.: *il primo giorno,* первый день; *la decima parte,* десятая часть; *i primi mesi* первые мѣсяцы; *le prime settimane,* первыя недѣли.

11) Какъ существительныя, имена числительныя порядочныя означаютъ часть цѣлаго; напр.: *un térzo,* треть; *un quarto,* четверть, и т. п.

12) Говоря о принцахъ, папахъ и проч. числительныя порядочныя употребляются безъ члена; напр.: *Giorgio secondo; Carlo quinto*, и проч.

13) Употребляются также имена числительныя безъ члена, говоря о книгѣ, главѣ, параграфѣ, или страницѣ; напр.: *libro primo; capitolo secondo; parágrafo quárto; página quinta*, и т. п.; но членъ не выпускается, когда за числомъ будетъ слѣдовать имя существительное; напр.: *il primo libro; la seconda pagina*, и т. п.

14) Числительныя, употребляющіяся въ видѣ нарѣчій, какъ-то: *во-первыхъ*, *во-вторыхъ*, *въ-третьихъ*, *въ-четвертыхъ*, и т. д. выражаются въ Италіянскомъ языкѣ: *primieramente*, *secondariamente; in tèrzo luògo*, *in quarto luògo*. и т. д.

Объ именахъ числительныхъ раздѣлительныхъ.

Числительныя раздѣлительныя показываютъ извѣстное количество предметовъ:

ambo, ambedúe, amendue, entrambi,	оба, пòдвое.
ambe,	обѣ.
un pajo,	по-парно̀.
una decina,	по десяти.
una dozzina,	по дюжинѣ.
una mezza dozzina,	по полудюжинѣ.
una ventina,	по двадцати.
una trentina,	по тридцати.
un centinajo,	по сотнѣ.
un migliajo,	тысячью.
un milióne,	милліономъ.

Ambo, *ambedúe*, требуютъ всегда послѣ себя члена *i*, *gli* или *le*, если будутъ находиться предъ именами существительными; напр.: *ambo i libri*, *ambo le mani*, *ambedúe i fratelli*, обѣ книги, обѣ руки, оба брата, и проч.

Сюда же относятся имена числительныя, выражающія пропорціональность; таковы суть: *il dóppio*, вдвое; *il triplo*, втрое; *il quádruplo*, вчетверо; *il centuplo*, во сто разъ.

ГЛАВА III.

О мѣстоименіяхъ.

Мѣстоименіе (*pronome*), есть слово, поставляемое вмѣсто имени лица или вещи. Мѣстоименія раздѣляются 1) на *личныя*, 2) *соединительныя*, 3) *притяжательныя*, 4) *указательныя*, 5) *относительныя*, 6) *вопросительныя*, и 7) *неопредѣленныя*.

§ 1.

О мѣстоименіяхъ личныхъ.

1) По числу лицъ, мѣстоименій личныхъ *три*, какъ и въ Русскомъ.

Един.		Множ.	
1-го лица	*jo*, я.	1-го лица,	*nói*, мы.
2-го —	*tu*, ты.	2-го —	*vói*, вы.
3-го —	*egli*, онъ, *ella*, она.	3-го —	*èglino*, они, *èlleno*, онѣ.

2) Мѣстоименія личныя склоняются съ членомъ неопредѣленнымъ, *di, a, da*, слѣдующимъ образомъ.

Склоненіе мѣстоименій личныхъ

Мѣстоименія личныя:

Перваго лица.

Единствен. число.		*Множеств. число.*	
Им.	*jo*, я	Им.	*nòi*, мы.
Род.	*di me*, меня.	Род.	*di nòi*, насъ.
Дат.	*a me*, мнѣ.	Дат.	*a nòi*, намъ.
Вин.	*me*, меня.	Вин.	*nòi*, насъ.
Твор.	*da me*, мною, о мнѣ.	Твор.	*da nòi*, нами, о насъ.

Втораго лица.

Единств. число.		*Множеств. число.*	
Им.	*tu,* ты.	Им.	*vòi,* вы.
Род.	*di te,* тебя.	Род.	*di vòi,* васъ.
Дат.	*a te,* тебѣ.	Дат.	*a vòi,* вамъ.
Вин.	*te,* тебя.	Вин.	*vòi,* васъ.
Твор.	*da te,* тобою, о тебѣ.	Твор.	*da vòi,* вами, о васъ.

Третьяго лица.

Единственное число.

Муж. рода.		*Жен. рода.*	
И.	*egli* (*), *esso, lùi,* онъ.	И.	*ella, essa, lèi, la,* она.
Р.	*di lùi,* его.	Р.	*di lèi,* ея.
Д.	*a lùi,* ему.	Д.	*a lèi,* ей.
В.	*lùi,* его.	В.	*lèi,* ее.
Т.	*da lùi,* имъ, о немъ.	Т.	*da lèi,* ею, о ней.

Множественное число.

Муж. рода.		*Жен. рода.*	
И.	*églino, esse,* они.	И.	*elleno, esse, le,* онѣ.
Р.	*di loro,* ихъ.	Р.	*di loro,* ихъ.
Д.	*a loro,* имъ.	Д.	*a loro,* имъ.
В.	*loro,* ихъ.	В.	*loro,* ихъ.
Т.	*da loro,* ими, о нихъ.	Т.	*da loro,* ими, о нихъ.

Къ мѣстоименіямъ личнымъ относится мѣстоименіе, употребляемое всегда въ третьемъ лицѣ, обыкновенно называемое мѣстоименіемъ возвратнымъ, *se*; оно не измѣняется ни въ родахъ, ни въ числахъ, и склоняется слѣдующимъ образомъ:

(*) Вмѣсто *egli,* поставляется *èi* или *e'*, предъ мѣстоименіемъ соединительнымъ *gli,* напр.: *ei gli disse,* онъ ему сказалъ: вмѣсто *egli gli disse.*

Им.	не имѣетъ.	Мѣстоименіе *sé*, соединяясь съ другимъ мѣстоименіемъ, *stesso* или *medèsimo*, самый, получаетъ большую силу въ выраженіи; напр.: *per sé stesso*, для самого себя.
Род.	*di sé*, себя.	
Дат.	*a sé*, себѣ.	
Вин.	*sé*, себя.	
Твор.	*da sé*, собою, о себѣ.	

Примѣч. Мѣстоименія *me*, *te*, *sé*, въ соединеніи съ предлогомъ *con*, съ, обыкновенно составляютъ одно слово: *meco*, со мною; *teco*, съ тобою; *seco*, съ собою, какъ въ Латинскомъ: *mecum*, *tecum*, *secum*.

§ 2.

О мѣстоименіяхъ соединительныхъ.

1) Мѣстоименія соединительныя такъ называются потому, что они всегда, соединяясь съ глаголомъ, который ими управляетъ, какъ бы составляютъ одно съ нимъ слово.

2) Мѣстоименія соединительныя слѣдующія: *mi*, *ti*, *si*, *gli* (муж. рода), *le* (жен. рода); *ci* или *ne*, *vi*; *lo*, *il*; *la*, *li* или *gli*. Они употребляются вмѣсто дательнаго и винительнаго падежа мѣстоименій личныхъ, что можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ:

darmi,	вмѣсто	*darè a me*, дать мнѣ.
amarmi,	—	*amare me*, любить меня.
parlarti,	—	*parlare a te*, говорить тебѣ.
stimarti,	—	*stimare te*, любить тебя.
chiùdersi,	—	*chiùdere se*, запереться.
parlargli,	—	*parlare a lui*, говорить ему,
parlarci,	—	*parlare a nói*, намъ говорить.
dirvi,	—	*dire a voi*, вамъ говорить.

3) *Mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi* и *ne*, передъ гласной буквою апострофуются; напр.: *m'ama*, онъ меня любитъ, вмѣсто *mi ama*; *t'ascolto*, вмѣсто *ti ascotto*; *v'amo*, вмѣсто *vi amo*; *s' òde*, вмѣсто *si òde*, и т. п. *Gli* апострофуется

только предъ буквою *i*; напр. *gl'induce*, онъ ихъ убѣждаетъ; *gl'insegna*, онъ его научаетъ. *Lo*, поставляется также съ апострофомъ передъ гласною буквою; напр.: *l'amo*, я его люблю; *l'opprimo*, я его утѣсняю, и проч.

4) *Ne*, употребляется вмѣсто *di lùi*, *di lèi*, *di loro*, *di quéllo*, *di quélla*, подобно французскому *en*, напр.: *io non ne poso parlare*, (*je n'en puis pas parler*), я не могу говорить о томъ.

5) *Ci* и *vi*, соотвѣтствуютъ французскому неопредѣленному *y*, въ томъ, на то, тому, и проч.; напр.: *son tutte idée schiòcche, non vi ci fidate*, (*ce sont des idées folles, ne vous y fiez pas*), это глупыя мысли, не слѣдуйте имъ. Они замѣняютъ собою въ рѣчи нарѣчіе мѣста, какъ напр.: *lascherò quésta casa*, *e non ci entrero più*, я оставлю тотъ домъ, и болѣе туда не пойду; *quand' io èra in Italia*, *vi moriva di caldo*, находясь въ Италіи, я умиралъ отъ зноя.

6) *Mi, ti, si, ci, vi, egli*, перемѣняютъ гласную *i* на *e*, встрѣчаясь съ подобными же односложными частицами, начинающимися согласными буквами *l*, *n* и передъ *gli*; такъ напр.: *me lo mostró*, *mel diède*, *ed io me ne andài*; онъ мнѣ его показалъ, отдалъ, и я отошелъ; *te li mostró*, *te ne diède*, *tu ten* (или *te ne*) *andasti*, онъ тебѣ ихъ показалъ, отдалъ, и ты отошелъ; *ve l'ho detto*, *ve ne hò avvertito e non ven* (или *ve ne*)*dirò più niente*, я вамъ говорилъ объ этомъ, предварялъ васъ, и болѣе ничего не скажу, и т. п. *Gli*, подвергается тѣмъ же перемѣнамъ, но не перемѣняетъ буквы *i* на *e*, а напротивъ присоединяетъ ее, и пишется *glié*; напр. *glien* (или *gliene*) *diède una porzione*, онъ удѣлилъ ему той порціи; *gliél* (или *gliélo*) *mandò a dire*, онъ послалъ его сказать ему; *gliélo scrisse*, онъ ему писалъ объ этомъ, и проч.

Примѣч. Встрѣчается мѣстоименіе *gli* иногда и отдѣльно отъ частицъ; напр.: *gli ne diède*; *gli la diède*, и т. п.

§ 3.

О мѣстоименіяхъ притяжательныхъ.

1) Мѣстоименія притяжательныя показываютъ принадлежность имени или какую-нибудь его собственность: *il mio libro*, моя книга; *la tua casa*, твой домъ.

2) Мѣстоименій притяжательныхъ *шесть*, а именно: *il mio*, мой; *il tuo*, твой; *il sùo*, свой; *nòstro*, нашъ; *vòstro*, вашъ; *loro*, ихъ; всѣ они измѣняются по родамъ и числамъ съ членомъ: *il* и *la* въ единственномъ числѣ, *i* и *le*, во множественномъ, слѣдующимъ образомъ:

Мужескаго рода.

Единств. число.		*Множеств. число.*	
Им.	*il mio*, мой.	Им.	*i miei*, мои.
Род.	*del mio*, моего.	Род.	*dei miei*, моихъ.
Дат.	*al mio*, моему	Дат.	*ai miei*, моимъ.
Вин.	*il mio*, мой, го.	Вин.	*i miei*, мои, хъ.
Твор.	*dal mio*, моимъ, о моемъ.	Твор.	*dai miei*, моими, о моихъ.

Женскаго рода.

Единств. число.		*Множ. число.*	
Им.	*la mia*, моя.	Им.	*le mie*, мои.
Род.	*della mia*, моей.	Род.	*delle mie*, моихъ.
Дат.	*alla mia*, моей.	Дат.	*alle mie*, моимъ.
Вин.	*la mia*, мою.	Вин.	*le mie*, мои, хъ.
Твор.	*dalla mia*, моею, о моей.	Твор.	*dalle mie*, моими, о моихъ.

Примѣч. По примѣру *il mio*, склоняются и прочія мѣстоименія: *tuo*, *suo*, *nostro*, и *vostro*; но *loro*, остается безъ перемѣны.

§ 4.

О мѣстоименіяхъ указательныхъ.

1) Мѣстоименіями указательными называются тѣ, кои служатъ для показанія на какое нибудь лице или

вещь, напр.: *questo libro*, эта книга; *questa donna*, эта женщина.

2) Мѣстоименій указательныхъ, въ Итальянскомъ языкѣ, три рода.

Къ первому роду мѣстоименій указательныхъ относятся тѣ, кои указываютъ на лице или вещь, находящіяся близъ того, который говоритъ; они суть:

Един. — Муж.	Множ. — Муж.	
questi, этотъ, *costui* тотъ. *questo*, это, то.	*questi*, эти, и *costoro*, тѣ.	Латин. *hic* или *istud*, сей, тотъ.
Жен.	**Жен.**	
questa, эта, *costèi*, та.	*queste*, этѣ, и *costoro*, тѣ.	

Ко второму, показывающія предметъ отдаленный, безъ всякаго отношенія близости и къ лицу говорящему, и къ слушающему, подобно французскимъ мѣстоименіямъ *celui-la*, *ce*, или *cela*:

Един. — *Муж.*	Множ. — *Муж.*	
quegli, или *quei*. *colui*. *quel* или *quello*.	*quei*, или *que*. *quelli* — *quegli*. *coloro*.	Латин. *ille*, оный.
Жен.	*Жен.*	
quella, *colèi*.	*quelle*, *coloro*.	

Къ третьему роду относятся тѣ указательныя мѣстоименія, кои указываютъ на предметъ, находящійся близъ того, кто говоритъ.

Един. — *Муж.*	Множ. — *Муж.*	
cotesti, или *cotesto* и *codesto*.	*cotesti*, или *codesti*.	Лат. *iste*, *ista*, *istud*.
Жен.	*Жен.*	
cotesta, или *codesta*.	*coteste*, или *codeste*.	

3) Мѣстоименія указательныя употребляются безъ члена и слоняются съ *segnacasi, di, a, da,* слѣдующимъ образомъ:

Един. — *Муж.*

И. *quésto, quéllo, costúi, colúi, cotesto*, этотъ, сей.
Р. *di quésto, di quéllo, di costúi, di colúi, di cotesto,* этого, сего.
Д. *a quésto, a quéllo, a costúi, a colúi, a cotesto,* этому, сему.
В. какъ именительный.
Т. *da quésto, da quéllo, da costúi, da colúi, da cotesto,* этимъ, этомъ, симъ.

Во множественномъ числѣ, въ мужескомъ и въ женскомъ родѣ, они склоняются съ тѣмъ же самымъ *segnacasi, di, a, da.*

4) *Quésti, cotesti, quegli, quéi* или *qué,* употребляются только въ именительномъ падежѣ; напр.: *quésti è il mio signore,* этотъ человѣкъ мой господинъ.

Quésti or Macone adòra e fù Cristiáno. — (Тассо.)

Этотъ человѣкъ поклоняется теперь Магомеду, но былъ нѣкогда Христіанинъ.

5) *Quésti*, въ прочихъ падежахъ, замѣняется мѣстоименіемъ *quésto*; напр.: *il padre di quésto,* или *di costúi, mi domanda,* отецъ этого человѣка меня требуетъ.

6) *Quégli, quéi* или *qué*, въ прочихъ падежахъ замѣняются мѣстоименіемъ *quéllo*; во множеств. имѣютъ *quélli, quégli* и *quéi.*

7) *Quésto, cotesto, quél* и *quéllo*, безъ всякаго отношенія къ имени существительному , имѣютъ значеніе неопредѣленное, подобно Латинскому мѣстоименію *hoc* или *istud;* напр.: *quésto è quéllo ch'io dico*, объ этомъ-*то* я и говорю; *non maneò per quésto di far le súe vendette,* по этому-*то* онъ и будетъ питать мщеніе.

8) *Cotésto* или *codésto* въ мужескомъ родѣ, и *cotesta* въ женскомъ, имѣютъ во множественномъ *cotesti* и *coteste*; они указываютъ на вещь, находящуюся близъ того, который слушаетъ; напр.: *dátemi codésto vòstro libro,* дайте мнѣ вашу книгу.

9) *Costui, costéi* и *costoro; colúi, coléi* и *coloro*, обыкновенно употребляются въ смыслѣ презрительности къ тому лицу, къ коему относятся.

10) Къ мѣстоименіямъ указательнымъ относятся также слѣдующія: *ciò,* то, это; *desso*, самый, самъ, и *dessa,* самая, сама, или сама же; *medésimo* и *stesso* или *istesso,* даже.

Ciò, не измѣняется и употребляется въ одномъ только единственномъ числѣ; оно имѣетъ значеніе неопредѣленное, подобно мѣстоименіямъ *quésto, cotesto* и проч., напр.: *non fate ciò*, или *non fate quésto* или *quéllo,* не дѣлайте этого.

Desso и *dessa,* во множ. *dessj* и *desse* употребляется въ именительномъ и винительномъ падежахъ, и особенно послѣ глаголовъ: *parere*, казаться, и *éssere*, быть; напр.: *tu non mi par desso,* ты самъ мнѣ не казался; *ella è ben dessa,* она-то самая и есть (Бокк. и Петр.).

Medésimo или *medésmo,* въ жен. *medésima*, во множ. *medésimi, medésime,* ставится всегда съ именемъ, или мѣстоименіемъ, съ которыми и согласуется въ родѣ и числѣ; напр.: *quélla medésima persona*, эта самая персона; *nòi medésimi,* мы сами. *Stesso*, или *istesso* встрѣчается всего чаще съ мѣстоименіемъ личнымъ: *te stesso, egli stesso*, ты самъ, онъ самъ, и проч.

§ 5.

О мѣстоименіяхъ относительныхъ.

1. Мѣстоименія относительныя суть тѣ, кои имѣютъ отношеніе къ предшествующимъ именамъ или мѣстоименіямъ, выраженнымъ или подразумѣваемымъ, и соединяютъ собою послѣдующія части рѣчи. Мѣстоименія относительныя суть слѣдующія: *quále, che,* который; *cúi, chi,* который, тотъ.

2. *Склоненіе мѣстоименій относительныхъ quale, che и cúi.*

Един. — *Муж.*	Един. — *Жен.*
И. *Il quále*, или *che*,	*la quále*, или *che*,
Р. *del quále, di cúi*,	*della quále, di cúi*
Д. *al quále, a cúi*,	*alla quále, a cúi*,
В. *il quále, che, cúi*,	*la quále, che, cui*,
Т. *dal quále, da cui*,	*dallo quále, da cui*.

Множ. — *Муж.*	Множ. — *Жен.*
И. *I quáli*, или *che*,	*le quáli* или *che*
Р. *déi quáli, di cúi*,	*delle quáli, di cúi*
Д. *ai quáli, a cúi*,	*alle quáli, a cúi*
В. *i quáli, che, cúi*,	*le quáli, che, cúi*
Т. *dai quáli, da cúi*	*dalle quáli, da cúi*.

3. *Quále*, употребляется съ членомъ и безъ члена; напр.: *la persona la quále èra con vói*, персона, которая была съ вами; *Dio sa quál sarà la mia sorte*, Богу извѣстна судьба моя.

4) *Quále*, ставится иногда вмѣсто частицы *onde*, соотвѣтствующей французскому *dont*; напр.:

Di quéi sospiri ond'io nutriva il core (Петрар.)

Тотъ вздохъ, коимъ питалось сердце мое.

5) *Che* не измѣняется въ окончаніи, и употребляется иногда вмѣсто *il quále, la quále, i quáli, le quáli*, напр.: *l'uòmo che*, или *il quale vi parla*, человѣкъ, который говоритъ съ вами; *gli uòmini che*, или *i quali vi parlono*.

6) *Che*, бываетъ иногда однозначащимъ слову *cosa*, дѣло, вещь, напр.: *è un gran che*, т. е. *è una gran cosa*, это великое дѣло.

7) *Chi* означаетъ *colúi* или *colèi che*, тотъ, который, не измѣняется въ окончаніи и склоняется съ членомъ *di, a, da*, напр.: *chi studia, diventerà dotto*, учащійся дѣлается ученымъ; *date il libro, a chi appartiene*, отдайте книгу тому, кому она принадлежитъ.

Cúi, котораго, о которомъ, о которой, не измѣняется ни въ числахъ, ни въ родахъ; не имѣетъ именительнаго падежа, и склоняется съ членомъ *di, a, da*; напр.: *la donna di cúi vi parlo*, женщина, о которой я говорю вамъ.

§ 6.

О мѣстоименіяхъ вопросительныхъ.

I. Мѣстоименія вопросительныя употребляются при вопросахъ, какъ-то: *chi*? кто? который? *che*? что? *quále*? какой, который? Они склоняются съ членомъ *segnacaso, di, a, da*, безъ перемѣны въ родахъ.

Chi è la? кто тамъ?
Di chi è quésto? чье это?
A chi appartiène? чье это?
Da chi l'avete ricevuto? отъ кого это вы получили?
Chi son quéi signori? или
quelle signore? кто эти кавалеры или дамы?

II. *Quále*, какой?, который? во множ. *quáli*, употребляется безъ члена, и можетъ относиться какъ къ лицамъ, такъ и къ вещамъ, напр.:

Quál è il vostro libro?
Quál è la sùa casa?
Quáli sono le sùe sorelle, ei sùoi fratelli?

III. Вмѣсто *quále*, употребляется иногда *che*, какъ въ единственномъ, такъ и во множественномъ числѣ, когда вопросительное *quále*, непосредственно соединяется съ существительнымъ; напр.: *quál* или *che bisogno avète*? какую имѣете вы нужду? *Quáli* или *che affari avète*? какія у васъ занятія?

§ 7.

О мѣстоименіяхъ неопредѣленныхъ.

I. Мѣстоименія неопредѣленныя представляютъ въ неопредѣленномъ видѣ то лице, или вещь, къ кото-

рымъ относятся; напр.: *quálche donna,* какая-то женщина; *ogni uòmini,* и проч.

II. Большая часть этихъ мѣстоименій имѣетъ свойство прилагательныхъ именъ, и тогда только могутъ почитаться мѣстоименіями, когда употребляются безъ имени.

III. Мѣстоименія неопредѣленныя раздѣляются на мѣстоименія неопредѣленныя *качества, различія. общности.* и *количества.*

IV. *Мѣстоименія качества* показываютъ качество предмета, къ которому относятся; ихъ четыре: *tale*, *cotale*, такой; *altrettale*, таковой, какъ; *quále*, то, что, какъ.

Tale, во множ. *tali*, употребляется въ обоихъ родахъ, и склоняется съ членомъ неопредѣленнымъ *di*, *a da*. Соотносительное ему есть *quále* или *che*. *Altrettale*, употребляется въ одномъ множественномъ числѣ.

V. *Мѣстоименія различія* отдѣляютъ одинъ предметъ отъ другаго; ихъ три: *altri*, *altrui* и *altro*, иной, другой.

1) *Altri* и *altrui* склоняются съ членомъ *di*, *a*, *da*; именит. не имѣетъ; родит. *d'altri*, *d'altrui*, дат. *ad altri*, *ad altrui*, и т. д.

2) *Altro*, *altra*, *altri*, и *altre* (Франц. *autre*) склоняется съ членомъ, и безъ члена, и можетъ имѣть свойство прилагательнаго; напр.: *un'altro coltèllo*, другой ножикъ; *un' altra àrbore*, другое дерево; *un'altra cosa*, иная вещь.

Altro, взятое въ видѣ существительнаго, означаетъ: *нѣчто*, *что нибудь другое.*

Non mi parlate d'altro.

Ни о чемъ другомъ не говорите мнѣ.

VI. *Мѣстоименія общности* показываютъ общее значеніе предметовъ; они суть: *ogni*, *ognuno*, *ciascuno*, или *ciaschedùno*, всякій, каждый; *tutto*, весь, все; *niúno*, *nessuno*, *veruno*, *nullo*, никто; *niènte* или *nuta*, ничто.

1) *Ogni* (Латин. *omnis*) употребляется въ одномъ единственномъ числѣ, въ мужескомъ и женскомъ родѣ. Склоняется съ членомъ *di*, *a*, *da*, какъ прилагательное имя. *Ogni uòmo*, каждый человѣкъ; *ogni casa*, всякій домъ.

Во множественномъ числѣ, вмѣсто *ogni*, употребляется *tutti* и *tutte: tutti gli uòmini*, *tutte le case*.

2) *Ciascuno* можетъ быть употреблено какъ имя прилагательное, а *ognuno* всегда какъ имя существительное; напр.: *ciascuna donna*, *ciascun uòmo*, но нельзя сказать *ognunna donna* или *ognun uòmo*.

3) *Tutto*, какъ прилагательное, принимаетъ послѣ себя членъ и согласуется съ именемъ существительнымъ, по свойству всѣхъ именъ прилагательныхъ; наприм.:

Tutto il mondo, весь міръ.
Tutti gli uòmini, всѣ люди.

При именахъ числительныхъ ставятъ союзъ *e* послѣ *tutto*; напр.:

Che andate vòi cercando tutti e tre? — (Боккач.).
Что ищете вы всѣ трое?

Въ слѣдующихъ примѣрахъ можно видѣть и другое употребленіе мѣстоименія *tutto*, вмѣсто *ogni cosa*, и т. п.

Voi non sapete ancora il tutto, или *ogni cosa*,
Вы еще всего не знаете.
Jddio tutto vede, или *il tutto vede*,
Богъ видитъ все.
Tutti quanti perironno,
Они всѣ погибли.

4) *Nessuno* и *niùno* въ муж., *nessuna* и *niùna* въ жен., склоняются съ членомъ *di*, *a*, *da*: можно употреблять ихъ какъ имена прилагательныя, и какъ существительныя. Во множественномъ числѣ рѣдко встрѣчаются.

Nessuno и *niùno* употреблены быть могутъ и съ отрицаніемъ, и безъ отрицанія; напр.: *non conosco nessuno*, я никого не знаю; *niùno mi chiáma*, никто меня не зоветъ, и проч.

Примѣч. Послѣ отрицательной частицы *non*, союза *se*, сравнительной *più*, предлога *senza* и глагола выражающаго вопрошеніе, мѣстоименія *nessuno* и *niùno* можно перевести на Русскій словами: *никто* или *кто нибудь*, напр.:

Non vi èra nessuno, никто у васъ не былъ.
Se verrà nessuno, если кто нибудь придетъ.
Più bèl di nessun altro, лучше, нежели кто другой.
Senza niùn dubbio, безъ всякаго сомнѣнія.
Conosci tu nessuno? Знаешь ли ты кого нибудь?

5) *Veruno* значитъ то же, что *nessuno* и *niùno*, и слѣдуетъ тѣмъ же правиламъ.

6) *Nullo* есть то же, что *nessuno*, и употребляется какъ существительное, и какъ прилагательное; напр.: *nulla compassióne di lui mostrò*, онъ не показалъ къ нему никакого состраданія; *nullo l'avria raffigurato*, никто его не узналъ. Въ этомъ значеніи, *nullo* не имѣетъ множественнаго числа.

7) *Nièntе* или *nulla*, частицы отрицательныя; напр.: *tu nièntе fái di buòno*, ты ничего хорошаго не дѣлаешь; *nulla ne in tendo*, я изъ этого ничего не понимаю. Частицы эти поставляются между мѣстоименіями потому, что принимаютъ *segnacaso*, *di*, *a*, *da*, и другіе предлоги, напр.: *èsser ridotto al nièntе; non curarsi di nulla*, и проч. Допуская отрицаніе, они ставятся послѣ глагола; напр.: *non vi dico nièntе di ciò*, я вамъ ничего объ этомъ не говорилъ.

Примѣч. Nièntе и *nulla* послѣ союза *se* и въ выраженіи вопросительномъ, означаютъ *quálche cosa*; напр.: *vuoi tu nulla?* хочешь ли ты чего нибудь? *se nièntе avessi di cortesia*, если бъ ты имѣлъ сколько нибудь вѣжливости.

Частицы эти никогда не употребляются во множественномъ числѣ.

VII. *Мѣстоименія количества* показываютъ общее и неопредѣленное значеніе количества; они суть: *uno*, одинъ; *alcuno*, *quálche*, *qualcuno* и *quálcheduno*, нѣкто, нѣкоторый, какой нибудь; *ciascunco* или *ciascheduno*, каждый, всякій; *chiunque*, каждый, или *chic-*

chessia, какой бы; *checchessia*, какъ бы-то; *qualúnque*, *qualsisia*, *qualsivoglia*, каждый, кто бы то ни былъ; *tanto* или *cotanto*, столько; *quanto*, сколько; *alquánto*, нѣсколько; *altrettanto*, столько же; *parecchi*, многіе.

1) Слѣдующія изъ неопредѣленныхъ мѣстоименій количества одинаково употребляются въ обоихъ родахъ, не имѣютъ множественнаго числа и склоняются съ членомъ *di*, *a*, *da*: *qualche*, *qualcuno* и *qualcheduno*; *chiunque* и *chicchessia*; *checchessia*, *qualunque*, *qualsisia* и *qualsivóglia*; напр.: *qualche uòmo*, нѣкоторый человѣкъ; *qualche cosa*, нѣкоторая вещь. Во множественномъ числѣ, вмѣсто *qualche*, употребляется *alcuni*, для мужескаго рода, и *alcune*, для женскаго: *alcuni uòmini*, нѣкоторые люди; *alcune persone*, нѣкоторыя лица, и проч.

2) *Tanto* или *cotanto*, въ муж.; *tanta* или *cotanta*, въ жен. числа един.; *tanti* или *cotanti*, въ муж.; *tante* или *cotante*, въ жен. числа множ.; употребляются какъ имена прилагательныя съ членомъ, и безъ члена; напр.: *tanta* или *cotanta gènte*, столько народа; *tanti uòmini*, *scolari*, столько людей, учениковъ, и проч.

Tanto, употребляется иногда въ видѣ существительнаго; напр.: *non sapréi dirvi tanto*, я не могу вамъ всего этого сказать.

3) *Quánto*, *quánta*, *quánti*, *quánte* слѣдуетъ правиламъ своего соотносительнаго *tanto*.

4) *Alquánto* значитъ *нѣсколько*, склоняется такъ же какъ *tanto*, но безъ члена; напр.: *dopo alquánto spazio cominciò a dire* (Боккач.), послѣ нѣсколькихъ минутъ онъ началъ говорить.

5) *Altrettanto*, столько же, склоняется какъ *tanto*, и означаетъ равенство числа и мѣры; напр.: *io gli disse delle ingiúre*, *ed éi me ne disse altrettante*, я наговорилъ ему грубостей, и онъ мнѣ также.

Tanto, *quánto*, *alquánto*, и *altrettanto*, бываютъ также и нарѣчіями, какъ послѣ увидимъ.

6) *Parecchi*, муж., *parecchie*, жен., не имѣетъ единственнаго числа и склоняется съ членомъ *segnacaso*, *di*, *a*, *da*, относясь равномѣрно и къ лицамъ, и къ вещамъ; напр.: *parecchi libri*, многія книги; *parecchie case*, многіе домы, и проч.

ГЛАВА IV.

§ I.

О глаголахъ вообще.

I. Глаголъ (*vèrbo*) выражаетъ дѣйствіе или состояніе лица или вещи; напр.: *io amo mio fratello*, люблю своего брата; *io vedo che tu piangi*, вижу, что ты плачешь.

II. Глаголы Италіянскаго языка, раздѣляются, подобно Русскимъ, на *дѣйствительные*, *страдательные*, *средніе*, *возвратные*, *взаимные*, и на глаголы, употребляющіеся только въ третьемъ лицѣ, и называемые *безличными*.

III. Глаголы измѣняются по *лицамъ*, *числамъ*, *наклоненіямъ* и *временамъ;* лицъ глаголы имѣютъ *три*, 1), *io*, я; 2), *tu*, ты; 3) *egli*, онъ, въ един. числѣ; *nói*, мы; *vói*, вы; *eglino*, они, во множ. числѣ. Наклоненій *пять: изъявительное*, *сослагательное*, *условное*, *повелительное* и *неопредѣленное*. Временъ главныхъ *три: настоящее*, *прошедшее* и *будущее*.

IV) Кромѣ измѣненій, показанныхъ выше, глаголы имѣютъ еще два особенныхъ измѣненій, или отклоненій, изъ которыхъ одно называется *причастіемъ*, а другое *герундіемъ*, или *дѣепричастіемъ;* напр.: *amante*, любящій; *amato*, любившій; *amando*, любя и любивши.

V. Причастіе (*il participio*) или отглагольное имя прилагательное, имѣетъ, въ Италіянскомъ языкѣ, два времени: *настоящее* и *прошедшее: amante* и *amato*, любящій и любившій.

VI. Герундій (*gerúndio*), перешедшій въ Италіянскій языкъ съ Латинскаго, есть не что иное, какъ преходящее значеніе глагола, зависимое отъ другаго глагола; напр.: *passando per la strada hò sentito dire che*,... проѣзжая дорогой, я слышалъ, что...

VII. Для выраженія различныхъ временъ глагола употребляется или простая форма; напр.: *sènto*, я чувствую; *sentiva*, я чувствовалъ; или сложная, напр.: *hò sentito*, я чувствовалъ; *èbbi voluto*, я хотѣлъ: отсюда происходятъ два рода временъ: времена *простыя* и времена *сложныя*.

VIII. Временами *простыми* называются тѣ, въ коихъ измѣняется глаголъ самъ по себѣ, безъ помощи вспомогательныхъ глаголовъ *èssere*, быть, и *avere*, имѣть; напр.: *vi prègo*, прошу васъ; *vi ringrazio*, благодарю васъ, и т. п.

IX. Временами *сложными* именуются тѣ, въ коихъ измѣняется глаголъ съ помощію вспомогательныхъ глаголовъ; напр.: *hò parlato*, я говорилъ; *vói siete entrato*, вы вошли.

X. Измѣненіе глагола по наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ, наз. *спряженіемъ*.

XI. Относительно формы спряженія, глаголы раздѣляются на *правильные*, *неправильные* и *недостаточные*. Глаголомъ *правильнымъ* называется тотъ, который спрягается сообразно общей формы измѣненія глаголовъ; отступающій же отъ этой общей формы именуется глаголомъ *неправильнымъ*; глаголъ, неимѣющій всѣхъ формъ измѣненія по временамъ, называется глаголомъ *недостаточнымъ*.

§ II.

Спряженіе вспомогательныхъ глаголовъ *èssere* быть, и *avere*, имѣть.

Въ Италіянскомъ языкѣ вспомогательныхъ глаголовъ два: *èssere* и *avere*, кои спрягаются слѣдующимъ образомъ:

А. Спряженіе вспомогательнаго глагола *èssere*.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Един. число.	*Множ. число.*
io sòno, я есмь.	*nói siámo*, мы есьмы.
tu sèi, ты еси.	*vói siète*, вы есте.
egli, ella è, онъ, она есть.	*églino, élleno sono*, они, ѣ суть.

Преходящее.

io èra (*), я былъ.	*nói eravamo*, мы были.
tu èri, ты былъ.	*vói eravate*, вы были.
egli èra, онъ былъ.	*eglino èrano*, они, были.

Прошедшее опредѣленное.

io fui,	я былъ,	*nói fúmmo*,	мы были,
tu fosti,	и т. д.	*vói foste*,	и т. д.
egli fu.		*eglino furono*.	

Прошедшее неопредѣленное.

io sono stato,	я былъ,	*nói siamo stati*,	мы были,
tu sèi stato,	и т. д.	*vói siète stati*,	и т. д.
egli é stato,		*eglino sono stati*.	

Давнопрошедшее.

io èra stato,	я былъ,	*nói eravamo stati*,	мы были,
tu èri stato,	и т. д.	*vói eravate stati*,	и т. д.
egli èra stato.		*eglino èrano stati*.	

Прошедшее предварительное.

io fui stato,	я былъ,	*nói fúmmo stati*,	мы были,
tu fosti stato,	и т. д.	*vòi foste stati*,	и т. д.
egli fu stato.		*eglino furono stati*.	

(*) Первое лице преходящаго времени всѣхъ глаголовъ оканчивается также на *o*: *io èro; io avevo, io amavo*; но съ тою разницею, что окончаніе: *o* употребляется болѣе въ обыкновенномъ разговорѣ, нежели въ письмѣ.

Будущее.

Един. число.	*Множ. число.*
sarò, я буду,	*sarémo*, мы будемъ.
sarái, ты будешь,	*saréte*, вы будете.
sarà, онъ будетъ.	*saránno*, они будутъ.

Сослагательное наклоненіе.

Настоящее время.

Един. число.	*Множ. число.*
ch'io sia, что я есмь.	*che nói siamo*, что мы есмы,
che tu sii или *sia*, и т. д.	*che vói siáte*, и т. д.
ch'egli sia.	*ch'eglino siéno* и *siáno.*

Преходящее.

ch'io fossi, что я былъ,	*nói fossimo*, что мы были,
tu fossi, и т. д.	*vói fóste*, и т. д.
egli fosse.	*eglino fossero.*

Условное настоящее.

saréi, я былъ бы,	*sarémmo*, мы были бы,
sarésti, и т. д.	*saréste* и т. д.
sarebbe.	*sarébbero* или *sarebbono.*

Примѣч. Сложныя условныя времена составляются присоединеніемъ причастія *stato* къ простымъ временамъ: *che io sia stato*, что я былъ, *ch'io fossi stato*, *io sarei stato*, я былъ бы, и проч.

Повелительные.

sii или *sia tu*, будь ты.	*siamo nói*,
sia egli, пусть будетъ онъ.	*siáte vói*, вы будьте. *siéno églino.*

Неопредѣленное.

èssere или *èsse*, быть.
èssere stato, быть было.

Причастіе.

stato или *suto*, сущій.

Герундіи.

essèndo, *coll èssere*, *con èssere*, чтобы быть.
essèndo stato, будучи.

B. Спряженіе вспомогательнаго глагола *avere*.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Един. число.	*Множ. число.*
io hò, я имѣю.	*nói abbiámo*, мы имѣемъ.
tu hài, ты имѣешь.	*vói avete*, вы имѣете.
egli ha, онъ имѣетъ.	*eglino hanno*, они имѣютъ.

Преходящее.

aveva, я имѣлъ, и т. д.	*avevamo*, мы имѣли, и т. д.
avevi,	*avevati*,
aveva, и *avéa*.	*avévano*,

Прошедшее опредѣленное.

io èbbi, я имѣлъ, и т. д.	*nói avemme*, мы имѣли,
tu avesti,	*voi aveste*, и т. д.
egli èbbe.	*èglino èbbero*,

Прошедшее неопредѣленное.

io hò,	*avuto*,	*nói avevamo*	*avuto*
tu hài,	я имѣлъ, и	*vói avevate*	мы имѣли,
egli ha.	т. д.	*èglino avevano*.	и т. д.

Давнопрошедшее.

io aveva	*avuto*	*nói avevamo*,	*avuto*
tu avevi	я имѣлъ.	*vói avevate*,	мы имѣли,
egli aveva	и т. д.	*èglino avevano*	и т. д.

Прошедшее предварительное.

io èbbi	*avuto*	*nói avemmo*	*avuto*
tu avesti	я имѣлъи,	*vói aveste*	я имѣлъ, и
egli èbbe	т. д.	*èglino èbbero*	т. д.

Будущее.

avró,	я буду имѣть,	*avremo*, мы будемъ имѣть,
avrài,	и т. д.	*avrete*, и т. д.
avrà.		*avrunno*.

Сослагательное наклоненіе.

Настоящее время.

Един. число.	*Множ. число.*
ch'io ábbia, что я имѣю,	*abbiámo*, что мы имѣемъ,
abbi или *abbia* и т. д.	*abbiáte*, и т. д.
abbia.	*ábbiano.*

Преходящее.

ch'io avessi, я бы имѣлъ,	*avessimo*, мы бы имѣли,
avessi и т. д.	*aveste*, и т. д.
avesse.	*ovéssero.*

Условное настоящее.

avrèi, я бы имѣлъ,	*avremmo*, мы бы имѣли,
avresti, и т. д.	*avreste*, и т. д.
avrebbe.	*avrèbbero*, и *avrèbbono.*

Повелительное.

abbi tu, имѣй ты.	*abbiámo nói*, да имѣемъ.
àbbia egli, пусть онъ имѣетъ.	*abbiáte vói*, имѣйте вы.
	ábbiano eglino, пусть они имѣютъ.

Неопредѣленное.

avere имѣть.

Причастіе.

avuto, *a*, имѣвшій.

Герундіи.

avèndo, имѣя

con avere
coll' avere
in avere
nell'avere } имѣвши.

§ 3.

О спряженіи глаголовъ правильныхъ и производствѣ временъ.

I. Для правильнаго образованія глагола по всѣмъ временамъ, слѣдуетъ замѣтить, что первообразомъ каждаго глагола есть неопредѣленное наклоненіе, которое имѣетъ три различныхъ окончаній:

1) *are* — *parlare*, говорить.
2) *ere* — *credere*, вѣрить.
3) *ire* — *sentire*, чувствовать.

II. Изъ слѣдующихъ двухъ таблицъ видѣть можно, какимъ образомъ отъ неопредѣленнаго наклоненія образуются всѣ времена въ глаголахъ правильныхъ.

Таблица 1-я

Образованія глаголовъ.

Перемѣнить послѣдній слогъ неопредѣленнаго наклоненія *re* въ:			
Прех. изъяв.	Будущ.	Прех. сослаг.	Условн. наст.
На *va*. *Parla-re*, *Parla-va*.	На *erò*, глаголовъ на *are*; на *rò*, глаголовъ на *ere* и *ire*. *Parla-re* *Parl-erò*. *Senti-re*. *Senti-rò*, и т. д.	На *ssi*. *Parla-re*. *Parla-ssi*.	На *erèi*, глаголовъ на *are*; на *rèi*, глаголовъ на *ere* и *ire*. *Parla-re*. *Parl-erèi*. *Crede-re*. *Creder-èi*, и т. д.

Таблица 2-я

Образованія глаголовъ.

Отнять послѣдній слогъ неопредѣленнаго наклоненія и перемѣнить оставшуюся гласную въ:			
Наст. изъяв.	Прош. опред.	Повелит.	Наст. сослаг.
На *o*. *Senti-re*. *Sent-o*.	На *ài*, глаголовъ на *are*. *Ama-re*, *amài*. На *èi* (*ere*), на *ii* (*ire*). *Crede-re*, *creder-èi*. *Senti-re*, *sent-ii*.	На *a* и *i*, *Ama-re*, *ama*. *Crede-re*, *credi*, и т. д	На *i* (глаголовъ на *are*). *Ama-re*, *ami*. На *a* (глаголовъ на *ere* и *ire*). *Crede-re*, *Creda*, и т. д. *Senti-re*, *senta*.

Примѣч. Что касается до образованія прочихъ временъ, какъ-то: *прошедшаго опредѣленнаго*, *давнопрошедшаго*, *прошедшаго предварительнаго* и *будущаго неопредѣленнаго*, то они, какъ времена сложныя, спрягаются съ помощію вспомогательныхъ глаголовъ (Смотр. спряженіе глагола *parlare*)

Приведемъ здѣсь, для образца спряженій глаголовъ правильныхъ, глаголъ *parlare*.

Спряженіе правильнаго глагола: *parlare*, говорить.

а) во временахъ простыхъ.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Един. число.	*Множ. число.*
io parlo, я говорю, и т. д.	*nói parliámo*, мы говоримъ
tu parli,	*vói parlate*, и т. д.
egli parla.	*èglino párlano*.

Преходящее время.

Един. число.		*Множ. числ.*
io parlava, я говорилъ,		*nói parlavamo*, мы говори-
tu parlavi,	и т. д.	*vói parlavate*, ли, и т. д.
egli parlava.		*èglino parlavano*.

Прошед. опредѣленное.

parlài,	я сказалъ, и	*parlammo*,
parlasti,	т. д.	*parlaste*,
parlò.		*parlárono*.

Будущее.

parlerò,	я скажу, и	*parleremo*,
parlerài,	т. д.	*parlerete*,
parlerà.		*parleranno*.

Сослагательное наклонение.

Настоящее время.

Един. число.		*Множ. число.*
che или *ch'io parli*, что		*nói parliámo*, что мы гово-
tu parla, я говорю, и		*vói parliáte*, римъ, и т. д.
egli parli.	т. д.	*eglino parlino*.

Преходящее.

che или *ch'io parlassi*,		*nói parlássimo*, что мы ска-
tu parlassi, что я ска-		*vói parlaste*, зали, и т. д.
egli parlasse. залъ, и т. д.		*èglino parlássero*.

Условное настоящее.

parlerèi, я сказалъ бы,		*parleremmo*, мы сказали
parleresti,	и т. д.	*parlereste*, бы, и т. д.
parlerèbbe.		*parlerèbbero*.

Повелительное.

parla tu, говори ты.
parli egli, пусть говоритъ онъ.
parliámo nói,
parlate vói, говорите вы.
parlino èglino, пусть говорятъ они.

b) во временахъ сложныхъ:

Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее неопр.

Един. число.		*Множ. число.*	
hò *hài* *ha*	*parlato*, я сказалъ, и т. д.	*abbiámo* *avete* *hanno*	*parlato*, мы, вы, они сказали.

Будущее неопр.

avrò *avrài* *avrà*	*parlato*, я буду говорить, и т. д.	*avremo* *avrete* *avronno*	*parlato*, мы будемъ говорить, и пр.

Прошед. предварительное.

io èbbi *tu avesti* *egli èbbe*	*parlato*, я, ты, онъ сказалъ.	*nói avemmo* *vói aveste* *èglino ebbero.*	*parlato*, мы, вы, они сказали.

Давнопрошедшее.

aveva *avevi* *aveva*	*parlato*, я, ты, онъ сказывалъ.	*avevamo* *avevate* *avevano.*	*parlato*, мы, вы, они сказывали.

Неопредѣленное.

parlare, говорить.

Причастіе.

parlato, говорившій.

Герундіи.

parlando,
col parlare,
nel' parlare,
in parlando, } говоря, говоривши.

Глаголы, кончащіеся въ неопредѣленномъ наклоненіи на *are*, имѣютъ причастіе прошедшее на *ato*: *parlare*, *parlato*; кончащіеся на *ere* и *ire*, имѣютъ *uto* и *ito*: *credere*, *creduto*; *sentire*, *sentito*.

Примѣч. 1. Причастіе настоящаго времени, кончащееся на *ante* и *ente* (*parlante*, *credente*), малоупотребительно въ Италіянскомъ, и замѣняется обыкновенно герундіемъ.

Примѣч. 2. Глаголы страдательные, возвратные, взаимные, безличные и большая часть глаголовъ среднихъ въ сложныхъ временахъ принимаютъ вспомогательный глаголъ *èssere*; глаголы же дѣйствительные всегда глаголъ *avere*.

§ 4.

Объ отступленіяхъ отъ общей формы спряженія глаголовъ правильныхъ.

Нѣкоторые изъ правильныхъ глаголовъ отступаютъ отъ общей формы образованія временъ, и вообще въ спряженіи; а именно:

1) Глаголы, кончащіеся на *care* и *gare* принимаютъ *h*, въ тѣхъ временахъ, въ коихъ *c* или *g* встрѣчаются съ гласными *e* или *i*; напримѣръ:

peccare, грѣшить, въ будущемъ вр. *peccherò*.
pregare, просить, — *pregherò*,
и т. д.

2) Всѣ глаголы, кончащіеся на *ere*, имѣютъ въ первомъ и третьемъ лицахъ единственнаго числа и въ третьемъ множественнаго, времени преходящаго, окончаніе *eva* и *èa* ; напримѣръ, можно сказать *credeva* и *credèa*; *credévano* и *credéano*.

3) Слѣдующіе глаголы на *ere*, имѣютъ двоякое окончаніе въ прошедшемъ опредѣленномъ : *èi* и *ètti*:

risolvere,	разрѣшить,	*rivolvèi*	и	*resolvètti*.
bévere,	пить,	*bevei*	и	*bevètti*.
cèdere,	уступить,	*cedèi*	и	*cedètti*.
fèndere,	колоть,	*fendèi*	и	*fendètti*.
frèmere,	дрожать,	*fremei*	и	*fremètti*.
gèmere,	стенать,	*gemèi*	и	*gemètti*.

§ 5.

Употребленіе временъ.

I. *Настоящее* время показываетъ дѣйствіе, совершающееся въ ту минуту, когда говорятъ: *io scrivo*, я пишу; *vói cantate*, вы поете.

II. *Преходящее* выражаетъ дѣйствіе настоящее въ отношеніи къ другому, уже прошедшему: *io cantava, quándo vói siète entrato*, я пѣлъ, когда вы вошли.

III. *Прошедшее опредѣленное* показываетъ дѣйствіе совершенно оконченное: *lunedi scorso pranzài da mio zio*, въ прошедшій понедѣльникъ, я обѣдалъ у дяди.

IV. *Прошедшее неопредѣленное* выражаетъ дѣйствіе, совершившееся еще недавно: *in quésta settimana hò perduto molto danaro*, я, на нынѣшней недѣлѣ, потерялъ много денегъ.

V. *Давнопрошедшее* показываетъ, что дѣйствіе совершилось въ прошедшемъ времени, но прежде, нежели другое дѣйствіе началось: *io aveva cenato, quándo vói siète entrato*, я уже отужиналъ, когда вы пришли.

VI. *Прошедшее предварительное* выражаетъ дѣйствіе совершенно прошедшее, но представленное въ отношеніи къ другому дѣйствію, безъ котораго бы рѣчь была неокончанною: *subito ch'egli èbbe desinato, parti per Roma*, онъ отправился, лишь только пообѣдалъ.

VII. *Будущее опредѣленное* показываетъ еще дѣйствіе не наступившее, но которое должно будетъ совершиться: *io ballerò domani*, я завтра буду танцовать.

VIII. *Будущее неопредѣленное* показываетъ, что одно дѣйствіе прежде совершится, нежели второе: *vói mi pagherete, quándo* или *tosto che avrò finito*, вы мнѣ заплатите, какъ скоро я кончу.

§ 6.

О слогоудареніи въ глаголахъ настоящаго времени изъявительнаго наклоненія.

I. Во всѣхъ троесложныхъ глаголахъ, кончащихся на *are* въ неопредѣленномъ наклоненіи и имѣющихъ въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія два слога, удареніе бываетъ надъ первымъ слогомъ; напр.: *pàrlo*, отъ *parlare; cèno*, отъ *cenare*, и проч.

II Въ глаголахъ, кончащихся на *are* и *iáre* съ предъидущими согласными буквами, удареніе дѣлается надъ предпослѣднимъ слогомъ; напр.: *comincio* отъ *cominciare; conficco*, отъ *conficcare; attèrro*, отъ *atterrare*, и имъ подобныя.

III. Въ глаголахъ на *icare, erare* и *olare*, въ настоящемъ времени удареніе бываетъ надъ третьимъ слогомъ; напр.: *applicare, àpplico; caricare, càrico; desiderare, desidero; lacerare, làcero; agevolare, agèvolo*, и имъ подобныя.

§ 7.

Спряженіе неправильныхъ глаголовъ.

I. Всѣ глаголы, отступающіе отъ обыкновенной формы спряженія глаголовъ, называются неправильными.

II. Для удобнѣйшаго изученія неправильныхъ глаголовъ, выпишемъ ихъ въ слѣдующемъ порядкѣ, показавъ главнѣйшее ихъ уклоненіе отъ общей формы спряженій во временахъ: настоящемъ и прошедшемъ опредѣленномъ, и причастіи прошедшаго времени.

а) Перечень неправильныхъ глаголовъ, на *are*:

Неопред.	*Наст.*	*Пр. опр.*	*Причастіе.*
andare, идти	*vado*	*andài*	*andato*
fare, дѣлать	*fò*	*feci*	*fatto*
dare, дать	*dò*	*diedi*	*dato*

Неопред.	Наст.	Пр. опред.	Прич.
stare, находиться	*stò*	*stetti*	*stato*

b) Перечень неправильныхъ глаголовъ на *ere* (долгое).

cadere, падать	*cado*	*caddi*	*caduto*
dovere, долженствовать	*dèvo*	*dovètti*	*dovuto*
dolere, жаловаться	*dòlgo*	*dòlsi*	*doluto*
parere, казаться	*pajo*	*parvi*	*paruto* и *parso*
persuadere, убѣждать	*persuádo*	*persuávi*	*persuaso*
potere, мочь	*posso*	*potèi*	*potuto*
rimanere, остаться	*rimango*	*rimasi*	*rimasto*, и *rimaso*
sapere, знать	*sò*	*sèppi*	*saputo*
sedere, сидѣть	*sèggo*	*sedèi*	*seduto*
solere, имѣть обыкновеніе	*soglio*	*solèi*	*sòlito*
piacere, нравиться	*piàccio*	*piàcqui*	*piaciúto*
tacere, молчать	*tàccio*	*tacqui*	*taciúto*
tenere, держать	*tèngo*	*tenni*	*tenuto*
valere, стоить	*valgo*	*valsi*	*valuto*
vedere, видѣть	*vedo*	*vidi*	*veduto* и *visto*
volere, хотѣть	*voglio*	*volli*	*voluto*

c) Перечень неправильныхъ глаголовъ на *ere* (коротк.).

vincere, побѣдить	*vinco*	*vinsi*	*vinto*
cuócere, варить	*cuòco*	*cossi*	*còtto*
nuócere, вредить	*nuòco*	*nòcqui*	*nociùto*
tórcere, вить	*tòrco*	*torsi*	*tòrto*
condurre, вести	*condúco*	*condussi*	*condotto*
rilucere, свѣтить	*rilúco*	*rilussi*	не имѣетъ
náscere, родиться	*násco*	*nácqui*	*nato*
créscere, рости	*crésco*	*crèbbi*	*cresciúto*
conoscere, знать	*conósco*	*conobbi*	*conosciúto*
invàdere, нападать	*invàdo*	*invasi*	*invàso*
chièdere, требовать	*chièdo*	*chièsi*	*chiésto*

Неопред.	Наст.	Пр. опред.	Прич.
ridere, смѣяться	*rido*	*risi*	*riso*
rodere, грызть	*rodo*	*rosi*	*roso*
bere, пить	*béo*	*bévvi*	*beúto*
chiúdere, запереть	*chiúdo*	*chiúsi*	*chiúso*
spandere, расширить	*spando*	*spasi*	*spaso.*
prendere, брать	*prèndo*	*presi*	*preso.*
rispòndere, отвѣчать	*rispondo*	*risposi*	*risposto*
confondere, смѣшать	*fondo*	*confusi*	*confuso.*
ardere, горѣть	*ardo*	*arsi*	*arso.*
dispèrdere, разсѣять	*disperdo*	*dispersi*	*dispèrso.*
mòrdere, кусать	*mòrdo*	*morsi*	*mòrso.*
piángere, плакать	*piángo*	*piánsi*	*piánto.*
fingere, выдумать	*fingo*	*finsi*	*finto.*
pùngere, колоть	*púngo*	*punsi*	*punto.*
negligere, презирать	*negligo*	*neglèssi*	*neglètto.*
spárgere, разливать	*spárgo*	*sparsi*	*sparso.*
immèrgere, погрузить	*immergo*	*immèrsi*	*immèrso.*
pòrgere, представить	*pòrgo*	*pòrsi*	*pòrto.*
lèggere, читать	*lèggo*	*lèssi*	*lètto.*
friggere, жарить	*friggo*	*frissi*	*fritto.*
strúggere, плавить	*struggo*	*strussi*	*strutto.*
vòlgere, вертѣть	*vòlgo*	*vòlsi*	*vòlto.*
dirigere, управлять	*dirigo*	*dirèssi*	*dirètto.*
distinguere, различать	*distinguo*	*distinsi*	*distinto.*
scegliere, избрать	*scelgo*	*scelsi*	*scelto.*
tògliere, отнять	*tòlgo*	*tolsi*	*tolto.*
svèllere, вырвать	*svèlgo*	*svèlsi*	*svèlto.*
pónere, положить	*póngo*	*posi*	*posto.*
opprimere, тѣснить	*opprimo*	*oppréssi*	*oppréssо.*
redimere, выкупить	*redimo*	*redènsi*	*redènto.*
assumere, предпринять	*assumo*	*assunsi*	*assunto.*
rómpere, рвать	*rompo*	*ruppi*	*rotto.*
còrrere, бѣжать	*corro*	*corsi*	*corso.*
assistere, помогать	*assisto*	*assistèi*	*assistito.*
scuòtere, трясти	*scuòto*	*scòssi*	*scòsso.*
mèttere, положить	*mètto*	*misi*	*mèsso*
connèttere, соединить	*connètto*	*connèssi*	*connèsso.*

Неопред.	*Наст.*	*Пр. опред.*	*Прич.*
scrivere, писать	*scrivo*	*scrissi*	*scritto.*
vivere, жить	*vivo*	*vissi*	*vivuto.*
muóvere, двигать	*muòvo*	*mòssi*	*mòsso.*
risolvere, рѣшить	*risolvo*	*risolsi*	*risoluto.*
trarre, тянуть	*traggo*	*trassi*	*tratto.*
tendere —	*téndo*	*tesi*	*teso.*

d) Перечень неправильныхъ глаговъ на *ire:*

aprire, отворить	*apro*	*apèrsi*	*apèrto*
coprire, покрыть	*còpro*	*copèrsi*	*copèrto.*
offrire, подносить	*offro*	*offèrsi*	*offèrto.*
soffrire, терпѣть	*soffro*	*soffèrsi*	*soffèrto.*
dire, говорить	*dico*	*dissi*	*detto.*
morire, умереть	*muòjo*	*morii*	*morto.*
salire, всходить	*salgo*	*salii*	*salito.*
udire, слышать	*odo*	*udii*	*udito.*
uscire, выходить	*èsco*	*uscii*	*uscito.*
venire, приходить	*vèngo*	*vènni*	*venuto.*

Послѣ перечисленія всѣхъ неправильныхъ глаголовъ, приступимъ къ самымъ ихъ спряженіямъ.

А. спряженіе неправильныхъ глаголовъ на *are: andare*, идти; *dare*, дать; *fare*, дѣлать; *stare*, находиться.

Всѣ времена сложныя, наклоненіе неопредѣленное и причастіе прошедшаго времени въ этихъ спряженіяхъ не будутъ показаны потому, что во временахъ сложныхъ, неправильные глаголы не отступаютъ отъ общей формы спряженія, принимая вспомогательный глаголъ *èssere* или *avere*; а наклоненіе неопредѣленное и причастіе прошедшаго времени обозначены въ перечисленіи.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед.	*vado, vo*	*jo dò* (*)	*fó*	*jo stò*
	vái	*tu dái*	*fái*	*tu stái.*
	va	*egli dà*	*fa*	*egli sta.*

(*) *Riandare*, изслѣдовать и *trasandare*, пренебрегать, спрягаются правильно.

Мн.	*andiámo*	*diámo*	*facciámo*	*nói stiámo.*
	andate	*date*	*fate*	*vói státe*
	vanno	*danno*	*fanno*	*èglino stanno.*

Преходящее.

Ед.	*andava*	*dava*	*faceva*	*stava.*
	andavi	*davi*	*facevi*	*stavi.*
	andava	*dava*	*faceva*	*stava.*
Мн.	*andavamo*	*davamo*	*facevamo*	*stavamo.*
	andavate	*davate*	*facevate*	*stavate.*
	andávano	*dávano*	*facévano*	*stávano.*

Прошедшее опредѣленное.

Ед.	*andái*	*dètte*	*feci*	*stètti*
	andasti	*desti*	*facesti*	*stèsti*
	andò	*dette*	*fece*	*stèste*
Мн.	*andammo*	*demmo*	*facemmo*	*stemmo*
	andaste	*deste*	*faceste*	*steste*
	andarono	*dèttero*	*fecero*	*stettero*

Будущее.

Ед.	*andrò*	*darò*	*farò*	*starò*
	andrái	*darái*	*farái*	*starái*
	andrà	*darà*	*farà*	*starà*
Мн.	*andremo*	*daremo*	*faremo*	*staremo*
	andrete	*darete*	*farete*	*starete*
	andranno	*daranno*	*faranno*	*staranno*

Сослагательное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед.	*ch'io vada*	*ch'io dia*	*ch'io faccia*	*ch'io stia*
	vada	*dia*	*fáccia*	*sta*
	vada	*dia*	*fáccia*	*sta*
Мн.	*andiámo*	*diámo*	*facciámo*	*stiámo*
	andiáte	*diáte*	*facciáte*	*stiáte*
	vádano	*diano*	*facciano*	*stiano* и *stièno*

Условное настоящее.

Ед.	*andrèi*	*darèi*	*farèi*	*starèi*
	andresti	*daresti*	*faresti*	*staresti*
	andrebbe	*darèbbe*	*farèbbe*	*starèbbe*

Мн.	*andremmo*	*daremmo*	*faremmo*	*staremmo*
	andreste	*dareste*	*faréste*	*stareste*
	andrèbbero	*darèbbero*	*farèbbero*	*starèbbero*

Преходящее сослагательнаго.

Ед.	*ch'io andassi*	*ch'io dessi*	*ch'io facessi*	*stessi*
	tu andassi	*tu dessi*	*facessi*	*stessi*
	egli andasse	*egli desse*	*facesse*	*stesse*
Мн.	*andassimo*	*nói déssimo*	*facéssimo*	*stéssimo*
	andaste	*vói deste*	*faceste*	*stete*
	andassero	*èglino déssero*	*facéssero*	*stéssero*

Повелительное.

Ед.				
	va	*dà*	*fa*	*sta*
	vada	*dia*	*fáccia*	*sta*
Мн.	*andiamo*	*diámo*	*facciámo*	*stiámo*
	andate	*date*	*fate*	*state*
	vadano	*diano*	*facciano*	*stiano* и *stièno*

Герундіи.

Andando	*dando*	*facèndo*	*stando*

Примѣч. Глаголы *andare* и *stare*, во временахъ сложныхъ спрягаются со вспомогательнымъ *èssere*; а *dare* и *fare* со вспомогательнымъ *avere*.

В. Спряженіе неправильныхъ глаголовъ на *ere*: (*)

Cadere, падать (съ гл. *èssere*).

Прош. опред. *caddi*, *cadesti*, *cadde*, *cademmo*, *cadeste*, *càddero*.

Будущее, *caderò* или *cadrò*, *cadrái*, и т. д.

Условное, *caderèi*, или *cadrèi*, *cadresti*, и т. д.

Dovere, долженствовать (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. *dèvo*, *dèvi*, *dève*, *dobbiámo*, *dovete*, *dèbbono*.

(*) Времена, въ которыхъ неправильные глаголы спрягаются правильно, здѣсь не означены.

Прош. опр.	*dovètti* или *dovèi*, *dovesti*, *dovètte*, *dovemmo*, *doveste*, *dovèttero*.
Будущее,	*dovrò*, *dovrái*, *dovrà*, *dovremo*, *dovrete*, *dovranno*.
Наст. сосл.	*che dèbba*, *debbi*, *dèbba*, *dobbiámo*, *dobbiáte*, *dèbbanno*.
Прех. сосл.	*dovessi*, *dovessi*, и т. д.

Dolere или *dolersi* (съ гл. *èssere*).

Dolere или *dolersi*, глаголъ возвратный и спрягается съ соединительными мѣстоименіями *mi*, *ti*, *si*, въ единственномъ числѣ; и *ci*, *vi*, *si*, во множественномъ.

Наст. изъяв.	*io mi dolgo*, *tu ti duòli*, *egli si duòle*; *nói ci dogliámo*, *vói vi dolete*, *èglino si dòlgono*.
Преходящее,	*mi doleva*, *ti dolevi*, *si doleva*, *ci dolevamo*, *vi dolevate*, *si dolevano*.
Прош. опред.	*mi dolsi*, *ti dolesti*, *si dòlse*, *ci dolemmo*, *vi doleste*, *si dòlsero*.
Прош. сложное,	*mi sono doluto*.
Давнопрошед.	*mi èra doluto*.
Будущее,	*mi dorrò*, *ti dorrai*, *si dorrà*, *ci dorremo*, *vi dorrete*, *si dorranno*.
Повелительное:	*duóliti*, *dólgasi*, *dogliámoci*, *dolétevi*, *dolgansi*.
Наст. сосл.	*che mi dòlga*, *ti dòlga*, *si dòlga*, *ci dogliámo*, *vi dogliáte*, *si dòlgano*.
Прех. сосл.	*che mi dolessi*, и т. д.
Услов. наст.	*mi dorrèi*, и т. д.
Герундій,	*dolèndosi*.
Причастіе,	*dolutosi*.

Parere, казаться (съ гл. *èssere*).

Наст. изъяв.	*pajo*, *paji* или *pari*, *pare*; *pajamo* или *pariámo*, *parete*, *pájano*.
Прош. опред.	*parvi*, *paresti*, *parve*; *paremmo*, *pareste*, *parvero*.
Будущее,	*parrò*, *parrái*, и т. д.

Повелительное, *paji* и *pari*, *paja*; *pajámo* и *pariámo*, *parete*, *pájano*.
Наст. сосл. che paja, *paja*, *paja*; *pajámo* и *pariámo*, *pajatè*, *pajano*.
Условное, *parrèi*, и т. д.

Persuadere, убѣждать (съ гл. *avere*).

Прош. опред. parsuási, *parsuádesti*, *peruáse*; *persuádemmo*, *persuádeste*, *persuásero*.

Potere, мочь (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. pòsso, *puói*, *puó*; *possiámo*, *potete*, *possono*.
Прош. опред. potei, *potesti*, *poté*; *potemmo*, и т. д.
Будущее. potrò, *potrái*, *potrá*; *potremo*, *potrete*, *potranno*.
Повелительнаго не имѣетъ.
Наст. сосл. possa, *póssa*, *póssa*; *possiámo*, *possiáte*, *póssano*.
Прех. сосл. potessi, и т. д.
Условное. potrèi, *potresti*, и т. д.

Rimanere, остаться (съ гл. *essere*).

Наст. изъяв. rimango, *rimani*, *rimane*; *rimaniámo*, *rimanete*, *rimángono*.
Преходящее, *rimaneva*, и т. д.
Прош. опред. rimasi, *rimanesti*, *rimase*; *rimanemmo*, *rimaneste*, *rimásero*.
Будущее, *rimarrò*, *rimarrái*, *rimarrá*; *rimarrémmo*, *rimarrete*, *rimarranno*.
Повелит. Rimani, *rimanga*, *rimaniámo*, *rimanete*, *rimángono*.
Наст. сосл. ch'io rimanga, *rimanga*, *rimanga*; *rimaniámo*, *rimaniáte*, *rimángono*.

Sapere, знать (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. sò, *sai*, *sa*; *sappiámo*, *sapete*, *sanno*.
Прош. опред. sèppi, *sapesti*, *seppe*; *sapemmo*, *sapeste*, *sappero*.
Будущее, *saprò*, *saprái*, *saprà*; *sapremo*, и т. д.
Повелит. sappi, *sappia*; *sappiámo*, и т. д.

Наст. сосл. sapia, sappi, sáppia; sappiámo, sappiáte, sáppiano.

Условное, sapréi, и т. д.

Sedere, сидѣть (съ гл. *èssere*).

Наст. изъяв. sièdo или *sèggo, sièdi, siède; sediámo, sedete, sièdono* и *sèggono.*

Повелит. sièdi tu, sièda или *sègga egli; sediámo, sedete, sièdano* и *sèggano.*

Наст. сосл. ch'io sièda, sièda, sièda или *sègga, sègga, segga; sediámo, sediáte, sièdano,* и *sèggano.*

Solere, имѣть обыкновеніе (съ гл. *essere*).

Наст. изъяв. soglio, suòli, suòle; sogliámo, solète, sògliono, или *sono solito, sèi solito,* и т. д.

Наст. сосл. che sòglia, sòglia, sòglia; sogliámo, sogliáte, sògliano.

Герундій, solendo, или *essèndo sòlito.*

Прошедшаго опредѣленнаго, будущаго и повелительнаго глаголъ *solere* не имѣетъ.

Tenere, держать (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. tèngo, tièni, tiène; teniámo, tenete, tèngono.

Прош. опред. tenni, tenesti, tenne; tenemmo, teneste, tènnero.

Будущее, terrò, terrái, terrà; terrimo, terrete, terrano.

Повелит. tièni, tènga; teniámo, tenete, tengano,

Наст. сосл. che tènga, tènga, tènga; teniámo, teniate, tèngano.

Условное, terrèi, terresti, и т. д.

Valere, стоить (съ гл. *essere* и *avere*).

Наст. изъяв. valgo, vali, vale; valiámo, valete vàlgono или *vàgliono.*

Прош. опред. valsi, valesti, valse; valemmo, valeste, válsero.

Будущее, varrò, varrai, varrà, и т. д.

Повелит. vali, valga; valiámo, valete, válgano и *vagliano.*

Наст. сосл. che valga, valga, valga или *vaglia,*

vaglia, *vaglia*; *valiámo*, *valiáte*, *válgano* и *vágliano*.

Vedere, видѣть (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. *vedo*, *veggo* и *véggio*, *vede*; *vediámo*, *vedete*, *védono* *véggono* и *véggiono*.

Прош. опред. *vidi*, *vedesti*, *vide*; *vedèmmo*, *videste*, *videro*.

Будущее, *vedrò*, *vedrái*, и т. д.

Повелит. *vedi*, *vegga* или *veda*; *vediámo*, *vedete*, *véggano* или *védano*.

Наст. сосл. *vegga*, *vegga*, *vegga*; *vediámo*, *vediáte*, *véggano*.

Volere, хотѣть (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. *vòglio*, *vuòi*, *vuòle*; *vogliamo*, *volete*, *vógliono*.

Прош. опред. *vòlli*, *volesti*, *vòlle*; *volemmo*, *voleste*, *vòllero*.

Будущее, *vorrò*, *vorrái*, и т. д.

Повелительнаго не имѣетъ.

Наст. сосл. *vòglia*, *vòglia*, и т. д.

Условное, *vorrèi*, и т. д.

С. Спряженіе неправильныхъ глаголовъ на *ere*.

Большая часть неправильныхъ глаголовъ, кончащихся на *ere*, имѣютъ уклоненіе въ прошедшемъ опредѣленномъ времени и причастіи.

Въ прошедшемъ опредѣленномъ времени, неправильно измѣняются глаголы только въ трехъ лицахъ, а именно: въ 1-мъ и 3-мъ единственнаго числа и въ 3-мъ множественнаго, что видѣть можно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

Risposi, отъ rispondere, отвѣчать, rispondesti, *rispose*; rispondemmo, rispondeste, *rispósero*.

Scrissi, отъ scrivere, писать, scrivesti, *scrisse*; scrivemmo, scriveste, *scrissero*.

И такъ, зная первое лице, можно знать и другія, слѣдуетъ только перемѣнить *i* перваго лица на *e*, для образованія третьяго лица единственнаго числа, и при-

б вить слогъ *ro* къ сему послѣднему для составленія третьяго лица множественнаго числа.

Неправильность измѣненія глаголовъ на *ere* въ прошедшемъ опредѣленномъ времени и причастіи показана нами въ перечнѣ; а потому мы ограничимся здѣсь спряженіями тѣхъ только изъ нихъ, которые представляютъ болѣе затрудненій.

Bere (*), пить (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. béo, béi, bée; bejámo, béete, béono.
Преходящее, beéva, beévi, и т. д.
Прош. опред. bévvi, beésti, bévve; beemmo, beéste, bévvero или *bévvono.*
Будущее, berò, berái и т. д.
Повелит. béi, béa; bejamo, béete, béano.
Наст. сосл. che béa, béa или *béi, béa, bejámo, bejate, béano.*
Преходящее, béessi, béessi, и т. д.
Герундій, beèndo.

Ciòcere или *còcere*, (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. ciòco, ciòci, ciòce; cociámo, cocete, ciòcono.
Преходящее, coceva.
Прош. опред. còssi, cocesti, còsse; cocemmo, coceste, cóssero.
Будущее, cocerò.
Повелит. ciòci, ciòca; cociámo, cocete, ciòcano.
Наст. сосл. ciòca, ciòca, ciòca; cociámo, cociáte, ciòcano.
Условное, cocerèi.
Герундій, cocèndo.

Mettere, положить (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. mètto, mètti, mètte; mettiámo, mettéte, mèttono.

(*) *Bèvere* спрягается правильно.

Прош. опред. misi или *messi, mettesti, mise* или *messe; mettemmo, metteste, misero* или *messero.*
Буд ущее, metterò, rái, и т. д.

Muòvere или *mòvere,* (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. muòvo, muòvi, muòve; moviámo, movete, muóvono.
Преходящее, moveva.
Прош. опред. mossi, movésti, mòsse; movémmo, movéste, mòssero.
Повелит. muòvi, muòva; moviámo, movete, muòvano.
Наст. сосл. muòva, —va, —va; moviámo, moviáte, muòvano.

Ponere (*) или *porre,* (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. póngo, poni, pone; poniámo или *ponghiámo, ponéte, póngono.*
Преходящее, poneva.
Прош. опред. posi, ponesti, pose; ponémmo, poneste, pòsero.
Будущее, porrò, —rái, —rà, и т. д.
Повелит. poni, ponga; poniamo или *ponghiámo, ponéte, póngano.*
Наст. сосл. che io ponga, tu ponghi, и *ponga, egli ponga; poniámo* и *ponghiámo, poniáte* и *ponghiáte, póngano.*

Tèndere, тянуть (съ гл. *avere*).

Прош. опред. tesi, tendesti, tese; tendemmo, tendeste, tésero.

Tògliere или *torre* (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. tòlgo, tògli, tòglie; togliámo, togliéte, tòlgono.
Прош. опред. tòlsi, togliésti, tòlse; togliémmo, и т. д.
Будущее. Torrò, —rái, rà, и т. д.

(*) *Ponere, facere, adducere, scegliare,* и т. п., употребляются вмѣсто *porre, fare, addurre, scerre,* и т. п., болѣе древними писателями.

Trarre, встарину *tráere* (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. tràggo, trái, trae, traggiámo или *trajamo, traète, traggono.*

Преходящее, traéva.

Прош. опред. trassi, traésti, trasse; traémmo, traéste, trássero.

Повелит. trái tu, trágga egli; traggiámo или *trajámo, traéte, trággano.*

Герундій, traèndo.

Vincere, побѣдить (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. vinco, —ci, —ce; ciámo, — cete, —cono.

Прош. опред. Vinsi, —cesti, и т. д.

D. Спряженіе неправильныхъ глаголовъ на *ire*.

Глаголы: *aprire, offrire, coprire, scoprire, soffrire*, кромѣ правильнаго окончанія въ прошедшемъ совершенномъ на *ii*, имѣютъ еще другое неправильное на *si*; а именно: *aprii* и *apèrsi, apristi, apri* и *apèrse, aprimmo, apriste, aprirono* и *apérsero.*

Въ прочихъ временахъ они спрягаются правильно, исключая причастія, въ которомъ принимаютъ они окончаніе *èrto*, вмѣсто *ito*; напр. *apèrto, copèrto, scopèrto, offèrto.*

Morire, умереть (съ гл. *èssere*).

Наст. изъяв. muòro или *muòjo, muòri, muòre; moriámo, morite, muòrono* и *muòjono.*

Повелит. muòri tu, muòja egli; moriámo, morite, muòrano или *muòjano.*

Salire восходить (съ гл. *essere*).

Наст. изъяв. salgo, sali, sale; sagliámo, и т. д.

Герундій, salèndo.

Udire, слышать (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. òdo, odi, ode; udiámo, udite, òdono.

Преходящее, udiva.

Прош. опред. udii, udisti, udi, и т. д.

Будущее, udirò.

Повелит. odi tu, òda egli; udiamo, udite, òdano.

Venire, приходить (съ гл. *èsssere*).

Наст. изъяв. vengo, vièni, viène; veniámo или *vengiámo, venite, vèngono.*

Прош. опред. vènni, venisti, vènne; venimmo, veniste, vènnero.

Будущее, verrò, verrái, verrà,; verrémo, verrete, verrano.

Повелит. vieni tu, vènga egli; veniamo, venite, vèngano.

Наст. сосл. ch'io vènga, vènga, vènga; veniamo veniate, vèngano.

Условное, verrèi.

Герундій, venèndo.

Uscire (съ гл. *èssere*).

Наст. изъяв. esco, esci, èsce, usciámo, uscite, èscono.

Повелит. esci tu, èsca; usciámo, usciate, èscano.

Герундій, uscèndo.

Е. Спряженіе неправильныхъ глаголовъ на *isco*.

Большая часть изъ глаголовъ, кончащихся на *are* и *ire*, имѣетъ неправильное измѣненіе въ трехъ лицахъ настоящаго времени изъявительнаго наклоненія: *isco, isci, isce*, числа единственнаго, и *iscono*, числа множественнаго, въ третьемъ лицѣ; равнымъ образомъ въ трехъ лицахъ настоящаго сослагательнаго и наклоненіи повелительномъ. Таковыхъ глаголовъ насчитывается до 400, и всѣ они могутъ спрягаться по приведенному здѣсь примѣру спряженія глагола *finire*, окончить.

Finire, окончить (съ гл. *avere*).

Наст. изъяв. io finisco, tu finisci, ègli finisce; nói finiámo, vói finite, èglino finiscono.

Преходящее, io finiva, и т. д.

Прош. опред. io finii, и т. д.

Будущее, finirò, и т. д.

Повелит. finisci tu, finisca ègli; finiámo nòi, finite vòi, finiscano èglino.

Наст, сосл. che io finisca, finisca, finisca; finiámo, finiáte, finiscano.

Герундій, finéndo.

§ 8.

О глаголахъ недостаточныхъ.

I. Глаголами недостаточными именуются тѣ, которые употребляются въ нѣкоторыхъ только временахъ и лицахъ; таковы суть:

Calere, привозить.
Licere или *lécere*, быть дозволену.
Rièdere, возвратиться.
Gire } идти.
Ire }
Angere, огорчить.
Chièrere или *chèrere*, искать, требовать.
Còlere, почитать.
Elicere, тянуть.
Fèrere, ранить.
Impellere, толкать, тѣснить.
Scèrnere, различать.
Olire, имѣть вкусъ.

II. *Calere*, привозить, употребляется въ трехъ лицахъ единственнаго числа: *cale*, *caleva*, *calerà* или *carrà*, *cáglia*, *calesse*, *calerebbe*, или *carrebbe*; *caluto*.

III. *Licére* или *lécere*, быть дозволену, употребляется въ наст. изъяв. третьемъ лицѣ: *lice* или *lece*. Причастіе *lécito*.

IV. *Rièdere*, возвратиться, имѣетъ настоящ. изъяв. *rièdo*, *rièdi*, *riède*.

V. *Gire*, идти, наст. изъяв. *vói gite*. Преход. *io giva* или *gia*; *tu givi*, *egli giva* или *gia*; *nói givamo*, *vói givate*, *èglino givano*. Прош. опред. *tu gisti*, *egli gi*, *nói gimmo*, *vòi giste*. Причастіе, *gito*.

VI. *Ire*, идти, употребляется въ преход. изъяв. *ègli iva*, *èglino ivano*; въ будущемъ: *nói iremo*, *vói irete*; въ повелительномъ *ite*, и въ причастіи *ito*.

VII. *Angere*, огорчить, имѣетъ одно только 3-е лице наст. времени: *ange*.

VIII. *Chièrere* или *chèrere*, искать, употребляется въ поэзіи: *chèro*, *crère*, *chièri*, *chière*.

IX. *Colere*, почитать, встрѣчается у поэтовъ *còlo*, и *còle*.

X. *Elicere*, тянуть, употребляется въ третьемъ лицѣ един. числа настоящаго изъяв. *elice*.

XI. *Fèrere*, ранить, встрѣчается въ поэзіи: *fère* и *fèra*.

XII. *Impellere*, тѣснить, имѣетъ одно прош. опредѣленное: *impulse*.

XIII. *Scernere*, различать, изъяв. наст. *scèrno*, прошед. опредѣленное: *scèrse*.

XIV. *Olire*, имѣть вкусъ, употребляется въ слѣдующихъ четырехъ лицахъ: *io oliva*, *tu olivi*, *ègli oliva*; *èglino olivano*.

§ 9.

О глаголахъ среднихъ.

Средними глаголами называются тѣ, коихъ дѣйствіе не простирается на другой предметъ; напр. *dormire*, спать; *trèmere*, дрожать, и проч. Они не имѣютъ при себѣ никакого управленія, хотя и встрѣчается иногда при нихъ винительный падежъ; напр.: *io vivo una longa vita*; *io dormo un lúngo sonno*; *io corro un lungo corso*, и проч.

§ 10.

О глаголахъ страдательныхъ.

I. Страдательные глаголы суть причастія глаголовъ дѣйствительныхъ, спрягающіяся съ глаголомъ *èssere* быть, напр.:

Наст. изъяв. *sono amato*, меня любятъ.
sèi amato, тебя любятъ, и т. д.
Преходящее *èra amato*, я былъ любимъ, и т. д. во всѣхъ временахъ.

II. Причастія, какъ имена прилагательныя, измѣняются въ родѣ и числѣ; напр.: *sòno amato*, я любимъ, *sòno amata*, я любима; *sono amati*, они любимы; *sono amate*, онѣ любимы, и проч.

III. Для измѣненія рѣчи дѣйствительной въ страдательную, употребляется членъ творительнаго падежа *da* или *dal*, соотвѣтствующій Русскому творительному падежу или предлогу *отъ* съ родительнымъ падежемъ; *la lèttera è stata scritta da lùi*, письмо было написано имъ, или отъ него; *lo scolare è amato dal maéstro*, ученикъ любимъ учителемъ.

§ 11.

О глаголахъ возвратныхъ и взаимныхъ.

I. Глаголами возвратными называются тѣ, дѣйствіе коихъ обращается на самый дѣйствующій предметъ; напр.: *io mi pènto*, я каюсь; *io mi dolgo*, я жалуюсь, и проч.

II. Глаголами взаимными выражается дѣйствіе многихъ лицъ другъ на друга; напр.:*bisogna che dúe fratelli si ámino*, братья должны любить другъ друга.

III. Глаголы возвратные спрягаются во всѣхъ временахъ съ соединительными мѣстоименіями *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, по примѣру *dolere*; напр.:

Наст. изъяв. *io mi pento*, я каюсь.
tu ti penti, ты каешься.
ègli se pente, онъ кается.
nói ci pentiámo, мы каемся.
vói vi pèntite вы каетесь.
èglino si pentono, они каются, и т. д.

Въ образованіи временъ сложныхъ, глаголы возвратные принимаютъ всегда глаголъ *èssere*, о не *avere*; напр.: *io mi sono pentito*, я раскаялся; *io mi èra pentito*, и проч.

IV. Глаголы взаимные спрягаются точно также, какъ и глаголы возвратные; напр.: *io mi uccido*, убиваюсь, *tu ti uccidi*, *ègli se uccide*, и проч.

§ 12.

О глаголахъ безличныхъ.

I. Безличные глаголы, въ Италіянскомъ языкѣ, не въ одномъ только третьемъ лицѣ единственнаго числа

употребляются, но и въ числѣ множественномъ, въ чемъ и имѣютъ отличіе отъ безличныхъ Русскихъ и Французскихъ глаголовъ; напр.: *accade una cosa*, *accádono delle cóse*, случилось или случается.

II. Безличные глаголы бываютъ трехъ родовъ:

1) Собственно безличные, каковы, наприм.: *basta*, довольно; *bisogna*, должно; *pare*, кажется; *piove*, дождитъ; *tona*, громъ гремитъ; *grandina*, градъ идетъ; *névica*, снѣгъ идетъ, и проч. Они спрягаются во всѣхъ временахъ числа единственнаго, такимъ образомъ:

Наст. изъяв.	*bisogna.*
Преход.	*bisognava.*
Прош. опред.	*bisognò.*
Будущее.	*bisognerà.*
Наст. сослаг.	*che bisogni*, и т. д.

2) Глаголы возвратные, употребляющіеся безлично съ мѣстоименіями *mi*, *ti*, *gli*, *le*; *ci vi loro;* напр.:

Наст. изъяв.	*Mi dispiáce*, мнѣ не нравится.
	Ti dispiáce, тебѣ не нравится.
	Gli dispiáce, ему не нравится.
	Le dispiáce, ей не нравится, и т. д.
Преходящ.	*Mi dispiaceva*, мнѣ не нравилось.
Прош. опред.	*Mi dispiacque*, мнѣ не нравилось.
Прош. сложн.	*Mi è dispiaciúto* } мнѣ не нравилось.
	Mi èra — }
Будущее.	*Mi dispiacerà*, мнѣ не будетъ нравиться.
Условное.	*Mi dispiacerèbbe*, мнѣ понравилось бы.

Глаголъ *dolere* имѣетъ и множественное число; употребляется: *mi duòle la testa*, *ti duòle la testa*, и *ci duòle la testa*, *vi duòle la testa*, и проч.

3) Глаголы дѣйствительные и средніе, имѣющіе передъ собою частицу *si*; напр.: *si dice*, говорятъ; *si trèma*, трепещутъ; *si parla*, говорятъ, и проч.

ГЛАВА V.

О причастіи вообще.

I. Причастія раздѣлены быть могутъ на *дѣйствительныя*, *страдательныя* и *независящія*.

1) Причастія дѣйствительныя суть тѣ, коимъ предшествуетъ глаголъ *avere*: *hò amato*, *aveva amato; hò dètto*, *hai détto*, и проч.

2) Причастія страдательныя поставляются съ глаголомъ *èssere*: *sono amato*, *sono creduto*, и проч.

3) Причастія независящія, перешедшія въ Италіянскій языкъ съ Латинскаго, составляются изъ герундій вспомогательныхъ глаголовъ, *avéndo* и *èssendo;* напр.: *avéndo amato*, *èssendo creduto*, любя, вѣря, и проч.

II. Подобно также Латинскому языку, въ Италіянскомъ находятся причастія усѣченныя, какъ-то:

Adorno,	вм. *adornato*.	*Lacero*,	вм. *lacerato*.
Carco,	— *carcato*.	*Macero*,	— *macerato*.
Desto,	— *destato*.	*Scemo*,	— *scemato*.
Guásto	— *guastato*.	*Véndico*,	— *véndicato*.

ГЛАВА VI.

О нарѣчіи.

I. Нарѣчіе, часть рѣчи неизмѣняемая, соединяясь всегда съ именами прилагательными или глаголами, выражаетъ способъ или обстоятельство того, о чемъ говорятъ: оно есть сокращенное выраженіе имени и предлога; напр. *dolcemente*, тише, вм. *condolcezza*, съ тихостію.

II. Большая часть нарѣчій, подобно именамъ прилагательнымъ, имѣетъ степени сравненія; наприм.: *bene*, хорошо; *méglio* лучше; *ottimamente*, очень хорошо.

Male, худо; *pèggio*, хуже; *pessimaménte*, очень худо. Тѣ же, кои не имѣютъ подобныхъ выраженій въ степеняхъ, составляютъ сравнительную степень присоединеніемъ словъ *più* или *meno*; напр.: *più fortemente*, сильнѣе; *meno sovénte*, не такъ часто.

III. Всѣ нарѣчія, кончащіяся на *mente*, принимаютъ въ превосходной степени *issimamente*; напр.: *forteménte*, *fortissimaménte*; *necessariaménte*, *necessariissimaménte*.

IV. Тѣ же изъ нарѣчій, которыя не оканчиваются на *mente*, въ превосходной степени, вмѣсто послѣдней гласной, принимаютъ окончаніе *issimo*; напр.:

bene, *benissimo*.	*tardi tardissimo*.
molto, *moltissimo*.	*pòco*, *pochissimo*.
spesso, *spessissimo*.	*bravo*, *bravissimo*.

V. Нарѣчія бываютъ различныхъ родовъ, какъ-то: нарѣчія *мѣста*, *времени*, *порядка*, *количества*, *качества*, и т. п. Мы вычислимъ изъ нихъ употребительнѣйшія.

Нарѣчія мѣста:

dove; donde,	куда, откуда
ci, *vi*, *ivi*,	тамъ
lontano,	вдали
qui vicino,	близъ
in giù, in su,	внизу, вверху
a dèstra, a sinistra,	направо, налѣво
apprèsso, altrove,	подлѣ, индѣ
d'intorno,	вокругъ
diètro, innanzi,	позади, впереди.

Нарѣчія времени:

adèsso, ora,	теперь
oggi; d'allora in pòi,	нынче; съ тѣхъ поръ
mattina e sera,	утромъ и вечеромъ
presèntemente,	теперь
a mezzo giórno,	въ полдень
dimani, domani,	завтра.

Нарѣчія мѣста:

jèri,	вчера
già; dopo, da,	уже; потомъ
sempre,	всегда
in un attimo,	вдругъ
spesso; rade volte,	часто; рѣдко
incessamente,	безпрерывно
lunga pézza,	давно.

Нарѣчія порядка:

primieramente,	во-первыхъ
secondariamente,	во-вторыхъ
in somma, finalmente,	наконецъ
l'uno dopo l'altro,	одинъ за другимъ.

Нарѣчія количества:

Una volta, dúe vòlte,	однажды, дважды
abbastanza, troppo,	довольно, много
pòco, molto,	мало, много
ancora,	еще
altrettanto,	столько же
più, meno,	больше, меньше
almeno, niènte,	сколько нибудь
un tantino,	сколько нибудь
in circa,	около.

Нарѣчія качества:

a posta, a bèllo stúdio,	съ намѣреніемъ, нарочно
bène, male,	хорошо, худо
benissimo, ottimamente,	очень хорошо
malamente,	очень худо
prestamente,	очень скоро.

Нарѣчія утвержденія:

senza dúbbio	безъ сомнѣнія
certamente,	подлинно
in verità, di cèrto,	по правдѣ
veramente,	истинно, точно.

Нарѣчія отрицанія:

niènte affatto,	совершенно нѣтъ
in niùn conto; in verùn modo,	ни сколько
mái, giammái,	никогда.

Нарѣчія вопрошенія:

perché?	для чего?
come?	какъ?
quánto?	сколько?
quándo?	когда?

ГЛАВА VII.

О предлогахъ.

I. Предлогъ есть часть рѣчи, поставляющаяся предъ именами, мѣстоименіями и глаголами и всегда имѣющая при себѣ управленіе.

II. Употребительнѣйшіе предлоги суть: 1) требующіе родительнаго падежа: *all' intorno,* вокругъ; *a ragión*, по причинѣ; *col mèzzo*, при пособіи; *in vece*, вмѣсто, и другіе; 2) требующіе дательнаго и винительнаго : *dopo*, послѣ; *apprèsso*, подлѣ; *dietro*, *innanzi*, впереди, позади; *malgrado*, не смотря на; 3) требующіе одного винительнаго: *con*, съ; *salvo*, *tráttone*, исключая; *attèso*, между; *giústa*, по, послѣ; *durante*, въ продолженіи, и другіе; 4) требующіе падежа творительнаго: *di là*, *dal*, по ту сторону, за; *fin da*, послѣ, и другіе.

ГЛАВА VIII.

О союзѣ.

I. Союзами называются слова, служащія для соединенія разныхъ частей предложенія.

II. Союзы раздѣляются, по свойству соединяемыхъ ими частей предложенія, на соединительные, раздѣлительные, противоположные, исключительные, услов-

ные, уступительные, изъяснительные, сравнительные и винословные.

Въ слѣдующихъ примѣрахъ можно видѣть ихъ употребленіе.

L'amore e l'òdio.	*Любовь и ненависть.*
Nè l'oro *nè* la grandezza formàn mái la nòstra felicita.	*Ни* золото, *ни* величіе не дѣлаютъ насъ счастливыми.
È vero quel che dice, *per altro* nessùn lo crede.	Онъ говоритъ правду, *однакожъ* ему никто не вѣритъ
Quantùnque abile, ha commesso *per altro* un gran fallo.	Какъ онъ ни искусенъ, *однако жъ* сдѣлалъ большую ошибку.
Pensate a corrèggervi, *altrimenti* sarete odiáto du tutti.	Исправьтесь, *въ противномъ случаѣ*, васъ всѣ станутъ ненавидѣть.
Non è mica stordito, *benché* lo sembri.	Онъ не такъ глупъ, *каковымъ* кажется.
Roma èra ita, *se* dopo la battaglia di Canne, Annibale avesse saputo trar profitto dalla súa vittoria.	Римъ погибъ бы, *если бы* Аннибалъ, послѣ битвы при Каннахъ, умѣлъ воспользоваться своею побѣдою.
La terra e divisa in quáttro parti, *civè*, l' Europa, ecc.	Земля раздѣляется на четыре части, *а именно:* Европу, и проч.
La lògica, vale a dire, l'arte di pensare.	Логика, *то есть*, искуство мыслить.
Bisogna *per lo meno* conòscere, ecc.	Надобно *по крайней мѣрѣ* знать, что, и проч.
Partite subito, *per timor che* non vi arrèstino.	Отправляйтесь тотчасъ, *чтобы* васъ не задержали.
Sta ascoltando *in guisa come* se nessùn gli parlasse.	Онъ не слушаетъ, *какъ будто бы* не съ нимъ говорятъ.
La distruzióne di Gerusalèmme è avvenuta *appunto come* Cristo l'avéa predètto.	Разрушеніе Іерусалима случилось *такъ, какъ* предсказалъ Іисусъ Христосъ.

ГЛАВА IX.

О междометіи.

Междометія суть слова, выражающія различныя движенія нашей души; такъ, напр.: *oimè! ahimè! ahi lasso!* увы! горе! *Animo! corággio!* не робѣй! *alto!* стой! *zillo*, *zillo*, тише, и проч.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

О СЛОВОСОЧИНЕНІИ.

ГЛАВА I.

О расположеніи частей рѣчи вообще.

I. Обыкновенное расположеніе частей рѣчи состоитъ въ томъ, чтобы въ предложеніи первое мѣсто занимало *подлежащее*, т. е. главный предметъ, о которомъ говорится; далѣе *связь* или *глаголъ*, коимъ выражается дѣйствіе подлежащаго; наконецъ *сказуемое* или управленіе глагола; напр.: *Piètro ama lo stúdio*, Петръ любитъ науки. *Piètro* есть подлежащее, *ama*, связь, выражается глаголомъ; *lo stúdio*, сказуемое или управленіе глагола.

II. Подлежащимъ можетъ быть имя существительное, мѣстоименіе или неопредѣленное наклоненіе глагола съ членомъ; связью всегда существительный глаголъ быть, *éssere*, — или отдѣльно, какъ напр., *la mia sorella e buona*, или въ соединеніи съ причастіемъ настоящаго времени; напр. *io parlo*, говорю, *credo*, вѣрю, вмѣсто *io sòno parlante*, *io sòno credènte*; сказуемымъ— имя прилагательное, мѣстоименіе или причастіе.

ГЛАВА II.

Объ употребленіи членовъ.

I. Членъ, какъ видѣли мы въ первой части Грамматики, есть слово, поставляемое предъ именемъ для опредѣленія его значенія.

II. Членъ ставится вообще предъ именемъ, взятымъ въ значеніи общемъ, опредѣленномъ; напр.: *uòmo*, человѣкъ, *il popolo*, народъ, *il cavallo*, лошадь, и т. п.; напротивъ того откидывается, когда имя употребляется въ смыслѣ неопредѣленномъ, неточномъ; какъ то: *i cattivi non hanno nè religione, nè amore*, у злыхъ людей нѣтъ ни религіи, ни любви; *non sento altro che strepito*, я слышу одинъ только шумъ, и проч.

§ 1.

Объ употребленіи члена опредѣленнаго.

I. Членъ опредѣленный употребляется:

1) Передъ именами собственными людей, частей свѣта, государствъ, городовъ, острововъ, рѣкъ, горъ и вѣтровъ; напр.: *il Petrarca; la Catalani; l' Eurìpe; l'Asia; la Spagna; il Cairo; la Rocèlla; la Corsica; la Sicilia; il Danubio; l' Arno; i Pirènei, il Caucaso; il Bórea; l' Aquilone.*

Исключеніе а). Не поставляется членъ предъ именами собственными людей: 1) когда передъ ними будутъ находиться названія ихъ титуловъ, достоинствъ; какъ-то: *dònno, messère, maéstro*, господинъ; *madama, madònna, dònna*, госпожа; *monsignore*, господинъ; *santo*, святой; *frate*, братъ, и *suòra* сестра (въ смыслѣ монастырскомъ); напр.: *dòn Carlo, madonna Laura, san Piétro, santa Terèsa*, и проч. 2) Когда два собственныя имена находятся между собою въ зависимости; напр.: *António figlio di Piètro*, Антоній сынъ Петра. Слова *signore* и *signora*, предъ именами собственными или титулами ставятся обыкновенно съ членомъ; а слово *signore*, апострофуется въ единственномъ муже-

скаго рода, если только слѣдующее слово не будетъ начинаться буквою *s impura;* напр.: *il signòr Antonio*, *il signòr abate*. Предшествуемые мѣстоименіемъ притяжательнымъ, они пишутся; *la vòstra signore madre*, ваша матушка; *il vòstro signòr padre*, вашъ батюшка, и проч.

Исключеніе b). Имена земель, поставляются безъ члена: 1) когда передъ ними будетъ находиться предлогъ *in;* напр.: *egli sta in Itália*, онъ въ Италіи; *è rimasto in Francia*, онъ остался во Франціи; 2) когда они съ предъидущимъ словомъ соединены предлогомъ *di*, напр. *vino di Francia*, вино изъ Франціи; *il bèl clima d'Italia*, прекрасный климатъ Италіи.

Papa, папа, предъ собственнымъ именемъ ставится безъ члена: *papa Bonifázio* и *il papa Bonifázio*.

Re, король, царь, всегда полагается съ членомъ: *il re*, *del re* король, короля; *il re Carlo, del re Giorgio*, и проч. *Dio* или *Iddio*, Богъ, склоняется по большей части безъ члена.

2) Членъ поставляется также предъ именами существительными, прилагательными, мѣстоименіями, глаголами, нарѣчіями и предлогами, что можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ:

il mio capello, моя шляпа;
la loro madre, ихъ мать.
il padre mio, мой отецъ.
il mio caro padre, мой любезный батюшка.
la maestá vostra, Ваше Величество.
il mangiàre è più nessário del bere, ѣда нужнѣе питья.
il buòna ed il cattivo, добрый и злой.
il dove, *il quándo*, гдѣ и когда, т. е. мѣсто и время.
vi sosterrò il prò e il contra, я буду стоять за васъ.
le tre persone che avete in contrate, три персоны, которыхъ вы встрѣтили.
il mille ótto cènto dièci, года 1810-го.
tutto il popolo, весь народъ.
ditemi il tutto, разскажите мнѣ все.

Исключеніе. Говорится: *la maestà vòstra* и *vòstra maestà*, смотря по положенію мѣстоименія притяжательнаго: *le altezze vòstre* или *le vòstre altezze*. Имена числительныя порядочныя, послѣ именъ собственныхъ, члена не принимаютъ; напр.: *Enrico ottavo*, Генрихъ осьмой. *Sisto quinto*, Сикстъ пятый, и проч.

3) Поставляется членъ *del, dello*, *della, dèi,* и проч., когда въ рѣчи выражается часть цѣлаго, подобно какъ во Французскомъ, *donnez moi du pain, des cerises,* дайте мнѣ хлѣба, вишень, и т. п., что въ Италіянскомъ переводится: *dátemi del pane*, *delle ciriège,* т. е. нѣсколько хлѣба, нѣсколько вишень. Но если требуется не часть чего нибудь, а цѣлое, тогда членъ выпускается; напр.: *volete vino rosso o vin biánco*? вамъ угодно краснаго или бѣлаго вина? и проч.

II. Членъ опредѣленный не поставляется:

1) Предъ именами, употребляемыми въ заглавіи какихъ нибудь сочиненій; напр.: *prefaziòne, discórso, sopra, indice,* и т. п.

2) Когда имена управляются предлогомъ *in,* напр.: *dimorare in città,* жить въ городѣ, *éssere in campagna,* быть въ деревнѣ.

3) Когда имена бываютъ соединены съ глаголами *avere, fare, dare,* и другими, и какъ бы составляютъ съ ними одно слово; напр.: *avér fame, avér sete,* имѣть голодъ, жажду; *aver voglia,* завидовать; *far paúra*, страшиться; *dare paròla,* дать слово; и проч.

4) Послѣ неопредѣленныхъ мѣстоименій *quésto*, *quéllo, uno, nessuno*, *alcuno, ciascuno, cèrto* и другихъ, и послѣ вопросительнаго, *quále*; напр.: *quésta dònna*, эта женщина; *un uòmo,* одинъ человѣкъ; *quálche cosa*, *ogni persona*; *quál libro valetè,* какую вамъ угодно книгу?

5) Послѣ числительныхъ основательныхъ; напр.: *tre uòmini,* три человѣка; *trenta persone*, и проч.

6) Послѣ нѣкоторыхъ предлоговъ, какъ напр.: *per timore,* отъ страха; *in sua presenza,* передъ нимъ; *in tempo*, во время; вмѣсто *per il timore, nella sua presenza*, *nel tempo*, и проч.

7) Наконецъ выпускается членъ, когда хотимъ сдѣлать рѣчь игривою, живою, быстрою; напр.: *padre, madre, fratélli, sorèlle, ezii, éran tutti, presènti*, и отецъ, и мать, и братья, и сестры, и дядья,—всѣ присутствовали.

§ 2.

Объ употребленіи члена неопредѣленнаго (*segnacaso*) *di, a, da.*

Употребленіе члена неопредѣленнаго или *segnacaso,* почти произвольно, что можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ:

Colúi ha di béi segreti.
Sentira di gran rumori.
Trovò di fièri intòppi.
Incontrò di strane avventure.
Jo ho di bèlli gioièlli et dirari.
La Dio grazia.
La Dio mercè.
Per lo consiglio di colúi.
In scambio di colúi.
Usava molto nella casa di messèr Lizio.

§ 3.

О повтореніи члена.

I. Членъ повторяется предъ каждымъ существительнымъ, находящимся въ одной фразѣ; напр.: *il padre, la madre, i fràtelli, e le sorèlle córsero ad abbracciarlo,* отецъ, мать, братья и сестры стремились облобызать его.

II. Когда за именемъ будутъ слѣдовать прилагательныя разнокачественныя, членъ поставляется предъ

каждымъ изъ прилагательныхъ; напр.: *i vècchi e i nuovi soldati,* старые и новые солдаты; *frequénta la buòna compagnia et fuggi la cattiva,* обращайся съ добрыми и убѣгай злыхъ.

III. Когда два имени, имѣющія одно значеніе, будутъ относиться къ одному и тому же лицу, можно второе изъ нихъ употребить безъ члена: напр. *la stima ed affezióne vòstra,* ваше уваженіе и ваша привязанность; но когда предъ этими именами встрѣтится прилагательное, то можно сказать *la vòstra stima e l'alfezión vòstra.*

IV. Если одному лицу приписывается два достоинства, то членъ поставляется только предъ первымъ; напр.: *il duca e ammirâglio*, герцогъ и адмиралъ, а не *il duca e l'ammiraglio,* что показывало бы два отдѣльныя лица, герцога и адмирала.

V. Когда существительному имени будутъ предшествовать имена прилагательныя, то членъ ставится передъ однимъ первымъ; напр.: *la magnifica e supérba chièsa di san Pietro*, великолѣпная и величественная церковь св. Петра.

ГЛАВА III.

О согласованіи прилагательнаго съ существительнымъ.

I) Прилагательное должно согласоваться въ числѣ и родѣ съ своимъ существительнымъ; напр.: *uòmo sapiente,* благоразумный человѣкъ; *bella donna*, прекрасная женщина; *gli uòmini prudente,* благоразумные люди; *dònne ricche*, богатыя женщины.

II. Если одно прилагательное будетъ относиться къ двумъ существительнымъ, находящимся въ единственномъ числѣ, то прилагательное ставится во множественномъ, говоря о лицахъ; напр.:

il padre e il figlio ne rimâsero contènti.

Отецъ и сынъ тѣмъ остались довольны.

III. Существительныя могутъ быть подлежащими или сказуемыми:

1) Если будутъ подлежащими, то прилагательное, при нихъ находящееся, поставляется въ числѣ множественномъ; напр.: *la sùa paziènza et la sùa fermezza sono immòbili*, твердость его и терпѣніе непоколебимы.

2) Если будутъ сказуемыми, то прилагательное согласуется съ послѣднимъ изъ нихъ; напр.: *egli aveva la bocca e gli òcchi apèrti*, у него и ротъ и глаза были открыты.

IV. При двухъ именахъ различныхъ родовъ, прилагательное ставится во множественномъ числѣ мужескаго рода; напр.: *mio padre e mia madre son contènti*, отецъ и мать мои довольны.

V. Но если существительныя разныхъ родовъ будутъ стоять во множественномъ числѣ, или одно изъ нихъ будетъ во множественномъ, а другое въ единственномъ, тогда сказуемое должно скорѣе согласоваться съ мужескимъ родомъ, нежели съ женскимъ, по принятому, почти во всѣхъ языкахъ, преимуществу мужескаго рода передъ женскимъ; тогда и имя существительное мужескаго рода займетъ мѣсто подлѣ сказуемаго, а существительное женскаго рода поставится съ предлогомъ *con*, съ; такъ, напримѣръ, въ слѣдующей фразѣ: въ прошедшее воскресенье, около ста мужчинъ и ста женщинъ остановились въ городѣ: *doménica scorsa vi fùrono circa cènto dònne e altrettanti uòmini arrestati nella città*; слова расположились лучше, нежели бы въ этой: *doménica scorsa circa cénto uomini con altrettante donne fùrono arrestati nella città*.

VI. При двухъ существительныхъ, изъ коихъ одно будетъ находиться въ единственномъ, а другое во множественномъ, прилагательное можетъ согласоваться и съ тѣмъ и съ другимъ; напр.: *il re cùi suòi comqagni rimontati a cavallo*, король и его свита сѣли на лоша-

дей; *Dionèo e egli altri giòvani messo a giuocare*, Діоней и другая молодежъ бросились играть.

VII. *Persona*, употребленное неопредѣленно, какъ Русское *нѣкто*, имѣетъ обыкновенно при себѣ относительное мѣстоименіе въ мужескомъ родѣ; напр.: *egli ci è alcuna persona, il quale mi servi,* нѣкто мнѣ помогъ; но какъ этотъ оборотъ рѣчи непріятенъ для слуха, то вмѣсто *il quále* или *la quále,* лучше ставить *che*.

VIII. Имена прозвищъ рода женскаго, относясь къ роду мужескому подразумѣваемому, употребляются иногда съ прилагательнымъ мужескаго рода; напр.: *quélla bés-tia* (говоря о мужчинѣ) *èra disposto*, и проч., вмѣсто *disposta,* эта скотина думалъ было, и проч. На этомъ же правилѣ основывается и согласованіе словъ *vos-signoria*, (сокращ. *vostra signoria*) или *ella*, употребляемыхъ въ Италіянскомъ относительно мужчинъ, вмѣсто *nói*, вы, съ мѣстоименіями или причастіями мужескаго рода: *vossignoria è molto compito,* вы очень обязательны; *ella è molto garbato*, вы очень учтивы, вмѣсто *compita* и *garbata*.

IX. Въ языкѣ Италіянскомъ, имена прилагательныя берутся иногда въ видѣ существительныхъ, или нарѣчій; напримѣръ:

il caldo dèl fuòco, жаръ огня.
l'alto delle mure, высота стѣнъ.
cantàr falso, пѣть фистулой.
pàrlàr alto, громко говорить.

Вмѣсто: *il calore del fuòco*; *l'altezza delle mure; cantàr falsamente; parlàr altamente.*

Примѣч. Cantàr falso и *parlàr alto,* выраженія сокращенныя, вмѣсто: *cantàr in tuòno falso*, пѣть голосомъ фальшивымъ; *parlàr in tuòno alto,* говорить голосомъ громкимъ.

X. Послѣ именъ, выражающихъ число, или измѣреніе, въ Италіянскомъ не употребляется никакого предлога, напр.: *изъ нихъ двадцать девять легло на*

мѣстѣ, трое ранены; его паркъ длиною три мили и двѣ шириною: èbbero venti nòve ammazzati, tre fèriti; il suo parco è lùngo tre miglia, e largo dúe.

§ 1.

О расположеніи имени прилагательнаго.

Прилагательныя, говоря вообще, могутъ быть поставлены и прежде и послѣ именъ существительныхъ, на что нельзя постановить опредѣленныхъ правилъ, тѣмъ болѣе, что имена прилагательныя, смотря по мѣсту, ими занимаемому, имѣютъ и различныя значенія, какъ напр. *un segno cèrto,* значитъ, вѣрный знакъ; *un cèrto segno*, нѣкоторый знакъ; однако жъ употребленіе, особенно въ прозѣ, и въ слогѣ обыкновенномъ, положило ставить прилагательныя послѣ существительныхъ.

1) Прилагательныя отглагольныя, образовавшіяся изъ причастія прошедшаго и настоящаго; напр.: *il mondo creàto, del Tasso;* Сотвореніе міра, Тасса; *un libro stampato,* напечатанная книга; *una dònna amante*, любящая женщина, и проч.

2) Прилагательныя, означающія качество; напр.: *una tavola ovale*, продолговатый столъ; *una casa biánca,* бѣлый домъ; *vin dolce,* сладкое вино; *piánta odorifera,* благоухающее растеніе, и проч.

Примѣч. Существительное, поставленное между двумя прилагательными, придаетъ рѣчи красоту и изящество; напр. *la più dolce cosa del mondo e la più vezzosa*, (Боккач.),—самая пріятнѣйшая и прелестнѣйшая вещь въ свѣтѣ; *uòmo di scellerata vita e di corrota*, человѣкъ преступный и испорченной нравственности.

§ 2.

Объ управленіи прилагательныхъ.

I. Управленіемъ именъ прилагательныхъ бываетъ имя существительное, или глаголъ съ предлогами *a*, *da,* и *di*.

II. Прилагательныя, имѣющія сами по себѣ значеніе, не имѣютъ никакого управленія, таковы суть: *coraggióso*, храбрый; *sávio*, мудрый, и друг.

III. Слѣдующія имена прилагательныя требуютъ послѣ себя предлога *di*, или родительнаго падежа *del*, *della*, и проч.

Abbondante di danaro, богатый.
cupido di danaro, жадный до денегъ.
ricco di moneta, богатый.
povero di danaro, бѣдный.
sparso di danaro.
sfornito di tutto, лишенный всего.
accusato di furto, обвиненный въ воровствѣ.
adorno di virtù, украшенный добродѣтелію.
incapace di amore, неспособный къ любви.
pièno d'orgóglio, полный горести, и т. п.

IV. Слѣдующія требуютъ предлога *a*, или дательнаго съ членомъ *al*, *allo*, и проч.

Accetto a tutti, пріятный для всѣхъ, *adatto*, *atto*, *idóneo*, *abile*, *accóncio a tutto*, искусный во всемъ,

и другія, которыя въ Русскомъ языкѣ ставятся съ падежемъ дательнымъ, напр.: *вѣрный*, *полезный*, *fedele*, *útile*, и проч.

V. Прилагательныя, управляющія предлогомъ *da*, или творительнымъ съ членомъ *dal*, *dallo*, и проч.

Alièno dallo studio, удаленный отъ ученія.
Diviso dal mare, отдѣленный моремъ.
Esule dalla città, изгнанный изъ города.
Libero immune, *esènte da mali*, чуждый зла.
Sicuro da pericoli, неподверженный опасностямъ.
Trattenuto dalla tempèsta, задержанный бурею, и проч.

VI. Находятся прилагательныя, управляющія и другими предлогами; напр.: *dòtto in quálche arte*; *espèrto in quálche mestière*; *valoroso in arme*, и проч.

§ 3.

О согласованіи сравнительныхъ степеней.

I. Сравнительную степень составляютъ частицы *più*, больше, *meno*, меньше, *mèglio*, лучше, послѣ которыхъ ставится въ Русскомъ, союзъ *нежели*, или родительный падежъ другаго имени.

II. Этотъ сравнительный союзъ *нежели*, въ Италіянскомъ языкѣ, выражается подобнымъ же союзомъ *che*; напр.: *una donna più bèlla assái che il sole*, женщина прекраснѣе, нежели солнце, или солнца, (Петрар.), или членомъ родительнаго падежа, *del*, *dello*, и проч.; а потому въ приведенномъ здѣсь примѣрѣ можно союзъ *che* оставить, и сказать: *una donna più bella del sole*; или, наконецъ, просто предлогомъ *di*; напр.: *meno detto di me*, онъ не столь ученъ, какъ я.

Примѣч. Въ приведенныхъ выше примѣрахъ подразумѣваются выпущенныя слова: *èssere*, быть, и *a comparazione*, въ сравненіи; *più bella assái che il sole*; *più bella del sole; meno dotto di me*, вмѣсто *più bella assái che non è il sole*; *più bella a comparazione del sole*; *meno dotto a comparazione di me*; и вообще, гдѣ, въ подобныхъ сравненіяхъ, можно подразумѣвать выраженіе *a comparazione*, должно употреблять предлогъ *di*, съ членомъ или безъ члена, смотря по тому, можетъ ли онъ быть принятъ въ рѣчи или нѣтъ.

III. Союзъ *che* употребляется, когда сравниваемость выражается двумя глаголами, двумя нарѣчіями, или двумя прилагательными; напр.:

È méglio ridere che piángere, лучше смѣяться, нежели плакать.

È méglio tardi che mái, лучше поздо, нежели никогда.

Sono più pòvero che ricco, я больше бѣденъ, нежели богатъ.

Примѣч. 1. При неопредѣленномъ наклоненіи глаголовъ, взятомъ въ видѣ существительнаго, можно употребить, при сравненіи, и предлогъ *di* и союзъ *che*; напр.: *mi piàce più il ridere, che il piangere*; или *amo più il riso, che il piánto*, или *più il riso del piánto*.

Примѣч. 2. Въ слѣдующихъ сравненіяхъ: *egli è più cattivo che dotto*, онъ больше золъ, нежели ученъ; *egli è piùttosto buóno che cattivo*, нельзя замѣнить слова *più cattivo* и *più buóno*, словами *peggiore* и *migliore*, потому, что *peggiore* и *migliore* никогда не ставятся въ сравненіи съ другими прилагательными, а только съ существительными или мѣстоименіями; напр.: *egli è peggiore del fratelli*, онъ хуже брата; *egli e migliore del fratello*, онъ лучше брата, или, лучше нежели братъ.

Примѣч. 3. Когда сравнительная степень между двумя дѣйствіями, выражается глаголами, то можно фразѣ дать двоякій оборотъ; напр.: льстецъ опаснѣе, нежели каковымъ онъ кажется: *l'adulatore è più pericoloso che non sembra*; или *l'adulatore è più pericoloso di quél che sembra*; еще лучше: *di quél che non sembra*.

§ 4.

О согласованіи превосходной степени.

I. О превосходной степени довольно уже сказано было въ первой части нашей Грамматики; остается только дополнить эту статью замѣчаніемъ, что прилагательныя превосходной степени, равно какъ сравнительной, должны согласоваться въ родѣ и числѣ съ своимъ существительнымъ, потому что они тѣ же прилагательныя, взятыя только въ большей или меньшей степени ихъ значенія.

II. Превосходная, относительная степень всегда должна согласоваться съ именемъ существительнымъ, хотя бы это существительное было и подразумѣваемое; напр.: *l'inverno è la più trista delle stagióne*, зима есть непріятнѣйшее время года; въ этой фразѣ подразумѣвается существительное *stagióne*, и какъ бы слѣдовало выразить ее такъ: *l'inverno è la più trista stagióne di tutte le altre*.

ГЛАВА IV.

Объ употребленіи мѣстоименій.

Главнѣйшія правила употребленія мѣстоименій достаточно уже объяснены были въ первой части этой Грамматики; здѣсь ограничимся только изложеніемъ нѣкоторыхъ замѣчаній объ отличительномъ устройствѣ, равно какъ и о сходствѣ мѣстоименій Италіянскаго языка съ синтаксическимъ расположеніемъ нашихъ Русскихъ мѣстоименій.

§ 1.

О мѣстоименіяхъ личныхъ.

I. Личныя мѣстоименія *io*, *tu*, *egli*, я, ты, онъ, и проч. часто передъ глаголами выпускаются, когда, при ясности и силѣ рѣчи, употребленіе ихъ дѣлается ненужнымъ.

II. *Io*, *tu*, и проч. ставятся послѣ глагола *sòno*, когда въ Русскомъ языкѣ глаголъ этотъ выпускается; какъ, напримѣръ, въ слѣдующихъ выраженіяхъ: *это я говорю съ вами*; *это я пѣлъ*, *son io che vi parlo*; или *son io quégli che vi parla*; *son io che hò cantato*, или *son io quégli che ha cantato*.

III. *Égli*, или *esso*, онъ, *ella*, или *essa*, она, различаются между собою тѣмъ, что *egli* и *ella*, употребляются, собственно въ отношеніи предметовъ одушевленныхъ; а *esso* и *essa*, въ отношеніи предметовъ одушевленныхъ и неодушевленныхъ.

IV. Когда глаголъ *èssere* будетъ находиться между мѣстоименіями личными, *io*, *tu*, и проч., то мѣстоименіе, слѣдующее за глаголомъ, поставляется въ падежѣ винительномъ; напр.: *credéndo esso ch'io fossi te*, онъ принявши меня за тебя; *non mi par che sia lúi*, и т. п.

V. Въ винительномъ падежѣ ставятся также мѣстоименія личныя: 1) послѣ нарѣчій *come* или *siccome* и

quánto, напр.: *costoro che dall' altro parte èrano, siccome lui, maliziósi; quánto me puóte èssere alcún dolènte*, (Боккач.); 2) въ выраженіяхъ восторга или отчаянія, подобно какъ въ Латинскомъ; напр. *óh me beáto*! о, я блаженный! *me beatum*!

Oh padre! óh caro padre! óh lúi felice! (Метаст.).

VI. *Túe* и *vúi*, употреблялись прежде вмѣсто *tu* и *vói*; напр.: *perché ti rammarichi túe ch'io mi parta de te* (Боккач.).

In quésto stato son, dònna, per vúi (Петрарк.); изъ-за васъ, сударыня, я теперь въ этомъ положеніи. Поэты и донынѣ употребляютъ *túe* и *vúi*, для риѳмы.

VII. Итальянцы ввели въ обыкновеніе ставить третье лице единственнаго числа, говоря объ одномъ лицѣ, и третіе лице множественнаго, говоря о многихъ, безъ различія пола. При мѣстоименіяхъ, выражающихъ это третіе лице, всегда должно подразумѣвать слово *vossignoria*, которое точнаго перевода на нашемъ языкѣ не имѣетъ; для избѣжанія частаго его повторенія, ставятъ обыкновенно мѣстоименіе женскаго рода *ella*, она, т. е. *vossignoria*; напр.: *buón di a vossignaria*; *come sta ella*? добрый день, сударь или сударыня, какъ ваше здоровье? Ясно, что здѣсь *ella*, относится къ титулу *vossignoria*, а не къ лицу, къ которому обращаются.

VIII. Мѣстоименія *lúi* и *loro*, предъ мѣстоименіемъ относительнымъ, употребляются иногда вмѣсто возвратнаго *sè*, и вмѣсто *colúi* и *coloro*. *Loro* остается безъ перемѣны и ставится чаще съ членомъ *di*. Примѣры:

Rimirava costúi nel viso, e in sè dubitava, non quésti si facesse beffe di lúi, вм. *di sé*. (Боккач.)

La quále usanza, le donne, per salute di loro, avéano ottimamente apprésa, вм. *di sé*. (Idem.)

Mòrte biasmate, anzi laudate lúi che lega e sciòglie. (Петрар.)

E loro, i quali amor vivi non avéa potuto congiúngere, la morte congiúnse. (Боккач.)

Il loro tormento, *la loro constanza*, *i loro nepoti*, вмѣсто *il di loro*, *la di loro*, *i di loro* и *le di loro*, и проч.

IX. *Di lùi*, *di lèi* и *di loro*, ставятся почти всѣми новѣйшими писателями, чаще между членомъ опредѣленнымъ и существительнымъ, нежели послѣ онаго; напр.: *il di lúi coraggio*, его храбрость; *la di lúi figlia*, его дочь; *il di lèi mèrito*, ея достоинство; *la di lèi compagnia*; и проч., вмѣсто *il coraggio di lúi*, *la figlia di lúi*, *la compagnia di lèi*.

Примѣч. *Egli* или *esso* и *ella* употребляются иногда для большей красоты въ рѣчи. Напр. *che ora è egli*? — *Ella non andrà sémpre così*. *Esso* не перемѣняетъ окончанія и придаетъ изящество въ рѣчи, въ соединеніи съ предлогомъ *con*, съ; какъ наприм. *con esso lúi* съ нимъ; *con esso lèi*, съ ней; *con esso loro*, съ ними.

§ 2.

О мѣстоименіяхъ соединительныхъ.

I. Мѣстоименія соединительныя поставляются или передъ глаголомъ, или послѣ него.

II. Мѣстоименія соединительныя поставляются передъ глаголомъ: 1) если онъ будетъ наклоненія повелительнаго и съ отрицаніемъ; напр.: *non mi date*, не давайте мнѣ; 2) когда глаголъ будетъ стоять въ неопредѣленномъ наклоненіи, герундіи, или просто съ отрицаніемъ; напр.: *fece finta di non lo conòscere*, онъ притворяется, будто его не знаютъ; вмѣсто *non conòscerlo; non lo conscèndo*, вмѣсто *non conscèndolo*. Если случится отрицаніе, мѣстоименіе *si* вмѣсто *se*, ставится послѣ отрицанія; напр.: *non si pènte*, онъ не раскаевается.

III. Мѣстоименія соединительныя поставляются послѣ глагола: 1) когда онъ будетъ стоять въ неопредѣленномъ наклоненіи съ какимъ нибудь предлогомъ, и тогда, отбрасывая конечное *e*, составляетъ съ мѣстоименіемъ одно слово; напр. *senza vederlo*, не видя его;

per dirgli, чтобъ ему сказать; *pregarmi*, меня просить, вмѣсто *vederelo*, *diregli*, *pregaremi*; 2) если неопредѣленное управляется другимъ глаголомъ, въ такомъ случаѣ мѣстоименіе можно поставить или передъ первымъ глаголомъ, или послѣ неопредѣленнаго наклоненія; напр.: *non lo pòsso vedere*, я не могу его видѣть, или *non posso vederlo*.

Примѣч. *Me lo*, *te lo*, *glielo*, и проч. ставятся и прежде и послѣ глагола; напр.: *me lo diède*, онъ мнѣ его отдалъ, и *darmelo*, дать мнѣ его; *dándomelo*, отдавая мнѣ, и проч.

IV. Мѣстоименія соединительныя удвоиваютъ первую согласную, находясь послѣ глагола, коего послѣдній слогъ будетъ имѣть удареніе, и если глаголъ будетъ односложнымъ и въ наклоненіи повелительномъ; напр.: *diròtti*, я тебѣ скажу, вмѣсто *ti dirò*; *parlommi*, онъ мнѣ говорилъ, вмѣсто *mi parlò*; *dammi quél fèrro*, дай мнѣ мечъ; *vanne*, отойди; *dimmi*, скажи мнѣ, и проч.

V. *Mi* или *me* должны всегда предшествовать передъ другими мѣстоименіями соединительными; напр.: *miti*, *misi*, *megli*, *mene*, и проч.; напр.: *darmiti*, *farmisi*, а не *dartimi*, *farsimi*.

Примѣч. Въ языкѣ Французскомъ мѣстоименія подобнаго рода всегда поставляются передъ словомъ *voilá*, вотъ; но въ Итальянскомъ всегда послѣ *ecco*, означающаго то же, что и *voila*, составляя тогда одно съ нимъ слово:

èccomi, вотъ я.	*èccovi*, вотъ вы.
èccoti, вотъ ты.	*èccoli*, вотъ они.
èccolo, вотъ онъ.	*èccole*, вотъ онѣ.
èccola, вотъ она.	*èccone*, вотъ они, онѣ.
èccoci, вотъ мы.	

VI. Вмѣсто соединительнаго мѣстоименія *vi*, которое означаетъ дательный или винительный падежъ, *вамъ* или *васъ*, можно употребить третіе лице женскаго рода, а именно: *le* вмѣсто дательнаго, и *la* вмѣсто

винительнаго, напр.: *signore*, *quándo la vedo*, (т. е. *vossignoria*), *mi ricordo di quanto le dèbbo*, синьоръ, увидя васъ, я всегда припоминаю то, чѣмъ я вамъ обязанъ.

§ 3.

О мѣстоименіяхъ притяжательныхъ.

I. Мѣстоименія притяжательныя согласуются всегда въ родѣ и числѣ съ существительнымъ, къ которому относятся; напр.: *il mio maéstro*, мой учитель; *la súa sorella*, его сестра, и проч.

II. Они повторяются предъ каждымъ существительнымъ, котораго выражаютъ различныя отношенія; напр.: *mio padre*, *mia madre*, *súa sorèlla*, *súo fratello*, *ei dúe suòi figli*, *sono andati tutti in campagna*.

III. Мѣстоименія притяжательныя не употребляются во множественномъ числѣ, относясь къ двумъ существительнымъ, поставленнымъ въ числѣ единственномъ; а потому писать должно *mio padre e mia madre*, мой отецъ и моя мать, а не *i miei padre e madre*; *suò fratello et súa sorèlla*, его братъ и его сестра; а не *i suòi fratello e sorèlla*.

IV. Вмѣсто мѣстоименій притяжательныхъ употребляются мѣстоименія личныя, когда названіе вещи берется вмѣсто названія лица: напр.: *non v'è penna migliór di lui*, вмѣсто *migliór della súa*, нѣтъ пера, которое могло бы быть лучше этого (т. е. пера); *non v'è al mondo migliór spada di vói*, вмѣсто *migliór dela vostra*; нѣтъ въ свѣтѣ шпаги лучше вашей.

V. Личныя мѣстоименія *di lúi*, *di lèi* и *di loro*, употребляются вмѣсто притяжательныхъ *súo*, *súoi*, и проч., при чемъ слѣдуетъ замѣтить, что мѣстоименіе *súo* употребляется относясь къ существительному подлежащему; напр. *il maéstro è conténto del súo scolare*, учитель доволенъ своимъ ученикомъ; если только это существительное или подлежащее не будетъ находиться во

множественномъ числѣ, какъ, напримѣръ, въ этой фразѣ: *i maéstri son contenti dèi loro* (а не *déi suòi*) *scolari*, должно употребить личное мѣстоименіе *di loro*, а не *dèi suòi*.

VI. Вмѣсто притяжательнаго *vòstro*, поставляется *sùo, sùa*, или еще лучше личное *lèi* въ падежѣ родительномъ; напр.: *la ringrazio della súa gentilèzza*, или *della di lei gentilèzza*, вмѣсто *della vostra gentilèzza*, благодарю васъ за привѣтствіе.

§ 4.

О мѣстоименіяхъ указательныхъ.

I. Мѣстоименія указательныя, находясь предъ существительными, согласуются съ ними, какъ имена прилагательныя, въ родѣ и числѣ; напр.: *quésto signore*, *quélla signora*, *quéi signori*, и проч.

II. *Quégli... quésti*, переводятся по-Русски словами *одинъ... другой*, или *первый, второй*, и употребляются всегда въ именительномъ единственнаго числа и множественнаго; напр.: *quégli vuòle ch'io ti perdoni, e questi vuòle che in te incrudelisca*, одинъ желаетъ, чтобы я тебя простилъ, а другой, чтобы поступилъ съ тобой жестоко.

III. *Quésta* теряетъ свой первый слогъ передъ словами: *mattina*, *mane*, *sèra*, *notte*; говорятъ: *stamane* или *stamattina*, сегодня утромъ; *stasera*, нынче вечеромъ; *stanòtte*, въ эту ночь; вмѣсто *quésta mane*, *quésta mattina*, *quésta sera* и *quésta nòtte*. Въ этомъ случаѣ слогъ *sta* есть не что иное, какъ сокращеніе Латинскаго *ista*.

IV Иногда встрѣчается въ поэзіи *esto*, *esti*, *esta*, *este*, вмѣсто *quésto*, *quésti*, *quésta*, *quéste*; напр.: *Maométto mi disse esta parola* (Данте), Магометъ сказалъ мнѣ; впрочемъ, этой поэтической вольности подражать не слѣдуетъ.

V. Часто, для усиленія выраженія, Италіянцы соединяютъ указательныя мѣстоименія *quésto*, *quéllo* или *cotesto*, въ одной фразѣ съ притяжательными мѣстоименіями; напр.: *quésto vòstro discorso m'offende*, ваши слова язвятъ меня; *con quél súo bel discorso egli persuáde tutti*, онъ убѣждаетъ всѣхъ своею рѣчью.

VI. *In quésto, in quésta, in quéllo, in quélla*, выраженія эллиптическія, въ коихъ подразумѣвать должно выпущенныя слова *punto*, *occasione*, мѣсто, случай, и подобныя имъ, смотря по смыслу рѣчи: *in quésto la fante di lèi sopravvenne* (Боккач.); въ эту минуту подоспѣла служанка. *Ed in quésta s'accorse l'abate Ferondo avere una bellissima donna per moglie* (idem), и при этомъ случаѣ, аббатъ увидѣлъ, что у Феронда супруга прелестнѣйшая женщина.

§ 5.

О мѣстоименіяхъ относительныхъ.

I. *Che* и *quále* суть главнѣйшія изъ мѣстоименій относительныхъ. Первое изъ нихъ не склоняется и ставится вмѣсто *il quále*, или *la quále, i quáli* и *le quáli*, но всегда безъ члена.

II. *Che*, употребляется 1) въ видѣ существительнаго, принимаетъ тогда членъ опредѣленный, и значитъ *la quál cosa*, которая вещь, или нѣчто; напр. *mio padre é morto, il che* (т. е. *la qual cosa*) *m'obbliga a partire*, отецъ мой умеръ, что и заставило меня уѣхать; *del che* (т. е. *della quál cosa*) *mi dolgo*, объ этомъ-то я и сожалѣю; *al che* (т. е. *alla quál cosa*) *nulla rispósi*, на что я и не отвѣчалъ; *dal che* (т. е. *dalla quál cosa*) *m'avvidi*, *che*, и проч., отъ чего я и примѣтилъ, что, и проч.

2) Вмѣсто *col quále*; напр.: *io hó trovato mòdo che avremo del pane*, т. е. *mòdo col quále*, я нашелъ средство достать хлѣба, и проч.

3) Вмѣсто *in cúi*, особенно говоря о времени; напр.: *il giórno che vi parlai*; вмѣсто *il giórno in cúi vi parlavi*, день, въ который я съ вами говорилъ, и проч.

Примѣч. Русскому выраженію *то, что*, соотвѣтствуютъ въ Итальянскомъ языкѣ мѣстоименія: *il che*, когда оно будетъ употреблено, какъ мѣстоименіе относительное; напр.: *mio padre è morto, il che m'obbliga a partire; ciò che, quél che, per lo che*, или *per il che*, когда они будутъ употреблены какъ мѣстоименіе указательное; напр.: *ciò* или *quéllo che più mi piàce, non l'hò*, того, что мнѣ болѣе всего нравится, я не имѣю.

III. *Quále*, всегда поставляется съ членомъ, исключая 1), если оно будетъ соотносительнымъ другому мѣстоименію *tale* или *altrettale*; напр.: *pénsa che tali sono là i prelati, quali tu gli hái qui potuti vedere*, (Боккач.), ты думаешь, что прелаты всѣ таковы, какими ты ихъ здѣсь видѣлъ.

2) При выраженіи сомнѣнія; напр. *Dio sa quál sorà la mia sorte*, и проч.

3) Въ рѣчахъ вопросительныхъ: напр. *dàtemi il libro*, дайте мнѣ книгу; *quále*? какую?

IV. *Quáli* или *quái*, два раза повторенныя въ одной рѣчи, значатъ *иной*, *нѣкоторый*, напр.:

È quái mórti da lúi, quái presi vivi. (Петрар.)

V. *Cúi*, (котораго, о которомъ, о которой) ставится иногда вмѣсто *del quále*, *al quále*, и проч., если только въ рѣчи замѣнъ одного мѣстоименія другимъ не произведетъ двусмысленности; какъ, напримѣръ, въ слѣдующей фразѣ: *la bontà del signore della quále proviámo ogni giorno gli effétti....* милость Господа, коей мы ежедневно видимъ доказательства, и проч. Если бъ употребить *di cúi*, нельзя было бы узнать, относится ли оно къ *bontà*, или къ *signore*.

VI. *Cúi*, часто поставляется между членомъ опредѣленнымъ и именемъ, напр.: *il cúi* или *il di cúi bèl viso*,

вмѣсто *il viso di cúi*, котораго прекрасное лице. *Le cúi*, или *le di cúi bellezze*, вмѣсто *bellezze di cúi*, коего красота, и проч.

§ 6.

О мѣстоименіяхъ неопредѣленныхъ.

I. *Tale*, употребляется иногда въ видѣ существительнаго, говоря о лицахъ; напр.: *tale rifiutò, tali acconsentirono*, (Боккач.), одинъ отказался, другіе же согласились.

II. *Tale*, поставляется въ видѣ существительнаго, говоря и о вещахъ; но тогда обыкновенно должно подразумѣвать слова: *stato, condizióne* или *punto*, напр.: *a tal son giùnto, amore* (Петрар.), любовь—въ такое состояніе я приведенъ; т. е. *a tal condizione*.

III. *Ogni*, въ прозѣ никогда не апострофуется, хотя бы слѣдующее за нимъ слово и начиналось гласной буквою; оно можетъ быть соединено съ словами *uno, una, ora*: *ognuno*, *ognuna*, каждый, всякій; не склоняется и не имѣетъ множественнаго числа, если только не будетъ стоять предъ именами числительными; напр.: *ogni séi anni*, каждыя шесть лѣтъ; *ogni dúe mesi*, каждые два мѣсяца.

IV. *Altro*, употребленное безъ существительнаго, означаетъ *altra cosa*; напр.: *altro è parlár di morte, altro è morire*, говорить о смерти не то, что умереть.

V *Altro*, бываетъ иногда соотносительнымъ слову *uno*; *l'uno e l'altro*, и *l'un l'altro*; но эти два выраженія не должно между собою смѣшивать: первое значитъ *тотъ и другой*, а второе *одинъ другаго* или *другъ друга*; напримѣръ: *Polinice ed Étéocle si uccisero l'uno e l'altro*; Полиникъ и Этеоклъ убили себя; но: *Polinice ed Etéocle si uccisero l'un l'altro*, Полиникъ и Этеоклъ убили другъ друга.

VI. *Altri*, повторенное нѣсколько разъ въ одномъ и томъ же періодѣ, употребляется вмѣсто *gli uni, gli altri*, одни, другіе; напр.:

Sia destin ciò ch'io vóglio: altri dispèrso.
Sen vada errando; altri rimanga ucciso:
Altri in cure d'amòr lascive immèso,
I dol si fáccia un dolce sgúardo e un riso. (Тассо.)

VII. *Altrúi*, другой, иной, употребленное въ видѣ существительнаго съ членомъ опредѣленнымъ, значитъ *состояніе, имѣніе, богатство;* напр.: *non bisogna desideràr l'altrúi*, т. е. *la roba degli altri,* не пожелай чужаго, т. е. добра, состоянія, и проч.

ГЛАВА V.

О глаголѣ.

§ 1.

О согласованіи глагола съ подлежащимъ.

1. Глаголъ согласуется въ числѣ и лицѣ съ подлежащимъ; напр.: *non sò, qual sia l'intènto súo,* не знаю, какое его намѣреніе; *tutti védono, quél che nói facciámo,* всѣ видятъ, что мы дѣлаемъ.

2. Если подлежащее будетъ состоять изъ многихъ существительныхъ или мѣстоименій, глаголъ поставляется во множественномъ числѣ; если слова, составляющія подлежащія, будутъ различныхъ лицъ, глаголъ согласуется по преимуществу одного лица передъ другимъ, напр.: *l'onestà e il timòr di Dio fórmano la felicità umana*, честность и страхъ Божій составляютъ человѣческое благополучіе; *la signora ed io canteremo un duètto*, мы съ синьорой пѣли дуэтъ.

3. *Исключеніе*. Глаголъ при многихъ подлежащихъ ставится въ единственномъ числѣ, если они будутъ соединены между собою союзомъ *o* (или); напр. *non sò*

se l'amore o il timore l'àbbia persuáso a farlo, не знаю, любовь или страхъ принудили его къ тому.

4) Въ слѣдующей фразѣ: *egli fu uno di coloro che travagliárono*, онъ былъ одинъ изъ тѣхъ, кои трудились, глаголъ *travagliárono* согласованъ съ мѣстоименіемъ *coloro*, какъ съ подлежащимъ, а не съ числительнымъ *uno*. Впрочемъ, согласованіе такого рода не всегда соблюдается поэтами, что доказываетъ слѣдующій стихъ Тасса:

. . . . . Tu innanzi vedi
Un di quéi dúe che la gran torre accése.

5. *L'uno e l'altro*, тотъ и другой, требуютъ глагола въ числѣ единственномъ:

Vigilante ad orár sùbito sorse
L'un e l'altro eremita, ed io con loro. (Тассо.)

6. При именахъ собирательныхъ: *un'infinità*, *una fálla*, *un número*, *la più gran parte*, *la maggiór parte*, *una gran truppa*, *ogni sorta*, и т. п., глаголъ поставляется въ множественномъ числѣ, если управляемое ими слово будетъ находиться во множественномъ числѣ; напр.: *la maggior parte degli uòmini si rovi nano per tròpp'a bizióne; una infinità di persone l'oppéssero.*

7. Глаголъ поставляется въ единственномъ числѣ, если управляемое собирательнымъ именемъ будетъ находиться въ единственномъ числѣ; напр.: *ogni sòrta di gènte venne ad incontrarlo; la maggiór parte del popolo èra dal canto súo.*

§ 2.

Управленіе глаголовъ.

1. *Управленіемъ* или *сказуемымъ* глагола можетъ быть или имя существительное, или мѣстоименіе, которымъ выражается его дѣйствіе или значеніе; напр.: *io amo il prossimo*, я люблю ближняго: дѣйствіе глагола *amo* относится къ слову *il prossimo*; слѣдовательно *il prossimo*—есть управленіе глагола *io amo*.

II. Управленіе глагола называется прямымъ, когда дѣйствіе глагола представляется прямо безъ предлога выраженнаго, или подразумѣваемаго; напр.: *il fratello ama la sorèlla,* братъ любитъ сестру; *управленіе* глагола называется *относительнымъ*, когда дѣйствіе глагола выражается помощію предлоговъ *a*, *di* или *da*; напр.: *il fratello accusa la sorèlla d'imprudenza*, братъ обвиняетъ сестру въ неблагоразуміи.

III. Прямое управленіе глагола есть его винительный падежъ, котораго требуютъ вообще глаголы дѣйствительные, какъ видно изъ вышеприведеннаго примѣра, *il fratello ama la sorèlla,* гдѣ *la sorèlla*, есть винительный падежъ, или прямое управленіе дѣйствительнаго глагола *ama*.

IV. Глаголы средніе не имѣютъ никакого управленія, напр.: *dormire*, спать, *vivere,* жить, *correre*, бѣжать, хотя и употребляется *vivere lungo tèmpo*, жить долгое время; *correre lungo tratto*, ѣхать большой дорогой, и проч.; но здѣсь скорѣе надобно подразумѣвать выпущенный предлогъ *per*, чрезъ, по: *vivere per lungo tèmpo*; *correre per lungo tratto,* и проч.

V. Глаголы страдательные требуютъ послѣ себя творительнаго падежа, выражаемаго обыкновенно членами *da, dal, dallo*, и проч.; напр.: *i libri sono letti da me,* книги читаны мною. Часто при страдательныхъ и не бываетъ управляемаго: *i ladri sono stati impiccáti,* воры были повѣшены.

VI. Глаголы возвратные имѣютъ управленіемъ соединительныя мѣстоименія *mi, ti, si, ci, vi* и проч.: *io mi ferisco*, я себѣ наношу раны, вмѣсто: *io ferisco me.*

VII. Одинъ и тотъ же глаголъ, въ Италіянскомъ языкѣ, въ одно время можетъ имѣть управленіе прямое и управленіе относительное, — яснѣе сказать: можетъ управлять двумя падежами, подобно Русскимъ глаголамъ *учить* (кого и чему), *давать* (что и кому), и

т. п.; напр. въ слѣдующей фразѣ: *il fratello dà il libro alla sorèlla*, братъ даетъ книгу сестрѣ; *il libro* есть винительный падежъ, а *alla sorèlla*, дательный, зависящіе отъ одного и того же глагола *dà*.

VIII. Глаголы *ascrivere, attribuire*, *imputare*, приписывать кому что, или вмѣнять кому во что, требуютъ послѣ себя двухъ падежей: дательнаго, лица, съ предлогомъ *a*, или *ad*, и винительнаго—вещи; напр.: *il pardonare le ingiúrie non si deve ascrivere ad infamia ad un uòmo onesto*, *ma a gloria e ad onore*, простить обиду, не только не вмѣняется въ безславіе честному человѣку, но, напротивъ, составляетъ его славу и честь.

IX. Зависимость или управленіе каждаго глагола непремѣнно должна быть выражена слѣдующими предлогами: *a* или *ad, di*, и *da*, и предлогомъ *per*; нѣкоторые же имѣютъ и прямое управленіе, какъ напр. глаголъ *pagare* (Французъ. *payer*) заплатить; *pagare una tavola trenta scudi*, заплатить за столъ тридцать скудовъ.

1) При глаголахъ *dare*, дать, *lasciáre*, оставить, *appigionare*, нанимать, *vèndere*, продать, *compraré* купить, имя цѣны, за которую что отдается, или покупается, поставляется съ предлогомъ *a;* напр.:

vèndere	*a caro prèzzo*	продать за дорогую цѣну.
comprare		купить за дорогую цѣну.
gliéla diède a venti scudi,		онъ отдалъ эту вещь за двадцать скудовъ.

Примѣч. Съ глаголомъ *vèndere*, имя цѣны поставляется съ предлогомъ *per*, выраженнымъ или подразумѣваемымъ; напр.: *vèndere una còsa per mille lire*, или *mille lire*, продать вещь за тысячу ливровъ.

2) Всѣ глаголы, особенно возвратные, зависимость коихъ имѣетъ относительное *направленіе* къ какому нибудь предмету, требуютъ послѣ себя предлога *a*, или *ad*; какъ то: *accostarsi*, приближаться, *applicarsi*,

прилѣпляться; *avezzarsi*, привыкнуть, *condurre*, увесть; *piacere*, нравиться, и имъ подобные.

3) Глаголы, выражающіе *положеніе*, *обладаніе*, *причину* или какое *средство*, требуютъ предлога *di*; напримѣръ:

abbisognare, имѣть нужду,
biasimare, хулить,
degnarsi, удостоиться,
empire, наполнить,
fornire, снабдить,
gloriarsi, хвалиться,
morire, умереть,
informarsi, освѣдомиться,
pentirsi, раскаяться,
vivere, жить, и проч.

4) Глаголы, означающіе *происхожденіе*, *зависимость*, *отдаленіе* отъ чего нибудь, требуютъ предлога *da*; напр.:

allontanarsi, удалиться,
assolvere, разрѣшить,
astenersi, воздержаться,
cacciare, изгнать,
cadere, упасть,
levare, отнять,
partire, отправиться,
ritirarsi, удалиться,
scampare, увернуться,
toglière, отнять, и проч.

§ 3.

Употребленіе неопредѣленнаго и сослагательнаго наклоненія.

Употребленіе неопредѣленнаго наклоненія.

I. Неопредѣленное наклоненіе употребляется какъ подлежащее, или какъ сказуемое.

II. Неопредѣленное, употребляясь какъ подлежащее, требуетъ глагола въ единственномъ числѣ, какъ напр.: *passare i giorni in villa con vòi è una dèlle mié delizione*, проводить дни съ вами въ деревнѣ, есть первое мое удовольствіе.

III. Неопредѣленное, употребленное какъ сказуемое или управляемое другаго глагола, требуетъ передъ собою предлоговъ *di*, *a*, и *da*, или не принимаетъ ихъ.

IV. Слѣдующіе глаголы требуютъ предлога *di* предъ неопредѣленнымъ, коимъ они управляютъ: *finire*, *te-*

mere, *credere*, *promettere*, и имъ подобные; говорится: *finir di mangiare*, *temér di morire*, *credo di offendervi*, *vi prometto di farlo*.

V. Другіе глаголы требуютъ предлога *a* или *da*: *andare*, *venire*, *giúngere*, *indurre*, *avere*, и проч., напр.: *andar à comprare*, *venir a cantare*, *giúngere a fare*, *indurre a partire*, *aver da fare*.

VI. Неопредѣленное наклоненіе употребляется въ трехъ временахъ: *настоящемъ*, *прошедшемъ* и *будущемъ*.

a) Настоящее неопредѣленнаго составляется самимъ собою: *amare*, *credere*, *sentire*, любить, вѣрить, чувствовать.

b) Прошедшее образуется присоединеніемъ *avere* къ причастію: *avèr amato*, *avèr creduto*, *avèr sentito*.

c) Будущее составляется присоединеніемъ къ причастію неопредѣленнаго наклоненія *èssere* или *stare*, съ предлогомъ *per*: и переводится на Русскій языкъ словами *долженствующій* или *намѣревающійся*: напр.: *èsser per amare*, намѣревающійся любить; *stare per partire*, намѣревающійся отправиться.

VII. Глаголы *èssere* и *stare*, соединяясь съ неопредѣленнымъ другаго глагола предлогомъ *a*, выражаютъ ту же самую мысль, которая могла бы быть выраженною вторымъ глаголомъ, если бы онъ стоялъ въ томъ же времени и въ томъ же наклоненіи, въ какомъ находятся глаголы *èsser* и *stare*; напр.: *io mi credo che le suòre sién tutte a dormire*, т. е. *dòrmano*; я полагаю, что всѣ сестры уже спятъ (Боккач.); *altri stanno a giacere*, т. е. *giácciono*, они всѣ улеглись.

VIII. Неопредѣленное, предшествуемое предлогомъ *con* или *in*, равносильно герундію; напр.: *in amare*, *nel dire*, *coll gittare*, вмѣсто: *gittando*, *amando*, *dicendo*, играя, любя, говоря.

IX. Неопредѣленное употребляется иногда вмѣсто повелительнаго, когда говорятъ вторымъ лицемъ; на-

пр. *non èsser tanto affrettato*, не торопись; *non dir niènte*, не говори ничего, и т. п.

Употребленіе сослагательнаго наклоненія.

I. Глаголъ, поставленный въ сослагательномъ наклоненіи, всегда находится въ зависимости отъ предшествующаго ему глагола; напр.: *dubito che venga*, не знаю, придешь ли ты.

II. Въ рѣчи, заключающей отрицаніе, вопросъ, сомнѣніе, желаніе, страхъ, глаголъ, зависящій отъ предшествуемаго ему другаго глагола, поставляется въ сослагательномъ наклоненіи; напримѣръ: *credete vói che sia témpo d'andare a pranzo?* вы думаете, что уже время идти обѣдать? *penso che sià vero*, думаю, что это такъ; *mi paro, che tutto vada bene*, мнѣ кажется, что все идетъ хорошо, и проч.

III. Употребляется сослагательное наклоненіе вообще:

a) Послѣ относительныхъ мѣстоименій *chi*, *che*, и нарѣчій *dove* и *donde*, откуда, куда, когда передъ ними будетъ находиться отрицаніе, вопросъ, или будетъ выражаться какое нибудь сомнѣніе, желаніе, условіе, и т. п.; напр.: *appena si tròva chi sáppia leggere*, едва ли бы нашелся, кто бы умѣлъ читать; *non tròvo nessuno che vòglia prestarmi un sòldo*, нѣтъ ни одного, который бы захотѣлъ дать мнѣ хотя одинъ су; *scegliéte un luógo dove siáte più tranquillo e donde possiáte uscire quando vogliáte*, выберите себѣ мѣсто, гдѣ вы были бы безопасны, и откуда могли бы выдти, если бъ вздумали.

b) Послѣ мѣстоименія *che*, предъ которымъ будетъ находиться превосходная относительная степень; напр.: *Piétro è il meglior amico che ábbia mái veduto*, Петръ есть лучшій изъ друзей, какихъ я только знавалъ.

c) Послѣ нѣкоторыхъ безличныхъ глаголовъ; напр.: *bisogna che tutto sia in órdine*, надобно, чтобъ все было въ порядкѣ; *non occórre che me lo diciáte*, вамъ нѣтъ нужды объ этомъ говорить мнѣ.

d) Послѣ союза *se* и нарѣчія *quándo*, если въ рѣчи будетъ заключаться условіе; напр.:*se studiássi diventeréi dòtto*, если бъ я учился, то былъ бы ученымъ; *se avessi danaro, ne daréi à póveri*, если бъ я имѣлъ состояніе, то подѣлился бъ имъ съ бѣдными; *quándo ciò fosse*, если бъ то и случилось; *quándo anche gli avessi parlato*, когда бы я ему и сказалъ, и проч.

e) Наконецъ употребляется сослагательное послѣ слѣдующихъ союзовъ:

affinche, что-	*perché*, чтобы,
acciocchè, бы,	*benché*, хотя бы,
primaché, преж-	*purché*, ежели только,
avantiché, де не-	*datoché*, положимъ
anziché, жели.	*suppostoché*, что,

и другихъ.

§ 4.

Употребленіе герундія.

1. Герундіемъ называется уклоненіе глагола, которымъ показывается его преходящее значеніе, зависящее отъ другаго глагола; герундій переводится на Русскій языкъ дѣепричастіемъ настоящаго или прошедшаго времени, или просто неопредѣленнымъ наклоненіемъ; напр.: *passando per la cittá*, проходя или прошедши городомъ; *andrò cercando*, пойду искать, и т. п.

2. Часто употребляется герундій послѣ глаголовъ *venire* и *mandare*, вмѣсто неопредѣленнаго наклоненія съ предлогами *a* или *ad*, напр.: *gli mandò dicèndo*, онъ послалъ сказать ему, вмѣсто *gli mandò a dire*; *spero venirla servendo* , надѣюсь услужить вамъ, вмѣсто *venirla a servire*..

3. *Andare* и *stare* нерѣдко употребляются съ герундіемъ для выраженія учащательнаго дѣйствія—*andare*, въ означеніи движенія, а *stare*, безъ означенія движенія; напр.: *che cercate* или *che andate cercando*? что вы ищете? *cósa fate*, или *che cósa state facèndo*, что вы дѣлаете? *stava pensando cósa faremo stamane*, я думалъ о томъ, что будемъ мы дѣлать сегодня утромъ.

Въ сихъ примѣрахъ, глаголъ *andare* показываетъ продолженіе дѣйствія, выраженнаго герундіемъ, а глаголъ *stare* настоящее дѣйствіе глагола.

4. Предлогъ *in*, поставленный передъ герундіемъ, придаетъ рѣчи особенную силу, что доказывается слѣдующимъ стихомъ Петрарка:

. . . . . *È se l'ardór fallace.*
Doro molti anni in aspettando un giòrno.

ГЛАВА VI.

О причастіи.

1. Причастіе, какъ видѣли мы въ первой части Грамматики, имѣетъ свойство глагола и вмѣстѣ имени прилагательнаго. Какъ глаголъ, оно выражаетъ дѣйствіе и имѣетъ управленіе, и какъ прилагательное, выражаетъ качество; напр.: *hò scritto molte léttere*, я написалъ много писемъ; *hò veduto una donna*, я видѣлъ одну женщину. *Scritto* и *veduto*, суть *причастія глаголовъ*, происходящія отъ неопредѣленныхъ наклоненій *scrivere*, писать, и *vedere*, видѣть, и управляющія винительнымъ падежемъ существительныхъ *lèttere* и *donna*. Но если сказано будетъ *fratello amato*, любимый братъ, *sorella amata*, любимая сестра, въ такомъ случаѣ *amato* и *amata* настоящія имена прилагательныя, хотя значеніе ихъ и происходитъ отъ того же глагола *amare*.

2. Причастіе управляетъ тѣмъ же самымъ падежемъ, какимъ управляетъ и глаголъ, отъ коего онъ

происходитъ, что видно изъ вышеприведеннаго примѣра.

3. Причастія настоящаго времени (*ante*, *ente*), въ Италіянскомъ языкѣ малоупотребительны и замѣняются обыкновенно герундіемъ; напримѣръ, лучше сказать: *ègli vedèndo il pericolo*, *se ne fuggi*, онъ, видя опасность, убѣжалъ; нежели: *vedènte il pericolo*, *se ne fuggi*.

4. Относительно склоненій, причастія слѣдуютъ тѣмъ же самымъ правиламъ, какимъ и имена прилагательныя; а именно: причастія, кончащіяся на *nte*, суть общи для обоихъ родовъ; напр.: *un uòmo leggente*, *una donna leggente*; *gli uòmini leggenti*, *le donne leggenti*.

5. Кончащіяся на *o*, слѣдуютъ свойству прилагательныхъ того же окончанія; напр.: *un libro letto*, читаемая книга; *una folla ribellata*, возмутившаяся чернь; *gli libri letti*; *le folle ribellate*.

§ 1.

О согласованіи прошедшаго причастія съ подлежащимъ и управленіемъ.

Относительно согласованія прошедшаго причастія съ его подлежащимъ и управленіемъ, постоянныхъ правилъ положить нельзя: одно только плавное, звучное сочетаніе словъ можетъ служить въ семъ случаѣ руководителемъ; за всѣмъ тѣмъ не лишнимъ будетъ изложеніе слѣдующихъ замѣчаній:

1. Причастіе прошедшее, предшествуемое вспомогательнымъ глаголомъ *èssere*, быть, согласуется въ родѣ и числѣ съ своимъ подлежащимъ; напр.: *un'uòmo virtuoso sarà siempre stimato e lodato da tutti*, добродѣтельный человѣкъ будетъ всегда почтенъ и хвалимъ всѣми.

2. Причастіе прошедшее, предшествуемое вспомогательнымъ глаголомъ *avere*, имѣть, съ своимъ подлежащимъ не согласуется; напр.: *aveva la luna perduti i suòi raggi*, луна потеряла свѣтъ свой (Боккач.).

3. Въ сложныхъ временахъ возвратныхъ глаголовъ причастіе согласуется не съ подлежащиив, а съ своимъ управляемымъ; напр.: *tutta la nazione si era ribellata*, вся чернь взволновалась. Здѣсь причастіе *ribellata*, согласовано съ его прямымъ управляемымъ *si*, а не съ подлежащимъ *tutta la nazione*.

4. Въ глаголахъ возвратныхъ, причастіе, находящееся послѣ глагола *èssere*, тогда только измѣняется, когда прямое его управленіе будетъ находиться передъ нимъ, а не послѣ него; напр.: *nói ci siámo proposti per modelli*, мы рѣшились поставить себя въ образецъ; *nói ci siámo proposto di partire*, мы рѣшились отправиться.

5. Наконецъ слѣдуетъ замѣтить, что причастіе вообще измѣняется послѣ относительныхъ мѣстоименій *che*, *lo*, *la*, *gli*, *le* и соединительныхъ *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, которыя всегда служатъ ему прямымъ управленіемъ; напр.: *hò avuto molti danari*, *ma gli hò perduti*; у меня было много денегъ, но я ихъ потерялъ.

ГЛАВА VII.

§ 1.

Употребленіе нарѣчій вообще.

I. Болѣе или менѣе гармоническое расположеніе словъ опредѣляетъ мѣсто для нарѣчій, или передъ глаголомъ, или послѣ него, или между вспомогательнымъ глаголомъ и причастіемъ; напр.: *finalmente vi prego*, напослѣдокъ я прошу васъ; *è tosto vènne meno*, онъ вдругъ исчезъ; *ègli è molto soddisfatto*, онъ очень доволенъ.

II. Нѣкоторыя изъ именъ прилагательныхъ употребляются въ видѣ нарѣчій, а именно: *alto*, *basso*, *piáno*, *forte*, *torto*, *dritto*, *brève*; наприм.: *parlare alto* или *for-*

te; basso, или *piáno*, говорить громко, или тихо; *mirar torto*, смотрѣть искоса; *sio dritto estimo;* если бъ я почиталъ справедливымъ.

III. Нѣкоторыя изъ нарѣчій имѣютъ управленіе, какъ напримѣръ: *dipendentemente*, *independentemente*, *differentemente*, принимаютъ послѣ себя предлогъ *da*, или членъ творительнаго падежа; *conformemente*, *relativamente,* ставятся съ предлогомъ *a*, или членомъ дательнаго падежа.

§ 2.

Употребленіе нѣкоторыхъ нарѣчій въ отдѣльности.

I. Нарѣчія количества: *tanto*, *altrettanto*, *quánto*, *non tròppo*, *pòco*, *molto*, *mèzzo*, находясь предъ существительнымъ, превращаются въ имена прилагательныя, и тогда согласуются съ нимъ въ родѣ и числѣ;*tanti uòmini ed altrettante dònne*, столько же мужчинъ, сколько и женщинъ; *molto danaro e tròppa spesa*, много денегъ, и много расхода.

II. *Mái*, никогда и нѣкогда, съ отрицаніемъ *non*, всегда поставляется предъ глаголомъ; напр.: *mái non mi rispose*, онъ никогда мнѣ не отвѣчалъ; если только отрицаніе не будетъ предшествовать нарѣчію *mái*, потому что, въ послѣднемъ случаѣ, *mái* ставится послѣ глагола: *non mi rispose mái.*

III. *Più*, больше, предъ частицею *che*, соотвѣтствующее Латинскому *plusquam*, переводится, въ Русскомъ, словами: *больше*, *нежели*; напр.: *più che qualúnque altra*, больше, нежели кто другой; въ соединеніи же съ другими нарѣчіями, увеличиваетъ ихъ значеніе: *più sovente*, очень часто; *molto più*, *assai più*, гораздо больше.

Находясь съ существительнымъ, нарѣчіе *più* принимаетъ свойство прилагательнаго, и употребляется тогда вмѣсто *molto*, или *maggiore;* напр.: *è più giorni felicemente navigárono*, (Боккач.), много дней мы плы-

ли спокойно; *più uòmini che dònne*, больше мужчинъ, нежели женщинъ; но оно принимаетъ послѣ себя членъ, когда будетъ взято въ видѣ имени существительнаго; напр.: *il più di tempo*, и проч.

Употребляютъ *i più* и *le più*, вмѣсто *la maggiór parte*, по большей части; напр.: *i più senza alcunna febbre morivano*, (Боккач.), *i più se ne fuggirono*, многіе умирали отъ лихорадки, многіе разбѣжались, и проч.

IV. *Meno*, меньше, нарѣчіе количества, слѣдуетъ тѣмъ же правиламъ, какимъ и нарѣчіе *più*; напр.: *con meno fatica*, вмѣсто *con minore fatica;* говорятъ *il meno del tempo; il meno degli uòmini*, также какъ *il più del tempo*, *il più degli uòmini;* и тогда оно соотвѣтствуетъ Латинскому *minimum*. Съ глаголомъ *venire*, оно значитъ: *имѣть недостатокъ*, *ослабѣть*, *уничтожиться*.

V. *Mèglio*, лучше, нарѣчіе сравненія отъ *bene*, хорошо, часто употребляется вмѣсто *il più*; напр.: *mèglio sicura*, болѣе безопасно; *vale mèglio di mille ducati*, стоитъ больше тысячи дукатовъ.

Mèglio употребляется иногда вмѣсто прилагательнаго *miglióre*, лучшій; напр.: *quésto libro è mèglio del vòstro*, эта книга лучше, нежели ваша; вмѣсто *miglióre;* въ этомъ случаѣ выраженная рѣчь имѣетъ какъ бы слѣдующій оборотъ: *quésto libro e mèglio stampato del vòstro*, т. е. эта книга лучше издана, нежели ваша.

Примѣч. Слѣдующія выраженія: *alla mèglio*, *alla pèggio*, *al pèggio andare*; *di bene in mèglio*; *di male in pèggio*, соотвѣтствующія Французскимъ *de mon mieux; au pire; au pis aller*; *de mieux en mieux*; *pis en pis*, переводятся въ Русскомъ словами: какъ лучше; какъ хуже; въ самомъ крайнемъ обстоятельствѣ; часъ отъ часу все хуже.

VI. *Assái*, много, довольно, употребляется иногда съ членомъ родительнаго падежа, вмѣсто *moltissimo*, *di gran lunga*, *molto più*, много, довольно (Француз. *il s'en faut bien*); напр.: *ma non fu ricca villa come Ance d'assai*, но многаго еще не достаетъ, чтобъ эта де-

ревня была также богата, какъ Анка. *Un uòmo d'assái*, означаетъ человѣка съ большими дарованіями, человѣка искуснаго и храбраго.

Assái bene, то же, что и *assái*, но придаетъ выраженію болѣе силы; напр.: *ègli assái bene di ciò l'ajuterèbbe*, въ этомъ случаѣ, онъ бы очень много былъ ему полезенъ. *Assái*, употребляется въ видѣ имени существительнаго или прилагательнаго: *assái n'èrano che della strada finivano*, тамъ многіе умирали на улицѣ; *molti pòchi fanno un assái*, многія малыя вещи составляютъ большое цѣлое: *in assái còse*, во многихъ вещахъ, и проч.

VII. Отрицательныя нарѣчія *non* или *nò*, нѣтъ, или не, (Французъ. *non* или *ne pas*), при одинаковости значенія, имѣютъ различное употребленіе: *non*, употребляется съ глаголами; напр.: *non le sò*, я не знаю; *non posso*, я не могу, и проч.; *no*, поставляется всегда въ противоположность утвердительной частицѣ *si*, да (Франц. *oui*), выраженной, или подразумѣваемой; напр.: *io gli diceva di si, ed éi rispondéa di nò*, я ему говорилъ, что это такъ, а онъ отвѣчалъ, что нѣтъ; *o volèssero, o nò*, (Боккач.), хотятъ они, или нѣтъ.

Примѣч. Слѣдующее выраженіе: *я ручаюсь, что это такъ, онъ говоритъ, что нѣтъ*, переводится на Италіянскій языкъ съ членомъ *di*, *a* или *da* и говорится: *scometto di si,ègli scometta di no.*

Non che употребляется иногда вмѣсто *non solamente* съ отвѣтствующею частицею *ma*, и переводится словами: *не только, но и* (Латин. *non solum, sed etiam*); напр.: *nèi quáli nè pèrdita di amici, nè paúra di sé medésimi avéa potuto amór, non che spègnere, ma raffreddare* (Боккач.), ни потеря друзей, ни опасеніе за самихъ себя, ничто не могло не только угасить, но даже охладить любви ихъ.

V. *Quándo*, когда, нарѣчіе *времени*, повторяемое два раза въ одной и той же фразѣ, переводится словами:

mo... mo; напр.: *quándo l'uno e quándo l'altro*, то одинъ, то другой, и проч.

Di quándo in quando означаетъ *иногда*, а *quándo che sia*, *наконецъ*; напр.: *avranno fine quándo che sia i nòstri tormenti* (Боккач.), наконецъ наши мученія кончатся.

ГЛАВА VIII.

Употребленіе предлоговъ вообще.

I. Предлоги, какъ частицы, выражающія различныя отношенія между предметами, всегда имѣютъ при себѣ управленіе.

II. Предлоги раздѣляются на *простые* и *сложные*; предлоги *простые* суть: *a*, *da*, *di*, *in*, *con*, *per*, *senza*, *infra*, *intra*, *fra* и *tra*; *сложные*: *per rispétto di*; *all'intorno di*; *a riserva di*, и т. п.

Въ первой части Грамматики перечислены почти всѣ предлоги съ обозначеніемъ падежей, которыхъ они требуютъ; остается замѣтить ихъ употребленіе.

§ 1.

Употребленіе предлоговъ въ отдѣльности.

I. *A* или *ad*, имѣетъ различное употребленіе, смотря по расположенію словъ; напр.: *a capo chino*, съ поникшею головою, вмѣсто *con capo chino*; *ben fornito a danari*, снабженный деньгами, вмѣсто: *di danari*, и т. п. При глаголахъ *fare*, *vedere*, и *dire*, дѣлать, видѣть, слышать, употребляется *a*, вмѣсто *da*, когда за этими глаголами слѣдовать будетъ неопредѣленное наклоненіе; напр.: *amendani li fe ce pigliáre a tre suói servidori*, вмѣсто *da tre suói servidori*; *udèndo a molti commendare la cristiana fede*, вмѣсто *udèndo da molti*, и т. п.

II. *Da*, во 1) означаетъ зависимость одного предмета отъ другаго, происхожденіе, отечество, напр.: *Raffaèllo da Unrbino*, Рафаэль изъ Урбино, т. е. уроже-

пецъ города Урбино; во 2) замѣняетъ собою предлогъ *a*, передъ наклоненіемъ неопредѣленнымъ, и тогда имѣетъ значеніе герундія; напр.: *diéde ordine a quéllo che da far fosse,* вмѣсто *a fare,* чтобы сдѣлать; въ 3) при увѣреніи и клятвѣ, показываетъ качество говорящаго лица, напр.: *vi giúro da uòmo d'onore che non l'hò veduto*, клянусь моею честію, что я его не видалъ.

III. *Di* употребляется предъ неопредѣленными наклоненіями глаголовъ и передъ нарѣчіемъ; напр.: *egli ha detto di fare*, онъ сказалъ, чтобы сдѣлать; *dico di si*, я говорю, что такъ; *dico di nò,* говорю, что нѣтъ, и проч.

IV. *In*, въ, на, соединяясь съ членомъ, *il*, *lo*, *la*, составляетъ *nel*, *nello*, *nella*; напр.: *nel libro,* въ книгѣ или въ книгу, *nello studio*, въ ученіи, *nella camera*, въ комнатѣ или въ комнату, и проч.

V. *Con*, съ, предлогъ, соединяющійся съ личными мѣстоименіями *me*, *te*, *se*, и образующій тогда одно съ ними слово *meco*, *teco*, *seco*, вмѣсто *con me*, со мною, *con te*, съ тобою, *con se,* съ собою; или съ словами *medesimo* и *stesso: seco medesimo*, съ самимъ собою; *seco stessa*, *seco stessi*, *seco stesse*.

Con meco, *con esso meco*, съ самимъ мною; *con teco*, *con esso teco*, съ самимъ тобою; *seco medesimo*, *con esso seco*, и проч., выраженія, часто встрѣчающіяся въ Италіянскомъ языкѣ.

VI. *Senza* или *sanza*, безъ, употреблялось прежними писателями съ падежемъ винительнымъ, или съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ глаголовъ; напр.: *senza ragione*, безъ причины; *senza parlare*, не говоря.

Этотъ предлогъ часто ставится съ родительнымъ падежемъ предъ мѣстоименіями личными и указательными; напр.: *senza di te,* безъ тебя, и проч.

VII. *Fra*, *tra*, *infra*, между, предлогъ, требующій винительнаго падежа; напр.: *tra la camera del re e quél-*

la della regina si nascose, онъ скрылся между комнатою короля и королевы.

Fra и *tra* ставятся иногда съ предлогомъ *di*, и въ особенности при мѣстоименіяхъ личныхъ; напр.: *fra di nói*, между нами; *fra di loro*, между ними, и проч.

ГЛАВА IX.

Употребленіе союзовъ.

I. Союзы можно разсматривать двояко, или относительно выраженія, или относительно значенія. Относительно выраженія, они раздѣляются на простые и сложные; союзы простые обыкновенно выражаются однимъ словомъ, напр.: *e*, *o*, *ma*, *se*, *che*. Союзы сложные составляются изъ нѣсколькихъ словъ, какъ то: *benché*, изъ *bene* и *che*, *ancorché*, изъ *ancora* и *che*, и т. п.

Разсматриваемые относительно значенія, они бываютъ различныхъ родовъ; нѣкоторые изъ нихъ выражаютъ условіе, напр., *purche*, *ancorché*, если бы; другіе противоположность, напр.: *ma*,, но, *non dimeno*, не смотря на, и т. д., объ чемъ было сказано и въ первой части Грамматики.

II. Нѣкоторые изъ союзовъ управляютъ наклоненіемъ сослагательнымъ, а другіе требуютъ изъявительнаго, объ чемъ также сказано было въ словосочиненіи глаголовъ и употребленіи наклоненій изъявительнаго и сослагательнаго.

ГЛАВА X.

Употребленіе междометій.

I. Употребляются нѣкоторыя имена, глаголы и нарѣчія, въ смыслѣ междометій; напр.: *beatote! miserate! misera me! lasso! sta! erriva! bene! buóno! bravo! bravissimo!* Послѣднія два междометія, принятыя для изъявленія похвалы, или одобренія, хотя части рѣчи неизмѣняемыя, могутъ однако жъ согласоваться съ лицемъ или съ

лицами, которыхъ одобряютъ; а по этому можно сказать, говоря о женщинѣ: *brava* или *bravissima*, и говоря о многихъ лицахъ, безъ различія пола: *bravi*, *bravissimi* или *brave*.

II. *Zitto!* тсъ! тише! можетъ быть также согласовано, какъ *bravo* или *bravissimo*.

III. *O*, при выраженіи звательнаго падежа, какъ напримѣръ : *o anima bella!* пишется безъ *h;* но пишется *oh*, при выраженіяхъ восторга или удивленія; напр.: *òh, me béato*.

ЧАСТЬ ТРЕТІЯ.

О ПРАВОПИСАНІИ.

О правописаніи вообще.

I. Правописаніе излагаетъ правила употребленія буквъ, апострофа, слогоударенія и усѣченія словъ или слоговъ.

II. Прежде изложенія этихъ правилъ должно замѣтить, во-первыхъ, что почти всѣ слова въ Италіянскомъ языкѣ оканчиваются гласною буквою, исключая союза *ed*, и предлога *ad* передъ слѣдующею гласною; во-вторыхъ, что въ именахъ сложныхъ удвоивается согласная буква: *a*) когда послѣдній слогъ предшествующаго слова будетъ имѣть удареніе, какъ напр.: *per ciocchè*, *vedròllo*, и т. п.; b) когда соединительныя мѣстоименія будутъ находиться послѣ глагола, имѣющаго удареніе на послѣд-

немъ слогѣ: напр.: *dirotti* вмѣсто *ti dirò*; *parlòmmi*, вмѣсто *mi parlò*; c) когда предшествующее слово будетъ односложнымъ; напр.: *dammi*, дай мнѣ, *vanne*, отойди, *dimmi*, скажи, и проч.

§ 1.

Правила употребленія нѣкоторыхъ буквъ и перенесенія словъ съ одной строки на другую.

I. Буква *d*, часто соединяется съ частицами *e* и *a*; *ed* и *ad*, передъ словами, начинающимися гласною буквою, для избѣжанія непріятности въ произношеніи; напр.: *ed ella cosi rispose*, вмѣсто *e ella*, такъ отвѣчала она. Часто ставится *d*, съ союзомъ *o* и отрицаніемъ *nè*; напр.: *od un colle*; *ned ella*, и проч.

II. Буква *J*, во многихъ словахъ, оканчивающихся на*aro*, замѣняетъ букву *r*, какъ напр.: *notàjo*, нотаріусъ; *calzolàjo*, башмачникъ, и т. п., вмѣсто *notàro*, *calzolàro*, и проч.

III. Буква *i*, для избѣжанія непріятности въ произношеніи, часто поставляется передъ словами, начинающимися буквою *s impura*; напр.: *con istento*, съ трудомъ, вмѣсто *con stento*; *per istrada*, на пути, вмѣсто *per strada*; *non istupisco*, я не удивляюсь, вмѣсто *non stupisco*; если только этимъ присоединеніемъ буквы *i* не измѣнится значеніе слова, какъ напр.: *stanza*, написанное просто, значитъ *жилище*, *домъ*, а употребленное съ буквою *i* означаетъ *принужденіе*, *насиліе*, и т. п. Для избѣжанія этого должно давать фразѣ другой оборотъ; напр.: вмѣсто *sono già quindici anni che hó scelto Londra der stanza*, уже пятнадцать лѣтъ, какъ я избралъ мѣстопребываніемъ своимъ Лондонъ, лучше сказать: *sono già quindici anni che hò scelto Londra per soggiórno*, или *dimòra*.

Примѣч. Правила употребленія прописныхъ буквъ, въ Италіянскомъ языкѣ, тѣ же самыя, какъ и въ Русскомъ, а потому мы ихъ повторять не станемъ.

IV. Что касается до переноса словъ съ одной строки на другую, мы ограничимся слѣдующими общими замѣчаніями:

1) Если встрѣтятся сряду двѣ согласныя буквы, то, при переносѣ, одна изъ нихъ поставляется въ концѣ строки, а другая въ началѣ слѣдующей; напр, *sciòcco*, глупый, *bèllo*, хорошій, *contènto*, довольный, должны быть раздѣлены такимъ образомъ: *sciòc-co*, *bèl-lo*, *contèn-to*, и проч.

2) Согласная, находясь между двумя гласными, соединяется обыкновенно съ гласною послѣдующею; напр. *amore*, *animo*, *còsa*, *casa*, и проч., пишите: *a-mo-re*, *a-ni-mo*, *cò-sa*, *ca-sa*, и проч.

3) Двоегласныя буквы раздѣлены быть не могутъ; по этому должно писать *qué-sto*, *fuò-co*, *piè-de*, а не *qu-ésto*, *fu-òco*, *pi-ède*.

4) Не должно оканчивать строку словомъ, имѣющимъ апострофъ; напр. *dell'amore*, *nell'animo*, и проч.

§ 2.

Употребленіе апострофа.

I. Апострофомъ называется знакъ, въ видѣ запятой (’), поставляющійся вмѣсто выпущенной гласной буквы, а иногда и цѣлаго слога; напр.: *l'amore*, *l'anima*, вмѣсто *lo amore*, *la ánima*; *e'*, вмѣсто *ègli*; *có'*, вмѣсто *cói*, и т. п.

II. Членъ *il*, послѣ слова, оканчивающагося гласною буквою, можетъ отбрасывать букву *i*, замѣняя ее апострофомъ; напр.: *sopra'l tetto*, *tutto 'l mondo*; а иногда и удерживать ее; напр.: *sopra il tetto*, *tutto il mondo*.

III. Членъ *lo* послѣ отрицательной частицы *non* и мѣстоименій соединительныхъ *mi*, *ti*, *si*, *vi*, *ci*, *gli*, можетъ быть соединенъ съ частицею *non* и мѣстоименія-

ми, не принимая апострофа; напр. *nol sò*, я этого не знаю; *mel dice*, онъ мнѣ сказалъ; *vel promètto*, обѣщаю вамъ, и проч.

IV. Можно также выпустить окончательную гласную въ мѣстоименіяхъ *mi*, *ti*, *si*, *vi*, *di*, *ne*, передъ слѣдующею гласною или *h*, замѣнивъ ее апострофомъ; напр.: *m'ama*; *t'ascolto*, *v'odio*, *n'avrò*, и т. п.

§ 3.

О слогоудареніи.

I. Въ Италіянскомъ языкѣ употребляется одно только тяжелое удареніе, изображаемое знакомъ (`); противоположное же ему удареніе острое(´) ставится токмо для отличія нѣкоторыхъ словъ, получающихъ отъ выговора совершенно различное значеніе; напр.: *gia*, онъ шелъ, а *giá*, ужé; *balia*, власть, а *bália*, мамка, и т. п.

II. Удареніе тяжелое употребляется:

1) Въ именахъ, кончащихся на *tà* и *ù*; напр. *purità*, *castità*, *sentità*, *virtù*, *servitù*, и имъ подобныхъ.

2) Въ 1-мъ и 3-мъ лицѣ будущаго времени единственнаго числа; напр.: *canterò*, *goderò*, *finirò*, *canterà*, *goderà*, *finirà*, и во всѣхъ лицахъ прошедшаго опредѣленнаго времени глаголовъ правильныхъ и неправильныхъ; напр.: *amò*, *credè*, *senti*, *cendò*, *potè*, *capi*, *udi*, и проч., если только сіи послѣдніе будутъ имѣть правильное измѣненіе въ этомъ времени.

3) Въ 3-мъ лицѣ множественнаго числа прошедшаго опредѣленнаго времени, когда въ немъ выпускается какой нибудь слогъ; напр.: *andàr*, *amàr*, *parlàr*, вмѣсто *andárono*, *amárono*, *parlárono*, для отличія отъ неопредѣленнаго наклоненія, имѣющаго таковое же окончаніе, т. е. вмѣсто *andáre*, *amáre*, *parláre*. Употребляется иногда вмѣсто выпущеннаго слога апострофъ *andar'*, *amar'*, *parlar'*, и проч.

4) Надъ нѣкоторыми изъ односложныхъ словъ; напр.: *di*, день; *dà*, онъ даетъ; *là*, *li*, нарѣчіе мѣста,

тамъ; *è*, есть, отъ *èssere*, и проч., для отличія ихъ отъ подобныхъ же другихъ словъ: *di*, члена родительнаго падежа; *da*, члена дательнаго падежа; *la* и *li*, членовъ опредѣленныхъ; *e*, союза *u*, и проч.; исключая тѣ односложныя, которыя будутъ имѣть двоегласныя буквы, каковы, напримѣръ, *già*, *ciò*, *può*, *qui*, *più*, *giù*, *piè*, и имъ подобныя.

5) Наконецъ ставится тяжелое удареніе надъ мѣстоименіемъ *sè* (себя), для отличія его отъ другихъ подобныхъ *частицъ*.

§ 4.

Объ усѣченіи словъ.

I. Въ словахъ: *uno*, *alcuno*, *ognuno*, *nessuno*, *ventuno*, *trentuno*, и имъ подобныхъ, выпускается послѣдній слогъ, если они будутъ стоять предъ именами мужескаго рода; напр. *un signore*, *un uòmo*; но передъ *s impura*, усѣченія не бываетъ, а потому пишутъ: *uno stato*, *uno spòso*.

II. *Bèllo*, *quéllo* и *grande*, отбрасываютъ послѣдній слогъ *lo* передъ именами мужескаго рода, начинающимися согласною: напр. *bèl signore*; но передъ именами, начинающимися гласною, отбрасываютъ конечное *o*, и пишутся съ апострофомъ; напр.: *bèll'uòmo*, *bèll'azione*, *bèll'ánimo*, *quél'signore*, *gran dònne*. Передъ именами, начинающимися буквою *s impura*, усѣченія не бываетъ; напр. *bèllo spirito*, *bèlla statua*, *grand'uòmo*, *grand'ingegni*, *grand'anima*, и проч.

III. *Buóno*, передъ именами мужескаго рода пишется *buón*; напр.: *buón uòmo*, *buón soldato*; но передъ именами женскаго рода, отбрасываетъ послѣднюю гласную, и замѣняетъ ее апострофомъ; напр.: *buón'anima*, *buón amica*, и проч.

IV. *Frate*, монахъ (монастырскій братъ), сокращается передъ согласною, если только послѣдующее слово будетъ имя прилагательное, или существительное; напр.

fra Púccio non andava mái fuòr della terra si fece frate minore, e fécesi chi amare frate Albérto da imola.

V. *Santo* отбрасываетъ послѣднiй слогъ предъ именами мужескаго рода, начинающимися согласной; напр.: *San Piètro*; но передъ именами, начинающимися гласною, теряетъ конечное *o*, замѣняя ее апострофомъ; напр.: *Sant'Antonio*, *Sant' Anna*.

VI. *Signore* отбрасываетъ также послѣднюю гласную передъ именами мужескаго рода или передъ мѣстоименiями, въ особенности, если будутъ начинаться согласною; напр. *signòr Piètro, signòr mio, signòr Fabrizio*, и проч.

VII. Отбрасывается конечное *e* въ неопредѣленныхъ наклоненiяхъ, когда они будутъ соединены съ частицами *mi, ti, si, ci, vi, ne, lo, la, le, gli*, и имъ подобными: поэтому нельзя сказать — *fáremi, dáreti, vénderelo, pentireci*, но: *fármi, dárti, vénderlo, pentirci*, и проч. Неопредѣленныя, оканчивающiяся двумя *rr*: *porre, condurre, trarre*, отбрасываютъ послѣднiй слогъ *re*; говорится *por–si, condur–mi, trar–ti*, а не *porrsi, condurrmi, trarrti*, и проч.

VIII. Вообще дѣлается усѣченiе въ словахъ:

1) Кончащихся на *a*, и въ особенности на *na*, передъ слѣдующею гласною; какъ то: *rob'unta, sopr'alto, alcùn gènte*, вмѣсто *alcuna gènte, una sola volta*, и проч. исключая *ora*, съ его сложными, *or bène, or via*, и *suóra* передъ существительнымъ: *suòr Anna*.

2) Кончащихся на *e* безъ ударенiя, передъ гласною; напр.: *s'io n'avro*, и передъ согласною, если только остающаяся согласная будетъ одна изъ плавныхъ: *l, n, r*; напр. *pan lavato, vuòl dire*, вмѣсто *pane lavato, vuóle dire*, и проч.

3) Кончащихся на *o*, передъ слѣдующею гласною; какъ то: *trópp'eminènte, quánt'ogni altro*, вмѣсто *tròppo, quánto*.

КОНЕЦЪ.

ПРАКТИЧЕСКІЯ УПРАЖНЕНІЯ

въ

ФИЗИКѢ,

или

СОБРАНІЕ ВОПРОСОВЪ И ЗАДАЧЪ.

Съ отвѣтами и рѣшеніями,

въ двухъ частяхъ.

Сочиненіе Пьерра,

профессора математики и физики.

Съ 13 страницами чертежей.

Оглавленіе 1-й части. Непроницаемость. Законы притяженія. Движеніе равномѣрное. Законы равномѣрно-ускорительнаго движенія. Законы тяжести. Движеніе маятника. О центробѣжной силѣ. Начало архимеда. Тяжесть и упругость воздуха. Законы смешенія газовъ. Вопросы, относящіяся къ теплотвору. Законы лучистаго теплотвора. Плотность газовъ. Удѣльный теплотворъ. Упругая сила паровъ. Смѣсь газовъ и паровъ. Гигрометрія. Скрытый теплородъ. Аэростатика. Плотность паровъ волосныя явленія. Акустика.

Оглавленіе 2-й части. Оптика. Скорость свѣта. Фотометрія. Катоптрика. Зеркала коническія, зеркала Пирамидальныя Діоптрика. Формулы относящіеся къ стекламъ. Увеличеніе главныхъ оптическихъ инструментовъ. Определеніе сопряженныхъ фокусовъ въ вогнутыхъ зеркалахъ. Электричество и магнетизмъ.

Спб. Цѣна 1 руб. 50 коп. сер.

У него же В. Полякова продается:

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ И ПРАКТИЧЕСКОЕ

РУКОВОДСТВО

къ золоченію, серебренію, платинированію и т. п. Хозяйственнымъ образомъ, по вновь открытому гальваническому способу, введенному уже во Франціи вмѣсто обыкновеннаго золоченія чрезъ огонь, какъ дешевѣйшаго и безопаснѣйшаго, съ присовокупленіемъ способа отливанія медалей и другихъ изображеній посредствомъ гальванопластики и гальванографіи.

Книга сія составлена съ опытовъ, для употребленія городскихъ и сельскихъ жителей, и заключающіеся въ ней предметы изложены такъ кратко и ясно, что ихъ можетъ понять каждый самые же снаряды объяснены чертежами, кромѣ того въ ней любители физическихъ знаній найдуть изложеніе совершенно новыхъ и еще неописанныхъ гальваническихъ батарей. Изданіе второе. Сост. *А. Г.* Спб. 1845. Цѣна 75 коп. сер.

Гг. иногородныя особы благоволятъ адресоватся съ своими требованіями въ С. Петербургъ на имя книгопродавца *Василья Полякова* со всею благонадежностію.

Требованія Гг. иногородныхъ исполняются съ первоотходящею почтою.

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: August 2006

Preservation Technologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111